叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/3页

[piː][əʊ][iː][em][es]
P O E M S
P 哦 E M S

诗歌

['kɒpiraɪt] - ,
Copyright 1910 ,
版权 - ,

版权所有 1910 年

[baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] ['kʌmpəni]
By the Strange Company
经过 这 奇怪的 公司

奇异公司

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed by
打印 经过

打印者

[ðə; ði] ['stænli] - ['teɪlə(r)] ['kʌmpəni]
The Stanley - Taylor Company
这 斯坦利 - 泰勒 公司

斯坦利-泰勒公司

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]
San Francisco
圣 弗朗西斯科

旧金山

['nɔːrə] [meɪ] [frentʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn]
NORA MAY FRENCH WAS BORN
诺拉 可能 法语 曾是 出生

诺拉·梅·弗伦奇出生

[æt; ət] [ɔː'rɔːrə] , [njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl]
AT AURORA , NEW YORK , APRIL
在 极光 , 新的 约克 , 四月

2019年4月，纽约州奥罗拉

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] , - , [ænd; ənd]
THE TWENTY - SIXTH , 1881 , AND
这 二十 - 第六 , - , 和

1881年第二十六届，以及

[daɪd] [æt; ət] [kɑː'mel] , [ˌkælə'fɔːniə] ,
DIED AT CARMEL , CALIFORNIA ,
死亡 在 焦糖 , 加利福尼亚州 ,

死于加利福尼亚州卡梅尔市

[nəʊ'vembə(r)]
NOVEMBER
十一月

十一月

[ðə; ðɪ] [ˌfɔːˈtiːnθ] ,
THE **FOURTEENTH** **,**
这 第十四 ,

第十四，

- , [eɪdʒd] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz]
1907 **,** **AGED** **TWENTY** **-** **SIX** **YEARS**
- , 老年人 二十 - 六 年

1907年，26岁

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [geɪt] [wʌn]
The **Outer** **Gate** **1**
这 外 门 1

外门 1

[reɪn] [ˌtuːˈtuː]
Rain **2**
雨 2

雨2

[best] - [lʌvd] [θriː]
Best **-** **Loved** **3**
最好的 - 喜爱 3

最受欢迎的3

[ðə; ðɪ] [rəʊz] [fɔːr]
The **Rose** **4**
这 玫瑰 4

玫瑰4

[bɪˈtwiːn] [tuː] [reɪnz] [faɪv]
Between **Two** **Rains** **5**
之间 二 雨 5

两场雨之间 5

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [sɪks]
The **Message** **6**
这 信息 6

信息 6

[baɪ][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l]['sɛvən]
By **the** **Hospital** **7**
经过 这 医院 7

医院附近 7

[əʊ] , ['draɪæd] [θɔːts] [eit]
Oh **,** **Dryad** **Thoughts** **8**
哦 , 树精 想法 8

哦，树精的思绪 8

['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] [naɪn]
Music **in** **the** **Pavilion** **9**
音乐 在 这 亭 9

9号展馆的音乐会

[rɪ'bjuːk] -
Rebuke **10**
训斥 -

责备 10

[ɪn][kæmp] -
In **Camp** **11**
在 营 -

在11号营地

[ðə; ði] [nɪmf] -
The **Nymph** **12**
这 仙女 -

仙女12

[ˌvɪvɪ'sekʃn] -
Vivisection **16**
活体解剖 -

活体解剖 16

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] -
The **Stranger** **17**
这 陌生人 -

陌生人 17

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [wʌnz] -
The **Constant** **Ones** **18**
这 持续的 一个 -

永恒者 18

['ɪnstɪŋkt] -
Instinct **19**
本能 -

本能19

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [njuː] [jɪrz] , - -
San **Francisco** **,** **New** **Year's** **,** **1907** **20**
圣 弗朗西斯科 , 新的 年 , - -

旧金山，1907年新年20日

[ðə; ði] ['pɒpi] [fiːld] -
The **Poppy** **Field** **22**
这 罂粟 场地 -

罂粟田 22

[juː; jʊ] -
You **23**
你 -

你23岁

[dʒʌst][ə; eɪ][dɒg] -
Just **a** **Dog** **24**
只是 一个 狗 -

只是一只狗 24

['mɪrɑːʒ] -
Mirage **25**
海市蜃楼 -

幻影25

[dʌsk] -
Dusk **26**
黄昏 -

黄昏26

[ðə; ði] ['spæniʃ] [gɜːl] — [pɑːt] [ai] -
The **Spanish** **Girl** **—** **Part** **I** **29**
这 西班牙语 女孩 — 部分 我 -

西班牙女孩——第一部分 29

[ðə; ði] ['spæniʃ] [gɜːl] — [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] -

The	Spanish	Girl	—	Part	II	39
这	西班牙语	女孩	—	部分	二	-

西班牙女孩——第二部分 39

[ðə; ði] ['spæniʃ] [gɜːl] — [pɑːt] [θriː] -

The	Spanish	Girl	—	Part	III	49
这	西班牙语	女孩	—	部分	三、	-

西班牙女孩——第三部分 49

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [də'lɔːrəs] -

The	Garden	of	Dolores	59
这	花园	的	多洛雷斯	-

多洛雷斯花园 59

[ɪn'dɪfrəns] -

Indifference	60
漠不关心	-

冷漠 60

['ɑːftə(r)] - ['nɒlɪdʒ] -

After	-	Knowledge	61
后	-	知识	-

后续知识 61

[tuː] ['spendθrɪft] [kɪŋz] -

Two	Spendthrift	Kings	62
二	败家子	国王	-

两位挥霍无度的国王 62

[grəʊθ] -

Growth	63
生长	-

增长 63

[tʃeɪndʒ] -

Change	64
改变	-

变更 64

[wɪs'teərɪə] -

Wistaria	65
紫藤	-

紫藤65

[maɪ] [nʊk] -

My	Nook	66
我的	角落	-

我的 Nook 66

[wen] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪŋz] -

When	Plaintively	and	Near	the	Cricket	Sings	68
什么时候	哀怨地	和	靠近	这	蟋蟀	唱歌	-

当蟋蟀哀怨地、近处鸣叫时 68

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meməriz] -

The	Little	Memories	69
这	小的	回忆	-

小小回忆 69

[pɑːs] [baɪ] -

Pass	By	70
经过	经过	-

经过70

[ɪn] ['empti] [kɔ:ts] -
In Empty Courts 71
在 空的 法院 -

在空荡荡的法庭 71

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] -
Down the Trail 72
向下 这 踪迹 -

沿着小径走72

“ [belz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [saʊnd] [swi:t] ” -
“ Bells from Over the Hills Sound Sweet ” 74
“ 钟声 从 超过 这 丘陵 声音 甜的 ” -

“山那边的钟声真甜美” 74

[ɪn] [taʊn] -
In Town 75
在 镇 -

在75号镇

[mu:dz] -
Moods 76
情绪 -

情绪 76

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔ:nɪŋ] -
A Misty Morning 77
一个 蒙蒙 早晨 -

雾蒙蒙的早晨 77

[tu:] [sɔ:ŋz] -
Two Songs 78
二 歌曲 -

两首歌 78

[nu:n] -
Noon 79
中午 -

中午 79

[jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɑ:sɪŋ] -
Your Beautiful Passing 80
你的 美丽的 通过 -

您安详地逝世了，享年80岁。

[baɪ] ['mu:nlaɪt] -
By Moonlight 81
经过 月光 -

月光下 81

[wʌn] [deɪ] -
One Day 82
一 天 -

一天 82

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [greɪvz] -
The Mission Graves 83
这 使命 格雷夫斯 -

传教士墓地 83

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] -
Along the Track 84
沿着 这 追踪 -

沿着轨道 84

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [driːmz] -
A Place of Dreams 85
一个 地方 的 梦想 -

梦想之地 85

[θɪŋk] [nɒt] , [əʊ] ['lɪliəs] -
Think Not , O Lilias 86
思考 不是 , 哦 莉莉娅 -

别这样想，哦，莉莉娅 86

[tuː; tə]['rəʊzi] [bʌdz] -
To Rosy Buds 87
到 红润 花蕾 -

致玫瑰花蕾 87

['jestədeɪ] -
Yesterday 88
昨天 -

昨天 88

[ðə; ði] ['mɔːnə(r)] -
The Mourner 89
这 哀悼者 -

哀悼者 89

['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] -
Ave atque Vale 90
大道 atque 谷 -

90号谷大道

[nəʊts] - { [wʌn] }
Notes 91 { 1 }
笔记 - { 1 }

注释 91{1}

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [geɪt] [[wʌn]]
THE OUTER GATE [1]
这 外 门 [1]

外门[1]

[laɪf] [sed] : “ [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ðaɪn] [wɪð] [ɔːl][ɪts][stɔː(r)] ;
LIFE said : “ My house is thine with all its store ;
生活 说 : “ 我的 房子 是 你的 和 全部它是 店铺 ;

LIFE杂志说：“我的家和其中所有的一切都属于你；

[bɪ'həʊld] , [ai]['əʊpən] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [ðiː] —
Behold , I open shining ways to thee —
看哪 , 我 打开 灼灼 方式 到 你 —

看哪，我为你开辟光明之路——

[ɒv; əv] ['evri] ['ɪnə(r)] ['pɔːtl] [meɪk] [ðiː] [friː] :
Of every inner portal make thee free :
的 每一个 内 门户网站 制作 你 自由的 :

从每一个内在之门获得自由：

[əʊ][tʃaɪld] , [ai] [meɪ] [nɒt][bɑː(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
O child , I may not bar the outer door .
哦 孩子 , 我 可能 不是 酒吧 这 外 门 .

孩子，我可能无法关上外面的门。

[gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [tuː; tə] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Go from me if thou wilt , to come no more ;
去 从 我 如果 你 枯萎 , 到 来 不 更多的 ;

你若愿意，就离开我，永远不要再来；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðaɪ][peɪn][ɪz][maɪn] , [ðaɪ] [fleʃ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ;

But	all	thy	pain	is	mine	,	thy	flesh	of	me	;
但	全部	你的	疼痛	是	矿	,	你的	肉	的	我	;

但你的痛苦就是我的痛苦，你的血肉就是我的血肉;

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai][hɪə(r)] [ði:] , [feɪnt][ænd; ənd] ['wəʊfəli] ,

And	must	I	hear	thee	,	faint	and	woefully	,
和	必须	我	听到	你	,	头晕的	和	可悲地	,

我难道必须听见你那微弱而悲伤的哀鸣吗?

[kɔ:l][ɒn][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ɪm'plɔ:(r)] ?

Call	on	me	from	the	darkness	and	implore	?
称呼	在	我	从	这	黑暗	和	恳求	?

请从黑暗中呼唤我，恳求我?

" [neɪ] , ['mʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['fɒləʊ] [æt; ət][ðaɪ] [wɪl] .

"	Nay	,	mother	,	for	I	follow	at	thy	will	.
"	不	,	母亲	,	为了	我	跟随	在	你的	将要	.

"不，母亲，因为我遵从您的意愿。"

[bʌt; bət]['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ʃɑ:p] [tu:; tə][hɪə(r)] ,

But	oftentimes	thy	voice	is	sharp	to	hear	,
但	经常	你的	嗓音	是	锋利的	到	听到	,

但你的声音有时听起来很刺耳。

[ðaɪ] ['treɪlɪŋ] ['freɪgrəns] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [breθ] ;

Thy	trailing	fragrance	heavy	on	the	breath	;
你的	尾随	香味	重的	在	这	气息	;

你身上散发着浓郁的香气;

['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['aʊtə(r)][hɔ:l][ɪz]['veri] [stɪl] ,

Always	the	outer	hall	is	very	still	,
总是	这	外	大厅	是	非常	仍然	,

外厅总是很安静。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪnd][ænd; ənd][klɪə(r)]

And	on	my	face	a	pleasant	wind	and	clear
和	在	我的	脸	一个	令人愉快的	风	和	清除

一阵和煦的风拂过我的脸庞，阳光明媚。

[bləʊz] [st'reɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪt] [ɒv; əv] [deθ] . { [ˌtu:'tu:] }

Blows	straitly	from	the	narrow	gate	of	Death	.	{	2	}
打击	直截了当	从	这	狭窄的	门	的	死亡	.	{	2	}

从死亡的狭窄之门直击而出。{2}

[reɪn]

RAIN
雨

雨

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [greɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [fel] ,

THE	rain	was	grey	before	it	fell	,
这	雨	曾是	灰色的	前	它	跌倒	,

雨水落下之前是灰色的。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [laɪt] [hæd; həd][daɪd]

And	through	a	world	where	light	had	died
和	通过	一个	世界	在哪里	光	有	死亡

穿过一个光明消逝的世界

[ðeə(r)][ræn][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] ['lɪt(ə)l][wɪnd]

There	ran	a	mournful	little	wind
那里	跑	一个	悲哀	小的	风

一阵哀伤的小风吹过。

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][kraɪd] .

That	shook	the	trees	and	cried	.
那	摇晃	这	树木	和	哭	.

那声音震动了树木，仿佛在哭泣。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [braʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	rain	was	brown	upon	the	earth	,
这	雨	曾是	棕色的	之上	这	地球	,

雨水落在地上，呈现出褐色。

[ɪn] [ˈtɜːbɪd] [striːm] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈsiːz] —

In	turbid	stream	and	tiny	seas	—
在	混浊	溪流	和	微小的	海域	—

在浑浊的溪流和狭小的海域中——

[ɪn] [swɪft] [ænd; ənd][ˈslendə(r)] [ʃɑːfts] [ðæt] [biːt]

In	swift	and	slender	shafts	that	beat
在	迅速	和	苗条	轴	那	打

在快速而纤细的杆子上敲击

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .

The	flowers	to	their	knees	.
这	花朵	到	他们的	膝盖	.

花朵垂到膝盖。

[ðə; ði][reɪn][ɪz][ˈmɪrə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

The	rain	is	mirror	to	the	sky	,
这	雨	是	镜子	到	这	天空	,

雨水如同天空的镜子，

[tuː; tə] [ˈliːnɪŋ] [grɑːs] [ɪn] [ˈɪmɪdʒ] [klɪə(r)] ,

To	leaning	grass	in	image	clear	,
到	倾斜	草	在	图像	清除	,

使图像中倾斜的草清晰可见，

[ænd; ənd] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [puːlz]

And	drifting	in	the	shining	pools
和	漂流	在	这	灼灼	游泳池

漂浮在波光粼粼的水池中

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd][nɪə(r)] . { [θriː] }

The	clouds	are	white	and	near	.	{	3	}
这	云	是	白色的	和	靠近	.	{	3	}

云朵洁白，近在咫尺。{3}

[best] - [lʌvd]

BEST	-	LOVED
最好的	-	喜爱

最受欢迎

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [huːz] [stem] [aɪ][dɪd][nɒt] [breɪk] —

IT	was	a	joy	whose	stem	I	did	not	break	—
它	曾是	一个	喜悦	谁	干	我	做过	不是	休息	—

那是一种我没有折断的快乐——

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [pɑːst] [wɪð] [ˈkraʊdɪd] [hændz] ,

A	little	thing	I	passed	with	crowded	hands	,
一个	小的	事物	我	通过了	和	挤	双手	,

我用拥挤的双手传递了一件小东西，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbjuːtiz] [seɪk] .

And	gave	a	backward	look	for	beauty's	sake	.
和	给予	一个	落后	看	为了	美的	清酒	.

为了美观，她回头看了一眼。

[ɒv; əv][ɔ:l][ai] ['pʊld] [ænd; ənd][wəʊv][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'saɪd] ,

Of	**all**	**I**	**pulled**	**and**	**wove**	**and**	**flung**	**aside**	**,**
的	全部	我	拉	和	编织	和	扔	旁边	,

我拉扯、编织、丢弃的一切，

[wɒz; wəz] ['eni] [hju:] [prɪ'fɜ:d] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ?

Was	**any**	**hue**	**preferred**	**above**	**the**	**rest**	**?**
曾是	任何	色调	首选	多于	这	休息	?

有没有哪种颜色比其他颜色更受欢迎?

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðeɪ] [pli:zd] [ˌem 'i:] [wel] , [ænd; ənd][daɪd] .

I	**only**	**know**	**they**	**pleased**	**me**	**well**	**,**	**and**	**died**	**.**
我	仅有的	知道	他们	高兴	我	出色地	,	和	死亡	.

我只知道他们让我很满意，然后就去世了。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz][dɪ'stɪŋkt][ɪn] ['mɛməriz] [saɪt] ,

But	**this**	**—**	**it**	**lives**	**distinct**	**in**	**Memory's**	**sight**	**,**
但	这	—	它	生活	清楚的	在	记忆的	视线	,

但是，在记忆中，它却截然不同。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn'kɜ:v] [laɪk][ə; eɪ] [pɜ:l] .

A	**little**	**thing**	**,**	**incurving**	**like**	**a**	**pearl**	**.**
一个	小的	事物	,	内弯	喜欢	一个	珍珠	.

小巧玲珑，像珍珠一样内凹。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [hɑ:t] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [lait] . { [fɔ:r] }

I	**think**	**its**	**heart**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**light**	**.**	**{**	**4**	**}**
我	思考	它是	心	有	绝不	已见	这	光	.	{	4	}

我认为它的心脏从未见过光明。{4}

[ðə; ði] [rəʊz] [[ˌtu:'tu:]]

THE	**ROSE**	**[**	**2**	**]**
这	玫瑰	[	2	]

玫瑰[2]

[eɪ] , [plʌk] [ə; eɪ]['dʒɒŋkwɪl] [wen] [ðə; ði] [meɪz] [ə; eɪ] - [wɪŋ] !

AY	**,**	**pluck**	**a**	**jonquil**	**when**	**the**	**May's**	**a**	**-**	**wing**	**!**
AY	,	采摘	一个	水仙花	什么时候	这	五月份	一个	-	翼	!

哎，五月花盛开的时候，摘一朵水仙花吧!

[ɔ:(r)] [pli:z] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [brest] ,

Or	**please**	**you**	**with**	**a**	**rose**	**upon**	**the**	**breast**	**,**
或者	请	你	和	一个	玫瑰	之上	这	胸部	,

或者用一朵玫瑰花点亮你的胸膛，

[ə; eɪ] [s'wi:tər] ['vaɪələt] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] ,

A	**sweeter**	**violet**	**chosen**	**from**	**the**	**rest**	**,**
一个	更甜	紫色	选定	从	这	休息	,

从众多紫罗兰中挑选出一朵更甜美的。

[tu:; tə] [mætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [mu:d] [wɪð] [blu:] [kə'pri:s] [ɒv; əv] [sprɪŋ] —

To	**match**	**your**	**mood**	**with**	**blue**	**caprice**	**of**	**spring**	**—**
到	匹配	你的	情绪	和	蓝色的	任性	的	春天	—

为了配合你春日里那抹蓝色的奇想——

[li:v] ['wɪndi] [vaɪnz][ə; eɪ]['tendrəl] [les] [tu:; tə] [swɪŋ] .

Leave	**windy**	**vines**	**a**	**tendril**	**less**	**to**	**swing**	**.**
离开	刮风	藤蔓	一个	卷须	较少的	到	摇摆	.

让风中的藤蔓少一截可以摇摆的卷须。

[waɪ] , [wʌts] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ?

Why	**,**	**what's**	**a**	**flower**	**?**
为什么	,	是什么	一个	花	?

为什么？花是什么?

[ə; eɪ] [deɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [best] ,
A **day's** **delight** **at** **best** **,**
一个 天 喜 在 最好的 ,

充其量只是一天的乐趣，

[ə; eɪ] ['pɜ:fju:m] [lʌvd] , [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['pet(ə)l] [prest] ,
A **perfume** **loved** **,** **a** **faded** **petal** **pressed** **,**
一个 香水 喜爱 , 一个 褪色 花瓣 按下 ,

一瓶挚爱的香水，一片被压扁的凋零花瓣，

[ə; eɪ] ['wɪmzi] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
A **whimsey** **for** **an** **hour's** **remembering** **.**
一个 奇思妙想 为了 一个 小时 记住 .

一段值得回味一小时的奇思妙想。

[bʌt; bət] ['wʌndrəs] ['keəf(ə)l] [mʌst; məst] [hi:; hi] [drɔ:] [ðə; ði] [rəʊz]
But **wondrous** **careful** **must** **he** **draw** **the** **rose**
但 奇妙的 小心 必须 他 画 这 玫瑰

但他必须极其小心地画出这朵玫瑰

[frɒm; frəm] ['dʒeləs] [ɜ:θ] , [hu:] [si:k] [tu:; tə] [set] [ə'nju:]
From **jealous** **earth** **,** **who** **seeks** **to** **set** **anew**
从 嫉妒的 地球 , WHO 寻找 到 放 重新

来自嫉妒的大地，它渴望重新建立

[di:p] [ru:t] , [jʌŋ] ['li:fɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:rdənərz] [ɑ:t] —
Deep **root** **,** **young** **leafage** **,** **with** **a** **gardener's** **art** **—**
深的 根 , 年轻的 叶子 , 和 一个 园丁的 艺术 —

根系深，叶片嫩，展现园艺艺术——

[tu:; tə] [plɑ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] [kwi:n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['gɑ:d(ə)n] [kləʊz] ,
To **plant** **her** **queen** **of** **all** **his** **garden** **close** **,**
到 植物 她 女王 的 全部 他的 花园 关闭 ,

为了将她栽种在他花园的附近，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['veərɪŋ] ['fænsi] [wɪnd] [ænd; ənd] [dju:] ,
And **make** **his** **varying** **fancy** **wind** **and** **dew** **,**
和 制作 他的 变化 想要 风 和 露 ,

让他变幻莫测的幻想化作风和露水，

[klaʊd] , [reɪn] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['wʊmənz] [hɑ:t] . { [faɪv] }
Cloud **,** **rain** **,** **and** **sunshine** **for** **one** **woman's** **heart** **.** **{** **5** **}**
云 , 雨 , 和 阳光 为了 一 女性的 心 . { 5 }

云、雨、阳光，都牵动着一位女性的心。{5}

[bɪ'twi:n] [tu:] [reɪnz]
BETWEEN **TWO** **RAINS**
之间 二 雨

两场雨之间

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [reɪnz] ;
IT **is** **a** **silver** **space** **between** **two** **rains** **;**
它 是 一个 银 空间 之间 二 雨 ;

它是两场雨之间的一片银色空间；

[ðə; ði] [lʌl] [stɔ:m] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ]
The **lulling** **storm** **has** **given** **to** **the** **day**
这 催眠 风暴 有 给定 到 这 天

这场令人昏昏欲睡的暴风雨结束了这一天。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['wɪndləs] [eə(r)] [ænd; ənd] ['rɪv(ə)n] [greɪ] ;
An **hour** **of** **windless** **air** **and** **riven** **grey** **;**
一个 小时 的 无风 空气 和 裂隙 灰色的 ;

一个小时无风，天空一片灰蒙蒙的；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [dreɪnd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ; [laɪt] [rɪ'meɪnz] .

The	world	is	drained	of	color	;	light	remains	.
这	世界	是	排水	的	颜色	;	光	遗迹	.

世界失去了色彩，只剩下光。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [gʌl] [kəm'pleɪnz] ;

Beyond	the	curving	shore	a	gull	complains	;
超过	这	弯曲	支撑	一个	鸥	抱怨	;

在弯曲的海岸线之外，一只海鸥在抱怨；

[ʌn'siːsɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

Unceasing	,	on	the	bastions	of	the	bay	,
不断	,	在	这	堡垒	的	这	湾	,

在海湾的堡垒上，永不停息地，

[wɪð] [gliːm] [ɒv; əv] [ʃiːldz] [ænd; ənd][vɪə(r)][ɒv; əv] ['veɪpərɪŋ] [spreɪ]

With	gleam	of	shields	and	veer	of	vaporing	spray
和	闪耀	的	盾牌	和	转向	的	蒸发	喷

盾牌闪闪发光，喷雾偏转。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['siːz] [fɔːl] , [ðə; ði] [greɪ] [taɪd] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [wein] .

The	long	seas	fall	,	the	grey	tide	wars	and	wanes	.
这	长的	海域	落下	,	这	灰色的	潮	战争	和	减弱	.

漫长的海浪退去，灰色的潮水来回涌动，最终消退。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [reɪnz] :

It	is	a	silver	space	between	two	rains	:
它	是	一个	银	空间	之间	二	雨	:

这是两场雨之间的一片银色空隙：

[ə; eɪ] [muːd] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [tuː] [peɪl] —

A	mood	too	sweet	for	tears	,	for	joy	too	pale	—
一个	情绪	也	甜的	为了	眼泪	,	为了	喜悦	也	苍白	—

心情太过甜蜜，以至于无法流泪；喜悦太过苍白——

[wɒt] [stres] [hæz; həz] [swept] [ɔː(r)] [n'iəz] [ˌjuː 'es] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ai] ?

What	stress	has	swept	or	nears	us	,	thou	and	I	?
什么	压力	有	扫荡	或者	临近	我们	,	你	和	我	?

你我正面临着怎样的压力?

[ðɪs] ['aʊə(r)][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv] [laɪt] [ɪz][ɒn][ðə; ði][pleɪnz] ,

This	hour	a	mist	of	light	is	on	the	plains	,
这	小时	一个	薄雾	的	光	是	在	这	平原	,

此刻，平原上笼罩着一层薄雾般的光亮。

[ænd; ənd] ['siːwəd] [feəz] [ə'gen] [wɪð] ['lɪtən] [seɪl]

And	seaward	fares	again	with	litten	sail
和	向海	票价	再次	和	火斑喵	帆

再次扬帆出海。

['aʊə(r)] ['leɪdn] [ʃɪp] [ɒv; əv] [driːmz] [ə'daʊn] [ðə; ði][skaɪ] . { [sɪks] }

Our	laden	ship	of	dreams	adown	the	sky	.	{	6	}
我们的	满载	船	的	梦境	向下	这	天空	.	{	6	}

我们满载梦想的船，正缓缓驶向天空。{6}

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [[θriː]]

THE	MESSAGE	[	3	]
这	信息	[	3	]

信息[3]

[səʊ] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃ] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð] ['erənt] [wɪŋz] ,

SO	might	it	brush	my	cheek	with	errant	wings	,
所以	可能	它	刷子	我的	脸颊	和	错误的	翅膀	,

所以，它或许会用飘忽不定的翅膀拂过我的脸颊。

[səʊ] [mait] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [lait]
So might it speak with thrilling touch and light
所以 可能 它 说话 和 惊险 触碰 和 光

所以它或许会以激动人心的触感和光芒说话。

[ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [aɪz] , [ɒv; əv][dɪm] , [ˌʌn'ʌtəd] [θɪŋz] —
Of answering eyes , of dim , unuttered things —
的 回答 眼睛 , 的 暗淡 , 未说出口的 事物 —

那些回应的眼神，那些朦胧的、未说出口的话语——

[ə; eɪ] [mɒθ] [frɒm; frəm]['hɪd(ə)n] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
A moth from hidden gardens of the night .
一个 蛾 从 隐 花园 的 这 夜晚 .

一只来自夜幕下隐秘花园的飞蛾。

[səʊ] , [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [hɪlz] , [weə(r)] ['twaɪlaɪt] [leɪ] ,
So , in a land of hills , where twilight lay ,
所以 , 在 一个 土地 的 丘陵 , 在哪里 暮 躺 ,

所以，在群山环绕、暮色降临的土地上，

[mait] [kʌm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːd] - [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
Might come a sudden bird - call to the ear ,
可能 来 一个 突然 鸟 - 称呼 到 这 耳朵 ,

耳边或许会突然传来鸟鸣声，

[ə'krɒs] [ðə; ði]['kænjənz] , [feɪnt][ænd; ənd][fɑː(r)][ə'weɪ] . . . . { ['sɛvən] }
Across the canyons , faint and far away . . . . { 7 }
穿过 这 峡谷 , 头晕的 和 远的 离开 . . . . { 7 }

越过峡谷，远处传来微弱而遥远的声音.....{7}

[əʊ] [hɑːt] , [haʊ] [swiːt] . . . [hɑːf] [hɜːd] [ænd; ənd] ['həʊlli] [dɪə(r)] .
O Heart , how sweet . . . half heard and wholly dear .
哦 心 , 如何 甜的 . . . 一半 听到 和 完全 亲爱的 .

哦，心啊，多么甜蜜.....似曾相识，却又如此珍贵。

[baɪ][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]
BY THE HOSPITAL
经过 这 医院

医院附近

[huː] [gəʊz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɪndi] [naɪt]
WHO goes to meet the windy night
WHO 去 到 见面 这 刮风 夜晚

谁去迎接狂风之夜

[wɪð] [ˌʌn'siːn] ['kɒmreɪdz] ['ʃaʊtɪŋ] [baɪ] ,
With unseen comrades shouting by ,
和 看不见 同志们 喊叫 经过 ,

耳边传来看不见的同志们的喊叫声，

[huː] [grɪps][ə; eɪ] [baʊ] [ɪn][swɪft] [dɪ'laɪt]
Who grips a bough in swift delight
WHO 握把 一个 买 在 迅速 喜

谁能迅速地、欣喜地抓住树枝

[tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][dɪp][ænd; ənd] [luːs] [ænd; ənd][flaɪ] ;
To let it dip and loose and fly ;
到 让 它 蘸 和 松动的 和 飞 ;

让它俯冲、飘荡、飞翔；

[huː] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [gɪvz] ,
Who runs for rest that running gives ,
WHO 跑步 为了 休息 那 跑步 给予 ,

谁跑步是为了享受跑步带来的休息？

[rʌnz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [spiːk] ;
Runs till his throbbing muscles speak ;
跑步 直到 他的 悸动 肌肉 说话 ;

他跑到浑身肌肉酸痛为止;

[huː] [bendz] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] ['kiːnli] [laɪvz; lɪvz]
Who bends to feel how keenly lives
WHO 弯曲 到 感觉 如何 敏锐地 生活

谁会弯下腰去感受生活的多么深刻

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] —
The joyous grass beneath his cheek —
这 欢乐 草 下面 他的 脸颊 —

他脸颊下那令人愉悦的青草——

[wɪð] ['sʌd(ə)n] [tɪəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] ,
With sudden tears his eyes shall fill ,
和 突然 眼泪 他的 眼睛 将 充满 ,

他的眼中将突然充满泪水,

[wɪð] [kwɪk] - [drɔːn] [breθ] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [pleɪn] —
With quick - drawn breath he sees them plain —
和 快的 - 绘制 气息 他 看到 他们 清楚的 —

他屏住呼吸，看得清清楚楚——

[ðəʊz] ['bɒdɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [laɪ] [səʊ] [stɪl] ,
Those bodies that must lie so still ,
那些 身体 那 必须 说谎 所以 仍然 ,

那些必须静静躺着的尸体,

[səʊ] ['taɪəd] — [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [peɪn] . { [eit] }
So tired — in the House of Pain . { 8 }
所以 疲劳的 — 在 这 房子 的 疼痛 . { 8 }

好累——在痛苦之屋。{8}

“ [əʊ] , ['draɪæd] [θɔːts]
“ OH , DRYAD THOUGHTS
“ 哦 , 树精 想法

“哦，树精的思绪”

” [əʊ] , ['draɪæd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['jestədeɪ] ! —
” OH , Dryad thoughts of lovely yesterday ! —
” 哦 , 树精 想法 的 迷人的 昨天 ! —

“哦，树精想起了美好的昨天！”

[juː; jʊ] ['meltɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌni] [wʊd] [laɪk] [mɪst] ,
You melted through a sunny wood like mist ,
你 融化 通过 一个 阳光明媚 木头 喜欢 薄雾 ,

你像薄雾般融化在阳光普照的树林中,

[wɪð] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [streɪ]
With here a wind of laughter , there a stray
和 这里 一个 风 的 笑声 , 那里 一个 流浪

这里一阵笑声的风，那里一只流浪的

[pliːzd] ['flaʊə(r)] , [tɪpt] [ænd; ənd] [kɪst] .
Pleased flower , tipped and kissed .
高兴 花 , 倾斜 和 亲吻 .

欣喜的花朵，被轻轻抚摸和亲吻。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
To - day among the noises of the street ,
到 - 天 之中 这 噪音 的 这 街道 ,

今天，在熙熙攘攘的街头，

[ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]['feɪsɪz] , ['sʌlən] , [geɪ] , [ænd; ənd][waɪz] ,

The	press	of	faces	,	sullen	,	gay	,	and	wise	,
这	按	的	面孔	,	忧郁	,	同性恋	,	和	明智的	,

一张张面孔挤在一起，有忧郁的，有欢快的，也有睿智的。

[ai][hɪə(r)][ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] ; [ai] [mi:t]

I	hear	you	calling	,	calling	me	;	I	meet
我	听到	你	呼叫	,	呼叫	我	;	我	见面

我听见你在呼唤我；我遇见

[jɔ:(r); jə(r)][klɪə(r)] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [aɪz] . { [naɪn] }

Your	clear	,	untroubled	eyes	.	{	9	}
你的	清除	,	平静无波	眼睛	.	{	9	}

你清澈无忧的双眼。{9}

['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [pə'vɪliən]

MUSIC	IN	THE	PAVILION
音乐	在	这	亭

凉亭里的音乐会

['feɪsɪz] [ðæt] [θrɒŋ] [ænd; ənd][steə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] —

FACES	that	throng	and	stare	and	come	and	go	—
面孔	那	人群	和	盯	和	来	和	去	—

熙熙攘攘、目光交汇、来来往往的面孔——

[ðə; ði][eə(r)][ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [mi:t] ;

The	air	a	-	quiver	as	the	voices	meet	;
这	空气	一个	-	颤动	作为	这	声音	见面	;

两人交谈时，空气都微微颤动；

[ænd; ənd] [laʊd] [hju:'mænəti][ɪn] ['mɪŋgld] [fləʊ]

And	loud	Humanity	in	mingled	flow
和	大声	人类	在	混合	流动

喧闹的人性在交融的洪流中涌动

['pɑ:sɪz] [wɪð] ['dʒɑ:rɪŋ] [tred] [ɒv; əv] ['meni] [fi:t] .

Passes	with	jarring	tread	of	many	feet	.
通过	和	刺耳的	踏	的	许多	脚	.

许多人的脚步声此起彼伏，震耳欲聋。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

But	over	all	the	chatter	of	the	crowd
但	超过	全部	这	喋喋不休	的	这	人群

但人群的喧闹声盖过了一切。

([ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['delɪkət] [rɪ'li:f])

(	The	background	for	its	delicate	relief	)
(	这	背景	为了	它是	精美的	宽慰	)

（其精美浮雕的背景）

[naʊ] [tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θred] , [naʊ] [waɪld][ænd; ənd][laʊd] ,

Now	trembling	in	a	thread	,	now	wild	and	loud	,
现在	发抖	在	一个	线	,	现在	荒野	和	大声	,

时而颤抖如丝，时而狂野喧嚣，

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [sɪŋz] , [ænd; ənd][kraɪz][ɪts] [gri:f] .

The	violin	laughs	and	sings	,	and	cries	its	grief	.
这	小提琴	笑声	和	唱歌	,	和	哭泣	它是	悲伤	.

小提琴会笑会唱，也会哭诉悲伤。

[ðen] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðə; ði] [si:] ;

Then	,	through	it	all	,	and	round	it	all	,	the	sea	;
然后	,	通过	它	全部	,	和	圆形的	它	全部	,	这	海	;

然后，贯穿这一切，环绕这一切，便是大海；

[ə; eɪ] ['sɒləm] [hɑːt] [wɪð] ['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [biːt] ,

A	solemn	heart	with	never	-	ceasing	beat	,
一个	庄严	心	和	绝不	-	停止	打	,

一颗庄严的心，永不停息地跳动着。

['beərɪŋ] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

Bearing	an	undertone	of	mystery
轴承	一个	底色	的	神秘

带有一丝神秘感

[ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [nəʊts] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [swiːt] .

The	harsh	and	lovely	notes	,	the	shrill	and	sweet	.
这	残酷的	和	迷人的	笔记	,	这	尖锐	和	甜的	.

刺耳又甜美的音符，尖锐又甜美的音符。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][laɪf] — [ɒv; əv] ['plɒdɪŋ] [deɪz] ,

Surely	it	is	my	life	—	of	plodding	days	,
一定	它	是	我的	生活	—	的	缓慢地	天	,

当然，这就是我的生活——日复一日的平淡日子。

[wɪð] [wʌn][aɪ'diːəl]['həʊldɪŋ][klɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ;

With	one	Ideal	holding	clear	and	good	;
和	一	理想的	保持	清除	和	好的	;

拥有一个理想的清晰良好的状态；

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['ʌndə(r)] , [θruː] [maɪ] [weɪz] ,

And	sounding	over	,	under	,	through	my	ways	,
和	听起来	超过	,	在下面	,	通过	我的	方式	,

在我的道路上，回荡着、向下、穿过我的路径，

['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːt] — [ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] . { - }

Something	apart	—	and	never	understood	.	{	10	}
某物	除	—	和	绝不	理解	.	{	-	}

某种与众不同的东西——而且从未被理解过。{10}

[rɪ'bjuːk]

REBUKE
训斥

训斥

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] ['rɪvə(r)] - [bæŋks] , [ðə; ði] [tɔil] [pɪrz] —

THE	tortured	river	-	banks	,	the	toiling	piers	—
这	受折磨	河	-	银行	,	这	辛勤劳作	码头	—

饱经风霜的河岸，辛勤劳作的码头——

[ai] [wɔːkt] [ˌðeə'baɪ] [æz; əz]['əʊldə] [gruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

I	walked	thereby	as	older	grew	the	day	,
我	步行	从而	作为	老	生长	这	天	,

我就这样走着，渐渐地，白昼渐渐变长。

[ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] ['sɒri] ['klæmə(r)][ɪn][maɪn] [ɪəz] ,

And	sick	with	sorry	clamor	in	mine	ears	,
和	生病的	和	对不起	叫嚣	在	矿	耳朵	,

耳边充斥着令人作呕的喧嚣，

[hɑːt] - ['wɪəri] [tɜːnd] [maɪ] [steps] [ænd; ənd] [went] [maɪ] [wei] .

Heart	-	weary	turned	my	steps	and	went	my	way	.
心	-	厌倦	转向	我的	步骤	和	去	我的	方式	.

我心力交瘁，转身离去。

“ [əʊ] [pleɪs] [fʊl] - [vɔɪst] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] !

“	O	place	full	-	voiced	of	wretchedness	!
“	哦	地方	满的	-	配音	的	悲惨	!

“哦，充满苦难的地方！”

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

([ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ðə; ði][dʌsk][wɒz; wəz]['kləʊzɪŋ][ɪn])
(The sun had set , the dusk was closing in)
(这 太阳 有 放 , 这 黄昏 曾是 结束 在)

（太阳已经落山，暮色渐浓）

" [əʊ] [pleɪs] [weə(r)] ['leɪbərɪŋ] [laɪf] [gəʊz] ['hevi] - [aɪd] ,
" O place where laboring Life goes heavy - eyed ,
" 哦 地方 在哪里 劳动 生活 去 重的 - 眼睛 ,

"哦，劳作的生命疲惫不堪的地方，

['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [graɪm] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] , [straɪf] [ænd; ənd][sɪn] !
Compound of grime and discord , strife and sin !
化合物 的 污垢 和 Discord , 冲突 和 罪 !

污秽、纷争、罪恶的混合体!

" [ai] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
" I turned me back , and lo , a miracle !
" 我 转向 我 后退 , 和 洛 , 一个 奇迹 !

"我转过身，奇迹发生了！"

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsti] ['vaɪələt] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][lænd] .
For misty violet lay along the land .
为了 蒙蒙 紫色 躺 沿着 这 土地 .

雾蒙蒙的紫罗兰遍布大地。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvə(r)][ɪn] [mɪ'stɪəriəs] [spel]
The shining river in mysterious spell
这 灼灼 河 在 神秘 拼写

闪耀的河流，笼罩着神秘的魔咒

([dɪ'vaɪnli] [tʌtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [trænz'mjuːtɪŋ] [hænd]) .
(Divinely touched by some transmuting hand) .
(神圣地 感动 经过 一些 嬗变 手) .

（受到某种神奇力量的触碰）

[ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] ,
A path of wonder was , and on it stirred ,
一个 小路 的 想知道 曾是 , 和 在 它 搅拌 ,

一条充满奇迹的道路就此展开，并由此涌动。

([blæk] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [spɑːk])
(Black - shaped , and jeweled with a crimson spark)
(黑色的 - 形状 , 和 珠宝 和 一个 赤红 火花)

（黑色，镶嵌着一颗闪耀着深红色光芒的宝石）

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['sləʊli] [muːvd] ; [ænd; ənd] , ['feɪntli] [hɜːd] ,
A ship that slowly moved ; and , faintly heard ,
一个 船 那 缓慢地 已搬 ; 和 , 淡淡的 听到 ,

一艘缓缓移动的船；隐约听到，

[ə; eɪ] ['tʃɪəri] [sɒŋ] [rəʊz] ['blaɪðli] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] . { - }
A cheery song rose blithely to the dark . { 11 }
一个 欢快的 歌曲 玫瑰 兴高采烈地 到 这 黑暗的 . { - }

一首欢快的歌声轻快地升起，融入黑暗之中。{11}

[ɪn] [kæmp]
IN CAMP
在 营

在营地

[ai]
I
我

我

[æz; əz] [daʊn] [ai] [bent] [wɪð] ['iːgə(r)] [lɪps]
AS **down** **I** **bent** **with** **eager** **lips**
作为 向下 我 弯曲 和 渴望的 嘴唇

我弯下腰，嘴唇急切地撅起。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [kres] [kuːl] —
Above **the** **stones** **and** **cresses** **cool** **—**
多于 这 石头 和 豆瓣菜 凉爽的 —

石头和水芹上方凉爽——

[ðə; ði] ['jeləʊ] [tent] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [muːn] ,
The **yellow** **tent** **,** **the** **little** **moon** **,**
这 黄色的 帐篷 , 这 小的 月亮 ,

黄色的帐篷，小月亮，

[ai] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['twaɪlaɪt] [puːl] .
I **found** **within** **my** **twilight** **pool** **.**
我 成立 之内 我的 暮 水池 .

我在暮色笼罩的池塘里找到了它。

[ðə; ði] ['frɪndʒɪŋ] [triːz] , [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [muːn] ,
The **fringing** **trees** **,** **the** **floating** **moon** **,**
这 边缘 树木 , 这 漂浮的 月亮 ,

边缘的树木，漂浮的月亮，

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tent] — [ai] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ] ,
The **bubble** **tent** **—** **I** **passed** **them** **by** **,**
这 气泡 帐篷 — 我 通过了 他们 经过 ,

泡泡帐篷——我路过那里时，

[ænd; ənd] [sip] [ə; eɪ]['taɪni] , ['ʃætəd] [stɑː(r)] ,
And **sipped** **a** **tiny** **,** **shattered** **star** **,**
和 啜饮 一个 微小的 , 破碎 星星 ,

然后啜饮了一口小小的、破碎的星星，

[diːp] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪrəd] [skaɪ] .
Deep **drinking** **from** **that** **mirrored** **sky** **.**
深的 喝 从 那 镜像 天空 .

深深地饮着那片如镜的天空。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[maɪ] [tent] [ɪz] ['ʃædoʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
MY **tent** **is** **shadowed** **day** **and** **night**
我的 帐篷 是 阴影 天 和 夜晚

我的帐篷日夜都被阴影笼罩。

[wɪð] [liːvz] [ðæt] [ʃɪft] [ɪn] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] ;
With **leaves** **that** **shift** **in** **moon** **and** **sun** **;**
和 树叶 那 转移 在 月亮 和 太阳 ;

树叶随着日月变幻；

[ə'krɒs] [ɪts] [wɔːlz] [ɒv; əv]['luːsənt] [waɪt]
Across **its** **walls** **of** **lucent** **white**
穿过 它是 墙壁 的 明亮的 白色的

透过它那明亮的白色墙壁

[ðə; ði] ['lʌvli] ['veərid] ['treɪsɪŋ] [rʌn] ;
The lovely varied tracings run ;
这 迷人的 多种多样 追踪 跑步 ;

优美多样的描摹图案;

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]['slendə(r)] , ['kwɪkli] [sped] ,
And black and slender , quickly sped ,
和 黑色的 和 苗条 , 迅速地 加速 ,

黑色纤细，速度很快，

[aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [æt; ət] [dɔːn] —
I watch the little feet at dawn —
我 手表 这 小的 脚 在 黎明 —

黎明时分，我注视着那小小的脚丫——

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːriəʊl] [ˌəʊvə'hed] ,
A sudden oriole overhead ,
一个 突然 黄鹂 开销 ,

突然，一只黄鹂鸟从头顶飞过，

[ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] ['lɪnɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] . { - }
A darting linnet come and gone . { 12 }
一个 飞镖 麻雀 来 和 已消失 . { - }

一只飞掠的红雀来去匆匆。{12}

[ðə; ði] [nɪmf]
THE NYMPH
这 仙女

仙女

[frɒm; frəm] ['fɒrɪst] [pɑːðz] [wiː; wi] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] , [nɪmfs] , [njuː] - [meɪd] ,
FROM forest paths we turned us , nymphs , new - made ,
从 森林 路径 我们 转向 我们 , 若虫 , 新的 - 制成 ,

我们从森林小径转身，我们是新生的仙女，

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [aɪz] [ə'bæʃt] [wɪð] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)]
And , lifting eyes abashed with great desire
和 , 举重 眼睛 羞愧 和 伟大的 欲望

然后，羞涩地抬起头，眼中满是渴望

[bɪ'fɔː(r)] [haɪ] [dʒəʊv] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [səʊlz] [wiː; wi] [preɪd] .
Before high Jove , the gift of souls we prayed .
前 高的 朱庇特 , 这 礼物 的 灵魂 我们 祈祷 .

在至高无上的朱庇特面前，我们祈祷灵魂的恩赐。

[weə'æt] [hiː; hi] [sed] : “ [əʊ] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [njuː] [liːvz]
Whereat he said : “ O perfect as new leaves
哪里 他 说 : “ 哦 完美的 作为 新的 树叶

他曾说：“哦，完美如新叶。”

[njuː] [glɔs] [ænd; ənd] [veɪnd] [wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [deɪz]
New glossed and veined with blood of perfect days
新的 光亮 和 有脉络 和 血 的 完美的 天

崭新闪亮，脉络中流淌着完美日子的鲜血

[ænd; ənd] [stɜːd] [tuː; tə] [m'ɜːməd] [spiːtʃ] [ɪn]['freɪgrənt] ['iːvz] ,
And stirred to murmured speech in fragrant eves ,
和 搅拌 到 低声说道 演讲 在 香 伊芙 ,

在芬芳的夜晚，人们低声细语，

“ [stɪl] [ɑːsk][jiː; ji] [səʊlz] ?
“ Still ask ye souls ?
“ 仍然 问 是的 灵魂 ?

“你们还在追问灵魂吗？”

[bɪ'həʊld] , [aɪ] [gɪv] [ɪn'sted]
Behold , I give instead
看哪 , 我 给 反而

看哪，我却给予了

['ɪntuː] [iːtʃ] [brest] [ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] ['fetəd] [wɪŋz] ,
Into each breast a bird with fettered wings ,
进入 每个 胸部 一个 鸟 和 束缚 翅膀 ,

每只胸膛里都嵌着一只翅膀被束缚的小鸟，

[ə; eɪ][bɜːd][fɑːst]['həʊldən] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlkən] [θred] :
A bird fast holden with a silken thread :
一个 鸟 快速地 霍尔登 和 一个 丝 线 :

一只被丝线紧紧拴住的鸟:

“ [tuː; tə][fɔːl][frɒm; frəm]['traɪəl][ɒv; əv] [flaɪt] [wɪð] [streŋθ] [swɪft] [spent] ,
“ To fall from trial of flight with strength swift spent ,
“ 到 落下 从 审判 的 航班 和 力量 迅速 花费 ,

“从飞行尝试中坠落，力量迅速耗尽，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [grɑːs] ,
To sing of mating and the brooding grass ,
到 唱歌 的 交配 和 这 沉思 草 ,

歌颂交配和孕育幼苗的青草，

[tuː; tə] [tɜːn] [ðaɪ] ['biːɪŋ] ['ɜːθwəd] [tuː; tə]['kɒntent] .
To turn thy being earthward to content .
到 转动 你的 存在 向地球 到 内容 .

让你的生命回归尘世，获得满足。

” [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)n] [rɒθ] [ænd; ənd]['terə(r)] [strəʊv] ,
” Within me sudden wrath and terror strove ,
” 之内 我 突然 愤怒 和 恐怖 努力 ,

“我心中突然涌起愤怒和恐惧，

[ænd; ənd] , ['kɑːstɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][gɪft][aɪ][kraɪd][ə'laʊd] :
And , casting forth his gift I cried aloud :
和 , 铸件 前进 他的 礼物 我 哭 大声 :

于是，我抛出他的礼物，大声喊道:

“ [aɪ] [preɪ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səʊl][ɪn] [truːθ] , [greɪt] [dʒəʊv] !
“ I pray thee for a soul in truth , great Jove !
“ 我 祈祷 你 为了 一个 灵魂 在 真相 , 伟大的 朱庇特 !

“伟大的朱庇特啊，我真诚地向你祈求一个灵魂！”

” [ðen] [smaɪld] [hiː; hi] ['sləʊli] , ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lʊk]
” Then smiled he slowly , lifting to my look
” 然后 微笑 他 缓慢地 , 举重 到 我的 看

然后他缓缓抬起头，微笑着看向我。

[ə; eɪ]['fæbrɪk] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪpld] ['lʌstə(r)] [pleɪd]
A fabric where the rippled lustre played
一个 织物 在哪里 这 涟漪 光泽 玩

一种布料，其波纹般的光泽在玩耍

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [laɪk][ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] —
And shifted like the humor of a brook —
和 转移 喜欢 这 幽默 的 一个 溪 —

就像溪流的潮汐一样变幻莫测——

[ɔːl]['prɪzəm] - [hjuːd] , [æz; əz] ['ʌpwəd] [aɪz] [meɪ] [siː]
All prism - hued , as upward eyes may see
全部 棱镜 - 有色 , 作为 向上 眼睛 可能 看

一切都呈现出棱镜般的色彩，就像向上看的眼睛所看到的那样。

[ðə; ði] [sʌn] [θruː] ['dæzld] ['læʃɪz] .
The sun through dazzled lashes .
这 太阳 通过 眼花缭乱 睫毛 .

阳光透过闪亮的睫毛洒进来。

[streɪt] [aɪ] [kraɪd] :
Straight I cried :
直的 我 哭 :

我当场哭了出来:

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðɪs] ! ”
“ I know not this ! ”
“ 我 知道 不是 这 ! ”

“我不知道这件事！”

“ [ðaɪ] [səʊl] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] . { - }
“ Thy soul , ” he answered me . { 13 }
“ 你的 灵魂 , ” 他 回答 我 . { - }

“你的灵魂，”他回答我说。{13}

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , “ [neɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
But when my joy had seized it , “ Nay , ” he said ,
但 什么时候 我的 喜悦 有 查获 它 , “ 不 , ” 他 说 ,

但当我的喜悦占据了上风时，他说：“不。”

[ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['gliːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [wɪnd] —
And cast it gleaming to the scattering wind —
和 投掷 它 闪闪发光 到 这 散射 风 —

将它闪耀着光芒，抛向飘散的风中——

[hjʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['gəʊldən] , [bluː] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [red] .
Hues green and golden , blue and fervent red .
色调 绿色的 和 金的 , 蓝色的 和 热切 红色的 .

绿色和金色，蓝色和炽热的红色。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ʃred] [ɒv; əv] [ɔːl] —
Within his hand the brightest shred of all —
之内 他的 手 这 最亮的 撕碎 的 全部 —

他手中握着最闪亮的一缕光芒——

[ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web] —
The very heart and secret of the web —
这 非常 心 和 秘密 的 这 网站 —

网络的核心和秘密——

[ðæt] [held] [hiː; hi] [fɑːst] [ænd; ənd] [luːst] [hiː; hi] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ;
That held he fast and loosed he not at all ;
那 握住 他 快速地 和 松开 他 不是 在 全部 ;

他紧紧抓住不放，丝毫没有松开;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sed] : “ [əʊ] [ðaʊ] [huː] [skɔːnd] [ðə; ði] [dəʊl]
But to me said : “ O thou who scorned the dole
但 到 我 说 : “ 哦 你 WHO 被鄙视 这 救济金

但他却对我说：“哦，你这蔑视救济金的人啊！”

[ðæt] [geɪv] [ðiː] [piːs] [ɒv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['kɒntent] ,
That gave thee peace of days and long content ,
那 给予 你 和平 的 天 和 长的 内容 ,

那使你得享长久的平安和满足。

[duː; də] [naʊ] [maɪ] [wɪl] .
Do now my will .
做 现在 我的 将要 .

现在就遵行我的遗愿。

[gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][faɪnd][ðaɪ] [səʊl] .

Go	forth	and	find	thy	soul	.
去	前进	和	寻找	你的	灵魂	.

去寻找你的灵魂吧。

” [tuː; tə] [ɜːθ] [wiː; wi] [went] , [nɔː(r)] [njuː] [ai][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)]

”	To	earth	we	went	,	nor	knew	I	from	that	hour
”	到	地球	我们	去	,	也不	知道	我	从	那	小时

我们坠入尘世，从那一刻起，我便不再记得这一切。

[maɪ] ['sɪstərz] [dʒɔɪ][ɔː(r)][peɪn] ; [bʌt; bət]

My	sister's	joy	or	pain	;	but
我的	姐妹	喜悦	或者	疼痛	;	但

我妹妹的喜悦或痛苦；但是

[ɒn] [greɪt] [mɔːn]

on	great	morns
在	伟大的	早晨

在美好的早晨

[wen] [ləʊ] [laɪt] [slept] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn]['flaʊə(r)] ,

When	low	light	slept	above	a	world	in	flower	,
什么时候	低的	光	睡着了	多于	一个	世界	在	花	,

当微弱的光线沉睡在繁花似锦的世界之上时，

[θruː] [drauz] [nuːn] [weə(r)] [hiːt] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][laɪ]

Through	drowsing	noons	where	heat	and	color	lie
通过	困倦	中午	在哪里	热	和	颜色	说谎

在昏昏欲睡的正午，热浪和色彩交织在一起

[ɪn]['evə(r)] ['weɪvərɪŋ] [taɪdz] [ɒv; əv]['eəri] ['siːz] ,

In	ever	wavering	tides	of	airy	seas	,
在	曾经	摇摆不定	潮汐	的	轻盈的	海域	,

在变幻莫测的海洋潮汐中，

[wɪŋd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ʃɪps] [ɒv; əv]['drægən] - [flaɪz] —

Winged	by	the	darting	ships	of	dragon	-	flies	—
有翅膀的	经过	这	飞镖	船舶	的	龙	-	苍蝇	—

乘着蜻蜓飞翔的翅膀——

[θruː] [ðiːz] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [piːs] [ai] [went] , [ænd; ənd][rɪd]

Through	these	and	twilight	peace	I	went	,	and	rid
通过	这些	和	暮	和平	我	去	,	和	摆脱

我穿过这些暮色中的宁静，摆脱了

[maɪ] [steps] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] .

My	steps	of	comrades	.
我的	步骤	的	同志们	.

我的同志们的步伐。

['ləʊnli] [mʌst; məst][ai][faɪnd]

Lonely	must	I	find
孤独	必须	我	寻找

我注定孤独。

[ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz] [weə(r)] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][hɪd] .

The	silent	places	where	my	soul	was	hid	.
这	沉默的	地方	在哪里	我的	灵魂	曾是	隐藏	.

我灵魂藏身的寂静之地。

[ɪn] ['ʃeltəd] [weɪz] [wɪð] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊərz] [swiːt]

In	sheltered	ways	with	summer	showers	sweet
在	避难所	方式	和	夏天	淋浴	甜的

在避风处，伴着夏日阵雨的甜蜜

[ai] [ˈwɔndə] [ɒn][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [faʊnd]
I wandered on a day , and singing found
我 漫步 在 一个 天 , 和 歌唱 成立

有一天我四处闲逛，突然发现自己在唱歌。

[ðə; ði] [ˈveri] [griːn] [ai] [sɔːt] [bɪˈniːθ] [maɪ] [fiːt] .
The very green I sought beneath my feet .
这 非常 绿色的 我 寻求 下面 我的 脚 .

我梦寐以求的绿色就在脚下。

[ɪn] [ˈliːfɪŋ] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [wen] [ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] [njuː] ,
In leafing forests when the year was new ,
在 叶子 森林 什么时候 这 年 曾是 新的 ,

新年伊始，树叶开始变色，

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ˈribən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [bau] ,
And heaven ribboned in the crossing boughs ,
和 天堂 丝带 在 这 过境 树枝 ,

天边的彩带在交错的枝桠间飘扬，

[ai] [ˈgæðəd] [ˈmɑːvələs] [strɪp] [ɒn] [strɪp] [ɒv; əv] [bluː] . { - }
I gathered marvelous strip on strip of blue . { 14 }
我 聚集 奇妙 条 在 条 的 蓝色的 . { - }

我收集了一条条漂亮的蓝色布条。{14}

[wen] [ɒn][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [striːm] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
When on a lonely stream the moon was bright ,
什么时候 在 一个 孤独 溪流 这 月亮 曾是 明亮的 ,

当月光皎洁，照耀着一条僻静的小溪时

[ə; eɪ][ˈnaɪæd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒə(r)] [plʌkt] [ˌem ˈiː] [fɔːθ]
A Naiad from her treasure plucked me forth
一个 水仙女 从 她 宝藏 拨弦 我 前进

一位水仙女从她的宝藏中将我取出

[sʌtʃ] [gəʊld][æz; əz] [baʊnd] [maɪ] [web] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv] [lait] .
Such gold as bound my web with threads of light .
这样的 金子 作为 边界 我的 网站 和 线程 的 光 .

如此黄金，如同光芒之线，将我的蛛网紧紧编织。

[ænd; ənd] [red] .
And red .
和 红色的 .

还有红色。

[ɑː] , [lʌv] !
Ah , love !
啊 , 爱 !

啊，爱情！

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [keɪm]
thou knowest how I came
你 最了解 如何 我 来了

你知道我是怎么来的

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðaɪ] [ˈfluːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreθləs] [iːv] ,
Unto thy fluting in the breathless eve ,
到 你的 凹槽 在 这 喘不过气 前夕 ,

在你那令人窒息的黄昏中吹奏的笛声中，

[ænd; ənd] [bɜːnd] [maɪ] [hɑːrts] [peɪl] [ˈflaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈskɑːlət] [fleɪm] ! . . .
And burned my heart's pale flower to scarlet flame ! . . .
和 烧伤 我的 心脏的 苍白 花 到 猩红 火焰 ! . . .

它将我心中那朵苍白的花朵燃成了猩红的火焰！

[wʌn] [mɔ:n] [ai] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [dju:]

One	morn	I	found	within	a	drop	of	dew
一	早晨	我	成立	之内	一个	降低	的	露

一天早晨，我在一滴露水中发现了

[maɪ] ['veri] [səʊl] : [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [wɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

My	very	soul	:	a	crystal	world	it	was
我的	非常	灵魂	:	一个	水晶	世界	它	曾是

我的灵魂深处：那是一个水晶世界

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['veərid] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['hɛvənz] [blu:]

Wherein	the	varied	earth	and	heaven's	blue
其中	这	多种多样	地球	和	天	蓝色的

其中有千姿百态的大地和蔚蓝的天空

[ænd; ənd] [maɪ'self] ['geɪzɪŋ] [glɑ:s, glæs] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [sfɪə(r)] —

And	myself	gazing	glassed	in	perfect	sphere	—
和	我	凝视	玻璃	在	完美的	领域	—

而我则凝视着玻璃中完美的球体——

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] ['wʌndə(r)] [bent] ,

But	long	above	it	was	my	wonder	bent	,
但	长的	多于	它	曾是	我的	想知道	弯曲	,

但远在它之上的，是我的惊奇之弯。

[ænd; ənd] [ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ˌaɪ 'ti:] [draɪd] [mɔ:(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .

it	dried	more	swiftly	than	a	tear	.
它	干燥	更多的	迅速地	比	一个	撕	.

它干得比眼泪还快。

[naʊ] [ɪz] [ðɪs] [tru:θ] , [əʊ] [dʒəʊv] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [wʌn]

Now	is	this	truth	,	O	Jove	,	that	I	have	won
现在	是	这	真相	,	哦	朱庇特	,	那	我	有	韩元

宙斯啊，这就是我所赢得的真理。

[ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃredz] [ðaʊ] - [ðə; ði] [wɪnd] ?

And	woven	all	the	shreds	thou	gav'st	the	wind	?
和	编织	全部	这	碎屑	你	-	这	风	?

你把所有碎片都编织进了风中?

[bʌt; bət] [haʊ] , [ai] [preɪ] [ði:] , [kæn; kən] [maɪ] [tɑ:sk] [bi:; bi] [dʌn]

But	how	,	I	pray	thee	,	can	my	task	be	done
但	如何	,	我	祈祷	你	,	能	我的	任务	是	完毕

但是，请问我该如何完成这项任务?

[ən'les] [ðaʊ] [əʊp] [ðaɪn] [hænd] , [ən'les] [ðaʊ] [lu:s]

Unless	thou	ope	thine	hand	,	unless	thou	loose
除非	你	开放	你的	手	,	除非	你	松动的

除非你张开手，除非你松开

[ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web]

The	very	heart	and	secret	of	the	web
这	非常	心	和	秘密	的	这	网站

网络的核心和秘密

[weə(r)] ['evri] [θred] [meɪ] [end] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪts] [ju:z] ?

Where	every	thread	may	end	and	know	its	use	?
在哪里	每一个	线	可能	结尾	和	知道	它是	使用	?

每根线最终会通向何处，又该知晓其用途?

[dʒɔɪ][hæst] [ðaʊ] [nɒt] [wɪðˈheld] , [nɔː(r)] [lʌv] [dɪˈnaɪd] ,
Joy hast thou not withheld , nor love denied ,
喜悦 哈斯特 你 不是 隐瞒 , 也不 爱 否认 ,

你未曾吝惜快乐，也未曾拒绝爱。

[nɔː(r)] [ˈeni] [ˈbjuːti] [dɪmd] [ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][skaɪ] ,
Nor any beauty dimmed on earth or sky ,
也不 任何 美丽 调暗 在 地球 或者 天空 ,

世间万物，无论天地，都不再黯淡。

[jet] [baɪ] [ðaɪ] [wɪl] [aɪ] [rəʊm] [ʌnˈsætɪsfaɪd] . { - }
Yet by thy will I roam unsatisfied . { 15 }
然而 经过 你的 将要 我 漫游 不满意 . { - }

然而，我因你的旨意而徘徊，却仍不满足。{15}

[bʌt; bət] [kʊdst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [əˈgen] [ðæt] [ˈɜːlɪɪst] [pliː] ,
But couldst thou hear again that earliest plea ,
但 可以 你 听到 再次 那 最早 恳求 ,

但你是否还能再次听到那最早的恳求?

[əˈgen] [maɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [flaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlesə(r)] [gɪft] ,
Again my choice would flout the lesser gift ,
再次 我的 选择 会 蔑视 这 较少 礼物 ,

我的选择再次违背了那份次要礼物的原则。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [teɪk] [ðɪs] [tɑːsk] [ðaʊ] [grɑːnt] [ˌem ˈiː] —
And willing take this task thou grantest me —
和 愿意的 拿 这 任务 你 格兰特斯特 我 —

我欣然接受你授予我的这项任务——

[tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] ,
To search the heart and secret of the whole ,
到 搜索 这 心 和 秘密 的 这 所有的 ,

探寻整体的核心和秘密，

[tuː; tə] [twaɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːgə(r)] [hjʊ] [ɒv; əv] [ˈveərɪd] [deɪz] ,
To twine the eager hues of varied days ,
到 缠绕 这 渴望的 色调 的 多种多样 天 ,

为了将不同日子里令人向往的色彩交织在一起，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] [braɪt] [pəˈfekʃ(ə)n] [wiːv] [ə; eɪ] [səʊl] . { - }
And to its bright perfection weave a soul . { 16 }
和 到 它是 明亮的 完美 编织 一个 灵魂 . { - }

并为它完美的光辉编织一个灵魂。{16}

[ˌvɪvɪˈsekʃn]
VIVISECTION
活体解剖

活体解剖

[wiː; wi] [sɔː] [ˈʌnˈpitiiŋ] [skɪl]
WE saw unpitying skill
我们 锯 冷酷无情 技能

我们见识了毫不留情的技巧

[ɪn] [ˈkjʊəriəs] [hændz] [pʊt] [ˈlɪvɪŋ] [fleʃ] [əˈpɑːt] ,
In curious hands put living flesh apart ,
在 好奇的 双手 放 活的 肉 除 ,

好奇的人们将活生生的血肉分开，

[tɪl] , [beə(r)] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈtaɪni] [hɑːt]
Till , bare and terrible , the tiny heart
直到 , 裸 和 糟糕的 , 这 微小的 心

直到，赤裸而可怕，那颗小小的心脏

[pʌlst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .
Pulsed , and was still .
脉冲 , 和 曾是 仍然 .

脉搏跳动，然后静止不动。

[wiː; wi] [sɔː] [griːfs] ['sʌd(ə)n] [naɪf]
We saw Grief's sudden knife
我们 锯 悲伤的 突然 刀

我们目睹了悲伤突然袭来的利刃。

[strɪp] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fleʃ] [ɒv; əv] [səʊl] - [dɪs'gaɪz] —
Strip through the pleasant flesh of soul - disguise —
条 通过 这 令人愉快的 肉 的 灵魂 - 伪装 —

剥去灵魂伪装的美好表象——

[leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekəndz] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz]
Lay for a second's space before our eyes
莱 为了 一个 秒 空间 前 我们的 眼睛

在我们眼前停留片刻

[ə; eɪ]['neɪkɪd][laɪf] . { - }
A naked life . { 17 }
一个 裸 生活 . { - }

赤裸的生活。{17}

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
THE STRANGER
这 陌生人

陌生人

[ʃiː; ʃi][sæt][səʊ]['kwaɪət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
SHE sat so quiet day by day ,
她 卫星 所以 安静的 天 经过 天 ,

她日复一日地静静地坐着，

[ðə; ði] [swiːt] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nʌn] ,
The sweet withdrawal of a nun ,
这 甜的 退出 的 一个 尼姑 ,

修女的甜蜜隐退，

[wɪð] ['bɪzi] [hændz][ænd; ənd] ['daʊnwəd] [aɪz] —
With busy hands and downward eyes —
和 忙碌的 双手 和 向下 眼睛 —

双手忙碌不停，目光向下——

[ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
The shyest thing beneath the sun .
这 最害羞的 事物 下面 这 太阳 .

世上最害羞的人。

[nɔː(r)] [njuː] [wiː; wi] , ['tɒsɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ]
Nor knew we , tossing each to each
也不 知道 我们 , 抛掷 每个 到 每个

我们也不知道，就这样把每个东西扔给每个

['aʊə(r)]['ræpɪd] [spiːtʃ] , ['aʊə(r)] ['keələs] [wɜːdz] ,
Our rapid speech , our careless words ,
我们的 迅速的 演讲 , 我们的 粗心 字 ,

我们语速很快，说话不谨慎，

[ðæt] [θruː] [ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] , [hɑːf] - [ə'freɪd] ,
That through them , always , half - afraid ,
那 通过 他们 , 总是 , 一半 - 害怕的 ,

透过他们，总是带着一丝恐惧，

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [hæd; həd] [gɒn] [laɪk] [siːkɪŋ] [bɜ˞dz] ,

Her	thoughts	had	gone	like	seeking	birds	,
她	想法	有	已消失	喜欢	寻求	鸟类	,

她的思绪如同飞鸟般飘荡。

['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [twɪg] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [strɔː] ,

Plucking	a	twig	,	a	shining	straw	,
拔毛	一个	枝条	,	一个	灼灼	稻草	,

摘下一根树枝，一根闪亮的稻草，

[ə; eɪ] ['hæpi] [θred] [wɪð] ['sɪlkən] [gliːmz] ,

A	happy	thread	with	silken	gleams	,
一个	快乐的	线	和	丝	闪光	,

一根闪着丝光的快乐线，

[tuː; tə] ['kæri] ['həʊmwəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

To	carry	homeward	to	her	heart	,
到	携带	回家	到	她	心	,

带回家，回到她的心中，

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [nest] [ɒv; əv] [driːmz] . { - }

And	weave	a	hidden	nest	of	dreams	.	{	18	}
和	编织	一个	隐	巢	的	梦境	.	{	-	}

编织一个隐秘的梦想之巢。{18}

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [wʌnz]

THE	CONSTANT	ONES
这	持续的	一个

那些不变的人

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [triːz] [hæd; həd] ['evri] [flæg] [ˌʌn'fəːl]

THE	tossing	trees	had	every	flag	unfurled
这	抛掷	树木	有	每一个	旗帜	展开

摇曳的树木上，每一面旗帜都已展开。

[tuː; tə] [heɪl] [ðeə(r)] [tʃiːf] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] ,

To	hail	their	chief	,	but	now	the	sun	is	set	,
到	冰雹	他们的	首席	,	但	现在	这	太阳	是	放	,

他们本想向他们的首领致敬，但现在太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [njuː] ['kwaɪət] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld]

And	in	the	sweet	new	quiet	on	the	world
和	在	这	甜的	新的	安静的	在	这	世界

世界一片甜蜜的宁静之中

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [liːvz] [fə'get] .

The	king	is	dead	,	the	fickle	leaves	forget	.
这	国王	是	死的	,	这	反复无常	树叶	忘记	.

国王驾崩，善变的树叶也遗忘了。

[ə; eɪ] ['plæsɪd] [ɜːθ] , [æn; ən] [eə(r)] [sə'riːn] [ænd; ənd] [stɪl] ;

A	placid	earth	,	an	air	serene	and	still	;
一个	平静	地球	,	一个	空气	安详	和	仍然	;

平静的大地，宁静的空气；

[ɪn] ['mɪsti] [bluː] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [sməʊk] [ɪz] [θɪnd] —

In	misty	blue	the	gradual	smoke	is	thinned	—
在	蒙蒙	蓝色的	这	逐渐地	抽烟	是	变薄	—

在朦胧的蓝色中，烟雾渐渐稀薄——

['əʊnli] [ðə; ði] [græs] , ['liːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Only	the	grasses	,	leaning	to	his	will	,
仅有的	这	草	,	倾斜	到	他的	将要	,

只有青草，顺从他的意志而倾斜，

[ðə; ði] [græs] [həʊld][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][wɪnd] . { - }
The grasses hold a memory of wind . { 19 }
这 草 抓住 一个 记忆 的 风 . { - }

草丛里留存着风的记忆。{19}

['ɪnstɪŋkt]
INSTINCT
本能

本能

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][wʌn][ai][gəʊ]
TO Reason with the praise of one I go
到 原因 和 这 称赞 的 一 我 去

用赞美之词来辩解，我去

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] , ['saɪlənt] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] “ [nəʊ] .
To fall back , silent , at her whispered “ No .
到 落下 后退 , 沉默的 , 在 她 低声说道 “ 不 .

向后退去，沉默不语，她低声说：“不。”

” [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [trʌst] —
” And always of the other says she , “ Trust —
” 和 总是 的 这 其他 说道 她 , “ 相信 —

“而对于另一个人，她总是说：‘信任——’”

[hiː; hi] ['duːɪθ] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , [əʊ] [ðaʊ] [ˌʌn'dʒʌst] !
He doeth thus and thus , O thou unjust !
他 做 因此 和 因此 , 哦 你 不公正 !

他如此行事，你这不义之人！

” [jet] [miːt] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [end] —
” Yet meet one eye to eye and queries end —
” 然而 见面 一 眼睛 到 眼睛 和 查询 结尾 —

“然而，只要我们四目相对，疑问便会消除——”

[æn; ən]['iːgə(r)][hænd][gəʊz] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [frend] ,
An eager hand goes out to greet a friend ,
一个 渴望的 手 去 出去 到 迎接 一个 朋友 ,

一只热切的手伸出去迎接朋友，

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pliːz] [ˌem 'iː] , [suːn] [ɔː(r)] [leɪt]
And let the other please me , soon or late
和 让 这 其他 请 我 , 很快 或者 晚的

愿对方早晚都能取悦我。

[weiks] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sneɪk] [ɒv; əv] [heɪt] . { - }
Wakes with a hiss the little snake of hate . { 20 }
醒来 和 一个 嘶 这 小的 蛇 的 恨 . { - }

仇恨的小蛇嘶嘶地醒来。{20}

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [njuː] [jɪrz] , -
SAN FRANCISCO NEW YEAR'S , 1907
SAN 旧金山 新的 年 , -

1907年旧金山新年

[sed] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] : “ [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['welkəm] [juː; jʊ]
SAID the Old Year to the New : “ They will never welcome you
说 这 老的 年 到 这 新的 : “ 他们 将要 绝不 欢迎 你

旧年对新年说：“他们永远不会欢迎你。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [ræŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə'pɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] [naɪt] —
As they sang me in and rang me in upon my birthday night —
作为 他们 唱 我 在 和 响铃 我 在 之上 我的 生日 夜晚 —

在我生日那天晚上，他们唱着歌，摇着铃声迎接我——

[ɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [kraʊd] , [belz] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [laʊd] —

All	above	the	surging	crowd	,	bells	and	voices	calling	loud	—
全部	多于	这	滔滔	人群	,	铃铛	和	声音	呼叫	大声	—

在熙熙攘攘的人群之上，钟声和呼喊声此起彼伏——

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [əˈtjuːnd] [tuː; tə] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɔːl] [əˈlaɪt] .

A	throng	attuned	to	laughter	and	a	city	all	alight	.
一个	人群	协调的	到	笑声	和	一个	城市	全部	点燃	.

人群欢声笑语，整座城市灯火辉煌。

“ [kaɪnd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] [əʊld] , [ˈdraʊzi] - [ˈlɪdɪd] , [zəʊnd] [wɪð] [gəʊld] ;

“	Kind	had	been	the	years	of	old	,	drowsy	-	lidded	,	zoned	with	gold	;
“	种类	有	到过	这	年	的	老的	,	昏昏欲睡	-	带盖	,	分区	和	金子	;

“善良的岁月，昏昏欲睡，被金色的光环笼罩；

[ðeɪ] [swept] [ðeə(r)] [ˈpɜːp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [sped] [ðə; ði] [ˈhəʊmwəd] [kiːl] ;

They	swept	their	purples	down	the	bay	and	sped	the	homeward	keel	;
他们	扫荡	他们的	紫色	向下	这	湾	和	加速	这	回家	龙骨	;

他们披着紫色的外衣，驶过海湾，加速返航；

[ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] [piːs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪnˈkriːs] —

The	years	of	fruits	and	peace	,	smiling	days	and	rich	increase	—
这	年	的	水果	和	和平	,	微笑	天	和	富有的	增加	—

丰收和平的岁月，笑容灿烂的日子，财富增长——

[tuː] [ˈɪndələnt] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [ˈsleɪɪŋ] [stiːl] .

Too	indolent	with	wine	and	sun	to	grasp	the	slaying	steel	.
也	懒惰的	和	葡萄酒	和	太阳	到	抓牢	这	杀戮	钢	.

沉溺于美酒和阳光中太过懒散，以至于无法握住那把杀戮利刃。

“ [æz; əz] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [səʊ] [aɪ] [keɪm] , [ˈpænθə(r)] - [ˈtredɪŋ] , [ˈsɪlkən] , [teɪm] ;

“	As	my	brothers	so	I	came	,	panther	-	treading	,	silken	,	tame	;
“	作为	我的	兄弟	所以	我	来了	,	豹	-	踩踏	,	丝	,	驯服	;

“我像我的兄弟们一样而来，如豹子般迈着步伐，如丝绸般柔顺，温顺可驯；

[ðə; ði] [spːd] [wɒz; wəz] [laɪt] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hænd] , [aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiːðd] [ænd; ənd] [stɪl] —

The	sword	was	light	within	my	hand	,	I	kept	it	sheathed	and	still	—
这	剑	曾是	光	之内	我的	手	,	我	保留	它	鞘	和	仍然	—

剑在我手中很轻，我一直把它放在剑鞘里，一动不动——

[ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈsɪti] [preɪd] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [steɪd] [ˌem ˈiː] —

The	jeweled	city	prayed	me	and	the	laughing	voices	stayed	me	—
这	珠宝	城市	祈祷	我	和	这	笑	声音	入住	我	—

这座珠宝之城向我祈祷，那些欢笑声让我驻足——

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɪl] . { - }

A	little	while	I	pleased	them	well	and	gave	them	all	their	will	.	{	21	}
一个	小的	尽管	我	高兴	他们	出色地	和	给予	他们	全部	他们的	将要	.	{	-	}

我短暂地讨好他们，满足了他们的所有愿望。{21}

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpænθə(r)] [straɪks] [tuː; tə] [sleɪ] , [səʊ] [aɪ] [rentʃ] [maɪ] [ˈʃʌdərɪŋ] [preɪ] .

“	As	a	panther	strikes	to	slay	,	so	I	wrenched	my	shuddering	prey	.
“	作为	一个	豹	罢工	到	杀戮	,	所以	我	扭动	我的	颤抖	猎物	.

“就像豹子猛扑猎杀一样，我一把拽住了颤抖的猎物。”

[aɪ] [lɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpænɪk] [θrɒŋ] [maɪ] [ˈtɔːrtʃɪz] - [ˈkrɪmz(ə)n] [fleə(r)] ;

I	lit	above	the	panic	throng	my	torches	'	crimson	flare	;
我	点燃	多于	这	恐慌	人群	我的	火炬	-	赤红	耀斑	;

我点燃了火把，在惊慌失措的人群上方闪耀着猩红的光芒；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [braɪt]

For	they	made	my	coming	bright
为了	他们	制成	我的	未来	明亮的

因为他们使我的到来充满光明

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [lait] —
and I gave them light for light —
和 我 给予 他们 光 为了 光 —

我以光回报他们——

[ai] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['tɛrərz] ['striːmɪŋ] [heə(r)] .
I filled the night with flaming wings and Terror's streaming hair .
我 已填 这 夜晚 和 炽盛 翅膀 和 恐怖的 流媒体 头发 .

我用燃烧的翅膀和恐怖飘逸的头发填满了夜晚。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪtli] [wɔːlz] [ænd; ənd] [haɪ] — [æz; əz][ai] [feld] [ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [laɪ] —
“ They were stately walls and high — as I felled them so they lie —
“ 他们 是 庄严 墙壁 和 高的 — 作为 我 倒下 他们 所以 他们 说谎 —

“它们是高耸雄伟的城墙——当我推倒它们时，它们就倒在了地上——”

[laɪ] [laɪk] ['bɒdɪz] [tɔːn] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [laɪ] [laɪk] ['feɪsɪz] [siːmd] [wɪð] [skɑːrz] ;
Lie like bodies torn and broken , lie like faces seamed with scars ;
说谎 喜欢 身体 撕裂 和 破碎的 , 说谎 喜欢 面孔 缝合 和 疤痕 ;

像被撕裂破碎的躯体一样躺着，像布满伤疤的脸庞一样躺着；

[hɪə(r)] [weə(r)] ['bjuːti] [dwelt] [ænd; ənd] [praɪd] , [eə(r)] [maɪ] ['tɔːrtʃɪz] [fleɪmd] [ænd; ənd] [daɪd] ,
Here where Beauty dwelt and Pride , ere my torches flamed and died ,
这里 在哪里 美丽 居住 和 自豪 , 埃雷 我的 火炬 火焰 和 死亡 ,

这里曾是美与骄傲的居所，在我火炬燃烧殆尽之前，

[ðə; ði] ['empti] ['ɑːtʃɪz] [breɪk] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [stɑːz] .
The empty arches break the night to frame the tranquil stars .
这 空的 拱门 休息 这 夜晚 到 框架 这 宁静 明星 .

空旷的拱门打破了夜空，框住了宁静的星空。

“ [ðəʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['brʌðəz] [skɔːnd] , [ai] , [bɪ'treɪə(r)] , [gəʊ] [ʌn'mɔːnd] ,
“ Though of all my brothers scorned , I , betrayer , go unmourned ,
“ 尽管 的 全部 我的 兄弟 被鄙视 , 我 , 背叛者 , 去 无人哀悼 ,

“尽管我的兄弟们都鄙视我，但我这个背叛者却无人哀悼，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] ['taʊə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l] [j'iəz] ;
It is I who tower shoulder - high above the level years ;
它 是 我 WHO 塔 肩膀 - 高的 多于 这 等级 年 ;

我比同龄人高出一头；

[juː; jʊ] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [ə'njuː] , [dʒɔɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [wɪð] [juː; jʊ] ,
You who come to build anew , joy will live again with you ,
你 WHO 来 到 建造 重新 , 喜悦 将要 居住 再次 和 你 ,

你们这些前来重建家园的人，喜乐将与你们同在。

[bʌt; bət] [m'aɪtɪəst] [ai] [huː] [wɔːkt] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [tɪəz] ! { - }
But mightiest I who walked with Death and taught the sting of tears ! { 22 }
但 最强大的 我 WHO 步行 和 死亡 和 教授 这 蜇 的 眼泪 ! { - }

但我才是最强大的，我曾与死神同行，并教会了人们泪水的刺痛！{22}

[ðə; ði] ['pɒpi] [fiːld]
THE POPPY FIELD
这 罂粟 场地

罂粟田

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['pɔpiːz] [laɪz][ə; eɪ] [leɪk] ;
BEYOND the tangled poppies lies a lake ;
超过 这 纠缠不清 罂粟花 谎言 一个 湖 ;

越过茂密的罂粟花丛，可以看到一个湖泊；

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪŋz] [tuː; tə][hɪm] [huː] ['mjuːzɪz][hɪə(r)]
And ever sings to him who muses here
和 曾经 唱歌 到 他 WHO 缪斯 这里

它永远歌唱给在此沉思的人。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [striːmz] [ænd; ənd][klɪə(r)]

The	murmur	of	the	hidden	streams	and	clear
这	低语	的	这	隐	溪流	和	清除

隐秘溪流的潺潺声和清澈的湖水

[ðæt] [fləʊ] [ˌðeə'tuː] [baɪ] ['ɑːtʃɪŋ] [fɜːn] [ænd; ənd] [breɪk] .

That	flow	thereto	by	arching	fern	and	brake	.
那	流动	到	经过	拱形	蕨类	和	制动	.

那股水流经由拱形蕨类植物和刹车流向那里。

[bʌt; bət]['nevə(r)] , ['slʌmbə(r)] - ['hevi] , [dʌz] [hiː; hi] [weɪk]

But	never	,	slumber	-	heavy	,	does	he	wake
但	绝不	,	睡眠	-	重的	,	做	他	唤醒

但他始终沉睡不醒，从未醒来。

[tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

To	heed	the	music	calling	in	his	ear	,
到	注意	这	音乐	呼叫	在	他的	耳朵	,

他听从了耳边的音乐召唤，

[nɔː(r)]['evə(r)] [nəʊz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [diːp] [ænd; ənd][nɪə(r)] ,

Nor	ever	knows	the	water	,	deep	and	near	,
也不	曾经	知道	这	水	,	深的	和	靠近	,

也从未了解过深水和近水。

[əˈʃaɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['lɪliz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

Ashine	with	silver	lilies	for	his	sake	.
阿希恩	和	银	百合花	为了	他的	清酒	.

阿什妮为他献上银百合。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hiːd] , [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪn] ;

And	never	he	will	heed	,	that	love	of	thine	;
和	绝不	他	将要	注意	,	那	爱	的	你的	;

他永远不会听从你的爱；

[ðə; ði] ['pɔpiːz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] [drʌg][hɪz; ɪz] [sliːp] ;

The	poppies	of	thy	beauty	drug	his	sleep	;
这	罂粟花	的	你的	美丽	药品	他的	睡觉	;

你的美丽如同罂粟花般让他沉入梦乡；

[nɔː(r)] [hiːd] [ðaʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði] [striːmz] ,

Nor	heedest	thou	that	I	must	hear	the	streams	,
也不	最谨慎	你	那	我	必须	听到	这	溪流	,

你难道不顾我必须聆听溪流的声音吗?

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɔːl] [ðaɪ]['krɪst(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][faɪn] ,

And	follow	all	thy	crystal	thought	and	fine	,
和	跟随	全部	你的	水晶	想法	和	美好的	,

并遵循你所有清晰而美好的想法，

[ænd; ənd] [lʌv] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['lɪliz] ['fəʊldɪd] [diːp]

And	love	at	last	the	lilies	folded	deep
和	爱	在	最后的	这	百合花	折叠	深的

最终，爱降临在深深折叠的百合花上。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [soʊlz] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [driːmz] . { - }

Within	thy	soul's	unknown	beyond	his	dreams	.	{	23	}
之内	你的	灵魂的	未知	超过	他的	梦境	.	{	-	}

在你灵魂深处，超越他的梦境。{23}

[juː; jʊ]

YOU
你

你

[ɔ:l] ['elfɪʃ] ['wʊdlənd] [θɪŋz] [ðæt] ['fænsi] [bru:d] —
ALL elfish woodland things that Fancy broods —
全部 精灵鱼 林地 事物 那 想要 幼崽 —

所有精灵般的林地生物，都是Fancy所眷恋的——

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒlətri] [mu:dz] —
The comrades of my solitary moods —
这 同志们 的 我的 孤 情绪 —

我孤独心情的同伴们——

[wʊd] [kraʊtʃ] [wen] ['hevi] ['fʊtsteps] [pɑ:st] [ðem; ðəm][baɪ] ,
Would crouch when heavy footsteps passed them by ,
会 蹲伏 什么时候 重的 脚步声 通过了 他们 经过 ,

当沉重的脚步声经过时，他们会蹲下身子。

[ænd; ənd][pɪə(r)][frɒm; frəm] ['ʃeltə(r)] — ['fri:kɪʃ] [fəʊk][ænd; ənd] [ʃaɪ] .
And peer from shelter — freakish folk and shy .
和 同伴 从 庇护所 — 怪异的 民间 和 害羞的 .

从避难所向外窥视——怪异的人和害羞的人。

[æt; ət][ju:; jʊ] [ðeɪ] ['prɪkt] [ðeə(r)] ['fɜ:ri] [ɪəz] [ɪn] [daʊt] ;
At you they pricked their furry ears in doubt ;
在 你 他们 刺痛 他们的 毛茸茸的 耳朵 在 怀疑 ;

它们疑惑地竖起毛茸茸的耳朵看着你;

[ðen] , “ [ðɪs] [wʌn] [si:z] — [hi:; hi] [nəʊz] !
Then , “ This one sees — he knows !
然后 , “ 这 一 看到 — 他 知道 !

然后，“这个人看到了——他知道！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [kʌm] [aʊt] !
“ Come out !
“ 来 出去 !

“出来!

” [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hʌʃ] [ðeə(r)]['paɪpɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] [pɑ:st] .
” They thought to hush their piping till you passed .
” 他们 想法 到 嘘 他们的 管道 直到 你 通过了 .

“他们原本打算等你经过后再停止吹笛声。”

“ [kʌm] [aʊt] !
“ Come out !
“ 来 出去 !

“出来!

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [wi:; wi][deə(r)][bi:; bi] [breɪv] [æt; ət][lɑ:st] !
“ We dare be brave at last !
“ 我们 敢 是 勇敢的 在 最后的 !

“我们终于敢勇敢了！”

” [səʊ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [sweɪz] [ænd; ənd] [wi:vz] ;
” So forth the gay procession sways and weaves ;
” 所以 前进 这 同性恋 游行 摇摆 和 编织 ;

于是，欢快的队伍摇曳着，蜿蜒前行;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [sʌm; səm] [wɪð] [liːvz] ,

And	some	are	crowned	with	roses	,	some	with	leaves	,
和	一些	是	加冕	和	玫瑰	,	一些	和	树叶	,

有些花冠上戴着玫瑰，有些戴着树叶。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][maɪn] , [bʌt; bət][sʌm; səm][aɪ]['nevə(r)] [njuː] .

And	all	are	mine	,	but	some	I	never	knew	.
和	全部	是	矿	,	但	一些	我	绝不	知道	.

它们都是我的，但有些我以前从未见过。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [weɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . { - }

I	could	not	wake	them	,	but	they	come	for	you	.	{	24	}
我	可以	不是	唤醒	他们	,	但	他们	来	为了	你	.	{	-	}

我无法叫醒他们，但他们会来找你。{24}

[dʒʌst][ə; eɪ] [dɒg] [[fɔːr]]

JUST	A	DOG	[	4	]
只是	一个	狗	[	4	]

只是一只狗[4]

[səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] ,

SO	many	times	in	those	dark	days	,
所以	许多	时代	在	那些	黑暗的	天	,

在那些黑暗的日子里，无数次地

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [həʊp] [hiː; hi] [krept] ,

Instinct	with	sudden	hope	he	crept	,
本能	和	突然	希望	他	悄悄地爬	,

凭着本能和突然涌现的希望，他悄悄地爬了过去。

([wen] [sæd] , [ɪn'friːkwənt] [hændz] [wʊd] [reɪz]

(When	sad	,	infrequent	hands	would	raise
(什么时候	伤心	,	不频繁	双手	会	增加

（悲伤时，偶尔会有手举起）

[ðə; ðɪ] ['stɑːtld] [nəʊts] [weə(r)] [saʊnd] [hæd; həd] [slept])

The	startled	notes	where	sound	had	slept	)
这	惊慌	笔记	在哪里	声音	有	睡着了	)

（声音沉睡之处）

[siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

Seeking	the	voice	he	used	to	hear	,
寻求	这	嗓音	他	用过的	到	听到	,

他寻找着曾经听过的声音，

[kləʊz] - ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [niːz] ,

Close	-	crouching	at	his	master's	knees	,
关闭	-	蹲伏	在	他的	硕士学位	膝盖	,

他紧紧地蹲在主人的膝边，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ðɪ][dɪə(r)]

Hoping	to	find	again	the	dear
希望	到	寻找	再次	这	亲爱的

希望能再次找到亲爱的

[fə'mɪliə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kiːz] .

Familiar	hand	upon	the	keys	.
熟悉的	手	之上	这	钥匙	.

熟悉的手放在键盘上。

[ɪn] ['veri] [truːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊl]

In	very	truth	there	was	a	soul
在	非常	真相	那里	曾是	一个	灵魂

事实上，那里确实存在灵魂。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [aɪz] .

Behind	his	brown	and	faithful	eyes	.
在后面	他的	棕色的	和	忠实	眼睛	.

在他那双棕色而忠诚的眼睛背后。

[ðeə(r)] [lɪv; laɪv][sʌm; səm] ['mɔ:təlz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl]

There	live	some	mortals	,	on	the	whole
那里	居住	一些	凡人	,	在	这	所有的

总的来说，世上还是有一些凡人的。

[les] ['lʌvɪŋ] , ['tendə(r)] , ['lɔɪəl] , [waɪz] ;

Less	loving	,	tender	,	loyal	,	wise	;
较少的	爱	,	投标	,	忠诚	,	明智的	;

缺乏爱心、温柔、忠诚、智慧；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'keɪ] ,

And	though	we	give	it	to	decay	,
和	尽管	我们	给	它	到	衰变	,

尽管我们任其腐朽，

[hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['bɒdi] , [wɔ:n] [ænd; ənd] [skɑ:d] ;

His	poor	old	body	,	worn	and	scarred	;
他的	贫穷的	老的	身体	,	磨损	和	疤痕	;

他那可怜的老身体，伤痕累累，破败不堪；

[jet] [hi:; hi] [hu:] ['dʒʌdʒɪz] [səʊl] [ænd; ənd] [kleɪ]

Yet	He	who	judges	soul	and	clay
然而	他	WHO	法官	灵魂	和	黏土

然而，祂审判灵魂和尘世。

[wɪl] [gɪv] [wʌn][dɒg][hɪz; ɪz][dʒʌst] [rɪ'wɔ:d] .

Will	give	one	dog	his	just	reward	.
将要	给	一	狗	他的	只是	报酬	.

会给其中一只狗应得的奖励。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][let] [hɪm] [kʌm]

And	that	would	be	to	let	him	come
和	那	会	是	到	让	他	来

那就让他来吧

[tə'wɔ:d] [dɪm] - [hɜ:d] ['mju:zɪk] , [fɑ:(r)][ænd; ənd] [swi:t] ;

Toward	dim	-	heard	music	,	far	and	sweet	;
朝向	暗淡	-	听到	音乐	,	远的	和	甜的	;

远处传来微弱而甜美的音乐；

[si:kɪŋ] [wɪð] [aɪz] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] [dʌm] ;

Seeking	with	eyes	rejoiced	and	dumb	;
寻求	和	眼睛	欣喜若狂	和	哑的	;

用充满喜悦和哑口无言的眼神寻找；

[si:kɪŋ] [wɪð] [swɪft] , [ʌn'ɜ:rɪŋ] [fi:t] ,

Seeking	with	swift	,	unerring	feet	,
寻求	和	迅速	,	毫无错误	脚	,

迈着迅捷而精准的步伐，寻找着

[wɪð] [lʌv] [su:'pri:m; sju:'pri:m][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm] [tru:] ,

With	love	supreme	to	guide	him	true	,
和	爱	最高	到	指导	他	真的	,

以至高无上的爱指引他走向真理，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪsti] [weɪz] [ɒv; əv] [speɪs] , —

Across	the	misty	ways	of	space	,	—
穿过	这	蒙蒙	方式	的	空间	,	—

穿越迷雾笼罩的太空，——

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [nju:] ,
Until **he** **found** **the** **one** **he** **knew** **,**
直到 他 成立 这 一 他 知道 ,

直到他找到了他认识的那个人。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [feɪs] . { - }
And **looked** **into** **his** **master's** **face** **.** **{** **25** **}**
和 看起来 进入 他的 硕士学位 脸 . { - }

他凝视着主人的脸。{25}

['mɪrɑ:ʒ] [[faɪv]]
MIRAGE **[** **5** **]**
海市蜃楼 [5]

幻影[5]

[ai] [si:] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɛzərts] ['jeləʊ] [rɪm] ,
I **SEE** **upon** **the** **desert's** **yellow** **rim** **,**
我 看 之上 这 沙漠的 黄色的 轮缘 ,

我看见在沙漠的黄色边缘，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['trɒdn] [sænd][ænd; ənd] ['hɜ:bɪdʒ] [waɪt]
Beyond **the** **trodden** **sand** **and** **herbage** **white**
超过 这 践踏 沙 和 草本植物 白色的

越过被踩踏的沙地和草地，一片白色

[ɒv; əv]['lev(ə)l] [nu:n] [ɪn'tɒlərəbli] [braɪt] ,
Of **level** **noon** **intolerably** **bright** **,**
的 等级 中午 无法容忍地 明亮的 ,

正午时分，阳光刺眼难耐。

[ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l][lʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][dɪm] .
A **purple** **lure** **of** **love** **divine** **and** **dim** **.**
一个 紫色的 饵 的 爱 神圣的 和 暗淡 .

紫色的诱惑，神圣而朦胧的爱情。

[ai]['heɪs(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɹɒndɪd] [pɑ:m] [tri:z] [slɪm] —
I **hasten** **toward** **the** **fronded** **palm** **trees** **slim** **—**
我 趋 朝向 这 有叶的 棕榈 树木 苗条的 —

我加快脚步，走向枝繁叶茂的棕榈树——

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] —
The **fountains** **of** **the** **city** **of** **delight** **—**
这 喷泉 的 这 城市 的 喜 —

欢乐之城的喷泉——

[ænd; ənd][stænd] [bɪ'wɪldəd] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rts] [dɪ'spaɪt]
And **stand** **bewildered** **to** **my** **heart's** **despite**
和 站立 困惑 到 我的 心脏的 尽管

面对我内心的种种，我感到困惑不解。

[ɪn] ['empti] [pleɪnz] [weə(r)] [hɒt][hə'raɪz(ə)nz][swɪm] .
In **empty** **plains** **where** **hot** **horizons** **swim** **.**
在 空的 平原 在哪里 热的 地平线 游泳 .

在空旷的平原上，炽热的地平线绵延不绝。

[wɪl] [ai] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] ['vɪʒn] [geɪn][æt; ət][lɑ:st]
Will **I** **who** **love** **the** **vision** **gain** **at** **last**
将要 我 WHO 爱 这 想象 获得 在 最后的

我，一个热爱视觉的人，最终能否获得胜利?

[fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [lʌv] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['geɪts] ?
For **very** **love** **of** **love** **the** **city's** **gates** **?**
为了 非常 爱 的 爱 这 城市的 大门 ?

为了对爱的极致热爱，城门何在?

[ai] , ['wɪəri] , ['dezət] - ['wɒndərɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ðɪs] :
I , weary , desert - wandering , knowing this :
我 , 厌倦 , 沙漠 - 漫游 , 会心 这 :

我，疲惫不堪，在沙漠中徘徊，深知这一点：

[ðæt] ['weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['gəʊldən] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ,
That waiting me the golden doors are fast ,
那 等待 我 这 金的 门 是 快速地 ,

那扇等待着我的金色大门，速度很快。

[ænd; ənd] ['fæðəm] - [diːp] [ɪn] [driːm] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [weɪts] ,
And fathom - deep in dream the Princess waits ,
和 捉摸 - 深的 在 梦 这 公主 等待 ,

公主在梦境深处等待着，

[hɜː(r); hə(r)] [kɜːrvɪŋ] [maʊθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪs] . { - }
Her curving mouth uplifted for the kiss . { 26 }
她 弯曲 嘴 提升 为了 这 吻 . { - }

她微微抬起嘴唇，迎接这个吻。{26}

[dʌsk]
DUSK
黄昏

黄昏

['ɜːrθs] - [lɪps]
EARTH's parchèd lips
地球的 - 嘴唇

地球干涸的嘴唇

[drɪŋk] ['kuːlnəs] [wʌns] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [daɪz] .
Drink coolness once again , for daylight dies .
喝 凉爽 一次 再次 , 为了 日光 死亡 .

再次畅饮清凉吧，因为白昼终将逝去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [muːn] [dɪps] ,
The young moon dips ,
这 年轻的 月亮 蘸酱 ,

年轻的月亮缓缓下沉，

[ə; eɪ] ['θredɪd] [gliːm] [weə(r)] ['sʌnset] ['læŋgwɪd][laɪz] ,
A threaded gleam where sunset languid lies ,
一个 螺纹 闪耀 在哪里 日落 慵懒的 谎言 ,

夕阳慵懒地躺在那里，闪烁着一丝丝光芒。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['twaɪlaɪt] ['əupənz] ['stɑːri] [aɪz] .
And slowly twilight opens starry eyes .
和 缓慢地 暮 打开 繁星 眼睛 .

暮色缓缓睁开星光般的双眼。

[ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west]
Low in the West
低的 在 这 西方

西部低洼地区

[deɪz] ['feɪdɪŋ] ['embəz] [kɑːst][ə; eɪ][lɑːst] [feɪnt] [gləʊ]
Day's fading embers cast a last faint glow
天 褪色 余烬 投掷 一个 最后的 头晕的 辉光

白昼的余烬渐渐消逝，投下最后一抹微弱的光芒。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [krest]
Behind a crest
在后面 一个 波峰

山脊后面

[weə(r)] [kɜːrvɪŋ] [hɪlz] [ɒn] ['prɪmrəʊz] ['peɪlnəs] [ʃəʊ]
Where **curving** **hills** **on** **primrose** **paleness** **show**
在哪里 弯曲 丘陵 在 报春花 苍白 展示

在淡黄色的月见草丛中，蜿蜒的山丘显露出来。

[ʃɑːp] - [laɪnd] [ɪn] [dʒet] .
Sharp **-** **lined** **in** **jet** **.**
锋利的 - 衬里 在 喷射 .

线条锐利的黑色。

[dʌsk] ['stɪlnəs] [bruːd] [bɪ'ləʊ] .
Dusk **stillness** **broods** **below** **.**
黄昏 寂静 幼崽 以下 .

暮色静谧笼罩着大地。

[ə; eɪ] [fɜːst] [lɒŋ] [saɪ]
A **first** **long** **sigh**
一个 第一的 长的 叹

一声长长的叹息

[stə:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [djuː] - [wet] [brest] [ɒv; əv] [naɪt] .
Stirs **from** **the** **broad** **and** **dew** **-** **wet** **breast** **of** **night** **.**
搅拌 从 这 广阔 和 露 - 湿的 胸部 的 夜晚 .

从夜的宽阔而湿润的胸怀中苏醒过来。

[ðə; ði] [liːvz] [rɪ'plaɪ]
The **leaves** **reply**
这 树叶 回复

树叶回应

[wɪð] [sɒft] [smɔːl] ['rʌslɪŋ] , [mɔːθs] [teɪk] ['gəʊstli] [flaɪt] ,
With **soft** **small** **rustling** **,** **moths** **take** **ghostly** **flight** **,**
和 柔软的 小的 沙沙声 , 蛾子 拿 幽灵般的 航班 ,

伴着轻柔细碎的沙沙声，飞蛾幽灵般地飞走了。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ['krɪkɪts] [ʃrɪl] [lɒŋ] - [drɔːn] [dɪ'laɪt] . { - }
And **waking** **crickets** **shrill** **long** **-** **drawn** **delight** **.** **{** **27** **}**
和 醒来 蟋蟀 尖锐 长的 - 绘制 喜 . { - }

蟋蟀醒来后发出尖锐而悠长的欢呼声。{27}

[ðə; ði] ['spæniʃ] [gɜːl]
THE **SPANISH** **GIRL**
这 西班牙语 女孩

西班牙女孩

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai] { - } { - }
I **{** **28** **}** **{** **29** **}**
我 { - } { - }

I{28}{29}

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [vaɪn]
THE **VINE**
这 藤

葡萄藤

[tuː; tə] [skriːn] [ðɪs] [depθ] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [ðæt] [sliːp] ,
TO **screen** **this** **depth** **of** **shade** **that** **sleeps** **,**
到 屏幕 这 深度 的 阴影 那 睡觉 ,

为了遮蔽这片沉睡的阴影，

[bɪˈjɒnd] [ðə; ðiˈ]['gɑːrdənz] [ʃaɪn] ,
Beyond **the** **garden's** **shine** **,**
超过 这 花园的 闪耀 ,

在花园的光辉之外，

[ɒn] [hoʊˈzeɪz]['keəf(ə)l] [strɪŋz] [ðeə(r)] [kriːps]
On **José's** **careful** **strings** **there** **creeps**
在 何塞的 小心 字符串 那里 令人毛骨悚然

在何塞精心安排的琴弦下，悄悄地爬了出来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['slendə(r)][vaɪn] .
A **little** **slender** **vine** **.**
一个 小的 苗条 藤 .

一株纤细的小藤蔓。

[hoʊˈzeɪ][ɪz][kaɪnd] . . . [bʌt; bət][eɪdʒ][ɪz][kəʊld] :
José **is** **kind** **.** **.** **.** **but** **age** **is** **cold** **:**
何塞 是 种类 . . . 但 年龄 是 寒冷的 :

何塞心地善良……但岁月无情：

[maɪ] ['lɑːftə(r)] [miːts] [hɪz; ɪz] [saɪ] .
My **laughter** **meets** **his** **sigh** **.**
我的 笑声 满足 他的 叹 .

我的笑声与他的叹息交织在一起。

[ðə; ðiˈ] [haʊs] [ɪz][əʊld] , [ðə; ðiˈ]['gɑːd(ə)n][əʊld] —
The **house** **is** **old** **,** **the** **garden** **old** **—**
这 房子 是 老的 , 这 花园 老的 —

房子老旧，花园也老旧——

[əʊ] , [jʌŋ] , [ðə; ðiˈ][vaɪn][ænd; ənd][aiˈ] !
Oh **,** **young** **,** **the** **vine** **and** **I** **!**
哦 , 年轻的 , 这 藤 和 我 !

哦，年轻的，我和葡萄藤！

[aiˈ] [lʌv] [ðə; ðiˈ][web][ɒv; əv] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wiːvz]
I **love** **the** **web** **of** **light** **it** **weaves**
我 爱 这 网站 的 光 它 编织

我喜欢它编织的光之网。

[əˈkrɒs] [maɪ][hɑːf] - [drɔːn] [θred] ;
Across **my** **half** **-** **drawn** **thread** **;**
穿过 我的 一半 - 绘制 线 ;

穿过我画了一半的线；

[ɪts] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [liːvz] ,
It's **speech** **to** **me** **of** **waking** **leaves** **,**
它是 演讲 到 我 的 醒来 树叶 ,

对我而言，那是树叶苏醒时的低语。

[waɪl] [hoʊˈzeɪ] [hˈiəz] [hɪz; ɪz] [ded] .
While **José** **hears** **his** **Dead** **.**
尽管 何塞 听到 他的 死的 .

当何塞听到他死者的声音时。

[səʊ] , ['evə(r)] ['riːtʃɪŋ] , ['tendrəl] - [faɪn] ,
So **,** **ever** **reaching** **,** **tendril** **-** **fine** **,**
所以 , 曾经 到达 , 卷须 - 美好的 ,

所以，不断延伸，纤细如卷须，

[maɪ]['iːgə(r)] ['vɪʒnz] [rʌn] ;
My eager visions run ;
我的 渴望的 愿景 跑步 ;

我热切的憧憬涌上心头;

[səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ['pɑːsɪz] , [twaɪn]
So , as the long day passes , twine
所以 , 作为 这 长的 天 通过 , 缠绕

所以，随着漫长的一天过去，麻绳

[maɪ] [θɔːts] , [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [sʌn] . { - }
My thoughts , shot through with sun . { 30 }
我的 想法 , 射击 通过 和 太阳 . { - }

我的思绪，被阳光穿透。{30}

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l]
THE CHAPEL
这 教堂

小教堂

[ðə; ði] ['vænɪʃd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,
THE vanished women of my race ,
这 消失了 女性 的 我的 种族 ,

我族中那些消失的女性，

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məuldərɪŋ] [jɪə(r)] ,
The daughters of a moldering year ,
这 女儿们 的 一个 模压 年 ,

腐朽之年的女儿们，

[set] ['ɒf(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [pleɪs]
Set often in this quiet place
放 经常 在 这 安静的 地方

经常在这个安静的地方拍摄

[ðeə(r)] ['vəʊtɪv] ['teɪpəz] ['bɜːnɪŋ] [klɪə(r)] .
Their votive tapers burning clear .
他们的 奉献 锥形 燃烧 清除 .

他们点燃的蜡烛晶莹剔透。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['wæksn][riːðz; riːθs] [ðeɪ] [wəʊv] ,
The patient waxen wreaths they wove ,
这 病人 蜡质 花圈 他们 编织 ,

他们耐心地编织着蜡花环，

[ðeɪ] [hʌŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] [ʃraɪn] ;
They hung before the Virgin's shrine ;
他们 悬挂 前 这 处女的 神社 ;

他们被吊死在圣母像前;

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
To them it was a work of love ,
到 他们 它 曾是 一个 工作 的 爱 ,

对他们来说，这是出于爱而做的工作。

[hoʊˈzeɪ] [dɪ'kriːz] [ˌaɪ 'tiː][tɑːsk][ɒv; əv][maɪn] !
José decrees it task of mine !
何塞 法令 它 任务 的 矿 !

何塞宣布这是我的任务!

[ðeɪ] ['glɪmə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [swɪŋz] —
They glimmer where a portrait swings —
他们 微光 在哪里 一个 肖像 摇摆 —

它们在画像悬挂的地方闪闪发光——

['wɪmɪn] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [deθ] —
Women as proud and white as death —
女性 作为 自豪的 和 白色的 作为 死亡 —

像死神一样骄傲而洁白的女人——

[ɑː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][məʊld] [ðəʊz] ['laɪfləs] [θɪŋz] ;
Ah , they could mold those lifeless things ;
啊 , 他们 可以 模具 那些 无生命 事物 ;

啊，它们可以塑造那些无生命的东西；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [blʌd] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [breθ] .
They had no blood , they had no breath .
他们 有 不 血 , 他们 有 不 气息 .

他们没有血液，也没有呼吸。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlɪnəs] [ænd; ənd] ['miːknəs] [straɪv]
“ For holiness and meekness strive
“ 为了 圣洁 和 谦逊 努力

“为圣洁和谦卑而努力

” ([hoʊ'zeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [preɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z]) .
” (José would have me pray their prayers) .
” (何塞 会 有 我 祈祷 他们的 祈祷) .

（何塞会让我替他们祈祷）。

[naʊ] , ['meəri] , [wɔːm] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'laɪv] ,
Now , Mary , warm and all alive ,
现在 , 玛丽 , 温暖的 和 全部 活 ,

现在，玛丽，温暖而充满活力。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][tʃaɪld][ɒv; əv] [ðeəz] . { - }
You shall not think me child of theirs . { 31 }
你 将 不是 思考 我 孩子 的 他们的 . { - }

你不可把我当成他们的孩子。{31}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/3页

[səʊ] ['meni] ['wæksn] [preə(r)z] [ju:; jʊ] [hɜ:d] !
So many waxen prayers you heard !
所以 许多 蜡质 祈祷 你 听到 !

你听到了好多蜡质的祈祷文!

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [hi:p] [jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:ltə(r)] [haɪ]
If I should heap your altar high
如果 我 应该 堆 你的 坛 高的

如果我高高堆起你的祭坛

[wɪð] [bau] [ðæt] [nju:] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [bɜ:d] ,
With boughs that knew the nesting bird ,
和 树枝 那 知道 这 嵌套 鸟 ,

树枝上仿佛藏着筑巢的鸟儿,

[wɪð] ['flaʊəz] [ðæt] [blu:md] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
With flowers that bloomed against the sky ,
和 花朵 那 盛开 反对 这 天空 ,

鲜花在天空的映衬下盛开,

[ænd; ənd][let][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [səʊl] [ə'send]
And let my wondering soul ascend
和 让 我的 好奇 灵魂 上升

让我的灵魂升华

[ɪn]['vɪvɪd] ['kwestʃən] , [swɪft] [sə'maɪz] —
In vivid question , swift surmise —
在 生动 问题 , 迅速 推测 —

疑问鲜明，推测迅速——

[ai] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃædəʊi] [feɪs] [wʊd] [bend] ,
I think your shadowy face would bend ,
我 思考 你的 阴暗的 脸 会 弯曲 ,

我认为你那张阴影笼罩的脸会弯曲,

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] ['stɑ:tld] [aɪz] . { - }
And look at me with startled eyes . { 32 }
和 看 在 我 和 惊慌 眼睛 . { - }

然后用惊愕的眼神看着我。{32}

[θri:]
III
三、

三

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n]
THE GARDEN
这 花园

花园

[ðeɪ] ['plɑ:ntɪd] ['lɪliz] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] ,
THEY planted lilies where they might ,
他们 已种植 百合花 在哪里 他们 可能 ,

他们到处种百合花,

[ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] ['vestl] [slɪm] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

A	drift	of	Vestals	slim	and	tall	,
一个	漂移	的	贞女	苗条的	和	高的	,

一群身材苗条高挑的维斯塔贞女，

[ðæt] [laɪnd] [ðiːz] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] [wɪð] [waɪt] ,

That	lined	these	winding	paths	with	white	,
那	衬里	这些	绕线	路径	和	白色的	,

这些蜿蜒的小路两旁铺满了白色，

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [kɔːt] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] .

That	filled	the	court	from	wall	to	wall	.
那	已填	这	法庭	从	墙	到	墙	.

球场被塞得满满当当，从一侧墙壁一直堆到另一侧墙壁。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒ] , ['splendɪd] [hiːt] ,

They	shrank	from	savage	,	splendid	heat	,
他们	缩小	从	野蛮的	,	灿烂	热	,

他们畏惧那酷热难耐的天气。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['tiːzɪŋ] ['faɪərz] [ɒv; əv] [hel] —

As	from	their	teasing	fires	of	Hell	—
作为	从	他们的	戏弄	火灾	的	地狱	—

仿佛来自地狱里那戏弄人的烈火——

['əʊnli] [wen] [mɔːn] [ænd; ənd] ['iːvz] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt]

Only	when	morns	and	eves	were	sweet
仅有的	什么时候	早晨	和	伊芙	是	甜的

只有当清晨和夜晚都充满甜蜜时

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n] [wel] .

They	walked	and	liked	their	garden	well	.
他们	步行	和	喜欢	他们的	花园	出色地	.

他们散步，很喜欢他们的花园。

[sləʊ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pælɪd] [mɪst] ,

Slow	moving	through	a	pallid	mist	,
慢的	移动	通过	一个	苍白	薄雾	,

缓慢地穿过一片惨白的薄雾，

['ɔːlweɪz] [ɪn] [blæk] , [ɪn] [blæk] [ðeɪ] [keɪm] ,

Always	in	black	,	in	black	they	came	,
总是	在	黑色的	,	在	黑色的	他们	来了	,

他们总是身着黑色，穿着黑色服装而来。

[wɪð] ['bɪzi] ['rəʊzəri] [ɒn] [rɪst] . . .

With	busy	rosary	on	wrist	.	.	.
和	忙碌的	念珠	在	手腕	.	.	.

手腕上戴着忙碌的念珠.....

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɜːld] [ə'fleɪm] !

And	all	the	summer	world	aflame	!
和	全部	这	夏天	世界	燃烧	!

整个夏天都燃起了火焰!

[aɪ] ['plɑːntɪd] ['flaʊəz] [ðæt] [nəʊ] [ðə; ði] [sʌn] ,

I	planted	flowers	that	know	the	sun	,
我	已种植	花朵	那	知道	这	太阳	,

我种下了喜阳的花朵，

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [frɒm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] [striːm] ,

I	brought	them	in	from	field	and	stream	,
我	带来	他们	在	从	场地	和	溪流	,

我从田野和溪流边把它们带回来的。

[ai] [pɑːst] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn]
I passed not by the smallest one
我 通过了 不是 经过 这 最小 一

我没有经过最小的那个

[ðæt] [pliːzd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [gliːm] ; { - }
That pleased me with a yellow gleam ; { 33 }
那 高兴 我 和 一个 黄色的 闪耀 ; { - }

那令我感到愉悦，泛起了一抹黄色的光芒；{33}

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [tʃest] [ai] [faʊnd]
Then in a hidden chest I found
然后 在 一个 隐 胸部 我 成立

然后我在一个隐藏的箱子里发现了

[ðə; ði][ˈmɑːv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [brəˈkeɪd] —
The marvel of an old brocade —
这 奇迹 的 一个 老的 锦缎 —

古老锦缎的奇妙之处——

[streɪndʒ] [ˈfɪgəz] [ɒn][æn; ən][ˈæʒə(r)] [graʊnd] ,
Strange figures on an azure ground ,
奇怪的 数据 在 一个 蔚蓝 地面 ,

天蓝色背景上出现奇怪的身影，

[wɪð] [θredz] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˌəʊvəˈleɪd] ,
With threads of crimson overlaid ,
和 线程 的 赤红 叠加 ,

上面覆着几缕深红色的丝线，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːn] [ɪz] [fɪəs] [ænd; ənd] [braɪt] ,
And when the noon is fierce and bright ,
和 什么时候 这 中午 是 凶猛的 和 明亮的 ,

当正午烈日当空，阳光刺眼时，

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [fəʊld][ɒn][fəʊld] ,
Along the garden , fold on fold ,
沿着 这 花园 , 折叠 在 折叠 ,

沿着花园，层层叠叠，

[maɪ][ˈsɪlkən][ˈsplendə(r)][laɪk][ə; eɪ] [lait]
My silken splendor like a light
我的 丝 辉煌 喜欢 一个 光

我如丝绸般光彩如光

[ai][treɪl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][gəʊld] . { - }
I trail between the aisles of gold . { 34 }
我 踪迹 之间 这 过道 的 金子 . { - }

我穿梭在金光闪闪的货架之间。{34}

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[əˈkrɒs] [hoʊˈzeɪz] [ʌnˈendɪŋ] [drəʊn]
ACROSS José's unending drone
穿过 何塞的 无尽的 无人机

穿过何塞无休止的嗡嗡声

([sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [teɪl] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [duːm])
(Some ancient tale of arms and doom)
(一些 古老的 故事 的 武器 和 厄运)

（某个关于武器和厄运的古老故事）

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['swi:tnəs] [bləʊn]

There	came	a	poignant	sweetness	blown
那里	来了	一个	令人心酸的	甜味	吹

一阵凄美的甜香吹来

[frɒm; frəm] ['sli:pɪŋ] [li:gz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [blu:m] .

From	sleeping	leagues	of	orange	bloom	.
从	睡眠	联赛	的	橙子	盛开	.

从沉睡的橙色花朵中。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðə; ði] ['stedi] ['kænd(ə)ls] [blɜ:d]

the	steady	candles	blurred
这	稳定的	蜡烛	模糊

稳定的蜡烛线模糊不清

[laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][net] ,

Like	shining	fishes	in	a	net	,
喜欢	灼灼	鱼	在	一个	网	,

如同网中闪闪发光的鱼儿,

[ænd; ənd][hoʊ'zeɪz]['kaɪndli] [vɔɪs] [aɪ] [hɜ:d] —

And	José's	kindly	voice	I	heard	—
和	何塞的	亲切地	嗓音	我	听到	—

我听到了何塞和蔼的声音——

“ [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðaɪn] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][wet] .

“	But	little	one	,	thine	eyes	are	wet	.
“	但	小的	一	,	你的	眼睛	是	湿的	.

“但是小宝贝，你的眼睛湿润了。”

” [hi:; hi] [vau] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'i:] [wi:p] ,

”	He	vowed	the	tale	had	made	me	weep	,
”	他	发誓	这	故事	有	制成	我	哭泣	,

他发誓说这个故事让他哭了,

[ɪts] ['ʃædəʊi] [wəu][ɪn] ['kɔ:tli] [spi:tʃ] ,

Its	shadowy	woes	in	courtly	speech	,
它是	阴暗的	烦恼	在	宫廷式	演讲	,

它在宫廷辞令中隐藏的阴暗困境,

[nɔ:(r)] [nju:] [ðeɪ] [pɑ:st] [laɪk] [reiθ] [ɒv; əv] [sli:p]

Nor	knew	they	passed	like	wraiths	of	sleep
也不	知道	他们	通过了	喜欢	幽灵	的	睡觉

他们也不知道，他们如同梦中的幽灵般消逝了。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ə; eɪ]['veɪgrənt][wɪnd][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

The	heart	a	vagrant	wind	could	reach	.
这	心	一个	流浪汉	风	可以	抵达	.

一阵飘忽的风就能吹到的心。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] , [hu:z] ['fænsi] [fləʊts]

How	can	I	tell	,	whose	fancy	floats
如何	能	我	告诉	,	谁	想要	浮标

我怎能分辨，这是谁的幻想?

[æz; əz] [swɪft] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['ɪmpʌls] [vɪəz] ,

As	swift	and	passionate	impulse	veers	,
作为	迅速	和	热情的	冲动	转向	,

当迅猛而热烈的冲动转向时,

[wɒt] [gʌst] [meɪ] [swiːp] [ɪts] - [boʊts]
What gust may sweep its roseleaf boats
什么 阵风 可能 扫 它是 - 船

什么样的狂风会吹动它那玫瑰叶状的小船?

[əˈdaʊn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [taɪd] [ɒv; əv] [tɪəz] ? { - }
Adown a sudden tide of tears ? { 35 }
向下 一个 突然 潮 的 眼泪 ? { - }

突然泪如雨下?{35}

[viː]
V
V

V

[weə(r)] [mæn] [hæz; həz] [ˈmɑːd] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃə(r)] [jiːldz] ,
WHERE man has marred and nature yields ,
在哪里 男人 有 受损 和 自然 产量 ,

凡是人为破坏而自然屈服的地方,

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [plɑːnt] [nɔː(r)] [biːst] [ɪz] [friː] ,
And never plant nor beast is free ,
和 绝不 植物 也不 兽 是 自由的 ,

植物和动物都无法获得自由。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] [ˈtræmp(ə)ld] [ˈfiːldz]
Along the tame and trampled fields
沿着 这 驯服 和 践踏 字段

沿着驯服的、被践踏的田野

[æn; ən] [əʊld] [ʌnˈrest] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] .
An old unrest has followed me .
一个 老的 动荡 有 随后 我 .

旧日的动荡一直伴随着我。

[naʊ] [wɔːk] [əˈləʊn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ai]
Now walk alone the night and I
现在 走 独自的 这 夜晚 和 我

现在我独自一人在夜里行走

[ɒn] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈriːtʃɪz] [kɜːrvɪŋ] [stɑːk] ,
On foaming reaches curving stark ,
在 起泡 到达 弯曲 斯塔克 ,

泡沫达到弯曲的尖锐程度,

[ænd; ənd] [ˈbætlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪndi] [skaɪ]
And battling with a windy sky
和 战斗 和 一个 刮风 天空

与狂风搏斗

[ðə; ði] [ˈstɔːmi] [muːn] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] .
The stormy moon is bright and dark .
这 暴风雨 月亮 是 明亮的 和 黑暗的 .

暴风雨中的月亮既明亮又阴沉。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ˈstriːmɪŋ] [heə(r)] ,
Facing the sea with streaming hair ,
面向 这 海 和 流媒体 头发 ,

面对大海,长发飘扬,

[maɪ] [ˈbrəʊkən] [ˈsɪŋɪŋ] [flʌŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
My broken singing flung behind ,
我的 破碎的 歌唱 扔 在后面 ,

我破碎的歌声被抛在身后,

[wɪpt] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [ɪg'zʌltənt][eə(r)]
Whipped by the keen exultant air
鞭打 经过 这 敏锐的 眉飞色舞 空气

被那股兴奋的气息吹拂

[tɪl] [lɪps][mʌst; məst][kləʊz][ænd; ənd] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] ,
Till lips must close and eyes are blind ,
直到 嘴唇 必须 关闭 和 眼睛 是 瞎的 ,

直到嘴唇闭合，双眼失明，

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['kruːəl] [spreɪ] ,
Loving the sharp and cruel spray ,
爱 这 锋利的 和 残忍的 喷 ,

喜欢这种尖锐而残酷的喷雾效果，

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , [maɪt] [ɒn] [maɪt] ,
The great waves thundering , might on might ,
这 伟大的 波浪 雷鸣 , 可能 在 可能 ,

巨浪滔天，势不可挡，

[ðə; ði]['peɪgən] [hɑːt] [mʌst; məst] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sweɪ] ,
The pagan heart must shout and sway ,
这 异教徒 心 必须 喊 和 摇摆 ,

异教徒的心必须呐喊摇摆，

[tɒst] [ɪn][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . { - }
Tossed in the passion of the night . { 36 }
抛掷 在 这 热情 的 这 夜晚 . { - }

沉浸在夜晚的激情之中。{36}

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[əʊ] , ['nevə(r)] [wɪŋz] [ðə; ði] ['sɪstəz] [tʃaɪd] ,
OH , never wings the Sisters chide ,
哦 , 绝不 翅膀 这 姐妹 喝叱 ,

哦，姐妹们责备道，永远不要飞翔。

[waɪld] ['ʌpwəd] [wɪŋz] [ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd][blɜː(r)] ,
Wild upward wings that shine and blur ,
荒野 向上 翅膀 那 闪耀 和 模糊 ,

狂野向上飞翔的翅膀闪耀而模糊，

[nɔː(r)] [mɔːn] [ðeɪ] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['iːvntaɪd]
Nor mourn they winds of eventide
也不 哀悼 他们 风 的 黄昏

他们也不哀悼黄昏的风

[ðæt] [bɪd][ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['gɑːd(ə)n][stɜː(r)] ,
That bid the rhythmic garden stir ,
那 出价 这 节奏 花园 搅拌 ,

那声音唤醒了花园的韵律，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [laɪf][aɪ] ['kænɒt] [stɪl] ,
And yet this life I cannot still ,
和 然而 这 生活 我 不能 仍然 ,

然而，我无法停止这种生活，

[ðɪs] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['restləs] [streŋθ] [ɒv; əv] [flaɪt] ,
This winged and restless strength of flight ,
这 有翅膀的 和 不安 力量 的 航班 ,

这种带翼而又躁动不安的飞行力量，

[ðæt] [swɪŋz] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪl]
That swings me down a singing hill
那 摇摆 我 向下 一个 歌唱 爬坡道

那把我从一座歌唱的山坡上荡了下去

[ɔː(r)] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [naɪt] ,
Or answers to the calling night ,
或者 答案 到 这 呼叫 夜晚 ,

或者回应夜晚的呼唤，

[ðeɪ] [kɜːb] [wen] [ai] [wʊd] [dɑːns] , [wʊd] [dɑːns] !
They curb when I would dance , would dance !
他们 抑制 什么时候 我 会 舞蹈 , 会 舞蹈 !

他们阻止我跳舞，阻止我跳舞！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['greɪv(ə)n] [seɪnts] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm]
By all the graven Saints , it seems
经过 全部 这 雕刻 圣徒队 , 它 似乎

以所有圣徒的名义来看，似乎

[məʊst][streɪndʒ] [ðeɪ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌmɪsˈtʃɑːns]
Most strange they make for my mischance
最多 奇怪的 他们 制作 为了 我的 灾难

最奇怪的是，他们为我的不幸遭遇做出了贡献

[nəʊ][grɪm] [kənˈfeʃənl] [ɒv; əv] [driːmz] !
No grim confessional of dreams !
不 严峻 忏悔 的 梦境 !

没有对梦境的阴郁忏悔！

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)][ɪz] [səʊn]
The flower of Heart's Desire is sown
这 花 的 心脏的 欲望 是 播种

心愿之花已播下

[ɪn] [ˈfiːldz] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [ˈweɪkɪŋ] [saɪt] ,
In fields unknown to waking sight ,
在 字段 未知 到 醒来 视线 ,

在清醒视线之外的领域，

[daʊn] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈspeɪsɪz] , [ɔːl][əˈləʊn]
Down glittering spaces , all alone
向下 闪闪发光 空间 , 全部 独自的

在波光粼粼的空间里，独自一人

[ai] [wɜːl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪˈlaɪt] —
I whirl the fire of my delight —
我 旋转 这 火 的 我的 喜 —

我旋转着我喜悦的火焰——

[ðen] , [ɒn][ðə; ði]['mjuːzɪks] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] ,
Then , on the music's ebb and flow ,
然后 , 在 这 音乐的 落潮 和 流动 ,

然后，随着音乐的起伏，

[pɔːz] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔiz] [bɜːd][ɪz] [hʌŋ] ,
Pause as a poising bird is hung ,
暂停 作为 一个 平衡 鸟 是 悬挂 ,

暂停片刻，看着一只摆好架势的鸟被挂起来。

[wɪð] [ˈsʌp(ə)l] [ˈbɒdi] [ˈsweɪɪŋ] [sləʊ] ,
With supple body swaying slow ,
和 柔软 身体 摇晃 慢的 ,

身体柔韧地缓缓摇摆，

[wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ʌp] - [flʌŋ] . { - }
With parted lips and arms up - flung . { 37 }
和 分手了 嘴唇 和 武器 向上 - 扔 . { - }

嘴唇微张，双臂高举。{37}

[sevn]
VII
七

第七章

['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['sɪstəz] [tel] ,
ALWAYS of Heaven the Sisters tell ,
总是 的 天堂 这 姐妹 告诉 ,

姐妹们总是讲述天堂的故事，

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [aɪ] ['kwestʃən] [məʊst] —
Although of earth I question most —
虽然 的 地球 我 问题 最多 —

虽然我对地球的一切都充满疑问——

[aɪ] [wʊd] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel]
I would I knew the world as well
我 会 我 知道 这 世界 作为 出色地

我本以为我也能了解这个世界。

[æz; əz] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [həʊst] !
As Peter and the Angel host !
作为 彼得 和 这 天使 主持人 !

彼得和天使主持!

[hoʊ'zeɪ] [meɪ] ['dʒɜːni] , ['nevə(r)] [aɪ] .
José may journey , never I .
何塞 可能 旅行 , 绝不 我 .

何塞可能会远行，但我永远不会。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊəz] [aɪ] [spend]
In all the lonely hours I spend
在 全部 这 孤独 小时 我 花费

在我度过的所有孤独时光里

[hiː; hi] [bɪdz] [ˌem 'iː] [tel] [maɪ] [biːdz] [ænd; ənd] [saɪ] . . . .
He bids me tell my beads and sigh . . . .
他 出价 我 告诉 我的 珠子 和 叹 . . . .

他让我念珠，然后叹息.....

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'tend] ?
I wonder if the Saints attend ?
我 想知道 如果 这 圣徒队 出席 ?

不知道圣徒队会不会参加?

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
For when the moon is small and thin ,
为了 什么时候 这 月亮 是 小的 和 薄的 ,

当月亮又小又薄的时候，

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] ['freɪgrənt] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] ,
And night is fragrant on the land ,
和 夜晚 是 香 在 这 土地 ,

夜晚的土地芬芳馥郁。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'kɪn]
The earth and I are so akin
这 地球 和 我 是 所以 类似的

我和地球如此亲近

[ai] [θɪŋk] [nəʊ] [seɪnt] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

I	think	no	Saint	could	understand	.
我	思考	不	圣	可以	理解	.

我想没有哪个圣人能理解。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [sli:p] [baɪ] [deɪ] ;

Something	within	me	sleeps	by	day	;
某物	之内	我	睡觉	经过	天	;

我内心深处有什么东西在白天沉睡;

[tu:; tə] [mu:n] [ænd; ənd] [wɪnd] [ɪts] [pet(ə)lz] [pɑ:t] . . . .

To	moon	and	wind	its	petals	part	.	.	.	.
到	月亮	和	风	它是	花瓣	部分	.	.	.	.

月光和微风吹拂着它的花瓣.....

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] [ai] [preɪ] ;

It	is	not	for	my	soul	I	pray	;
它	是	不是	为了	我的	灵魂	我	祈祷	;

我祈祷不是为了我的灵魂;

[ɑ:] ['vɜ:dʒɪn] ! — [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˌʌn'traɪd] [hɑ:t] . { - } { - }

Ah	Virgin	!	—	for	my	untried	heart	.	{	38	}	{	39	}
啊	处女	!	—	为了	我的	未经尝试	心	.	{	-	}	{	-	}

啊，处女！——为了我未经考验的心。{38}{39}

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] { - } { - }

PART	II	{	40	}	{	41	}
部分	二	{	-	}	{	-	}

第二部分{40}{41}

[ai]

I
我

我

[ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd] ['sɪlkən] [lʌv] [ðæt] ['meʃɪz] [ˌem 'i:]

This	weak	and	silken	love	that	meshes	me
这	虚弱的	和	丝	爱	那	网格	我

这种柔弱而丝滑的爱将我紧紧缠绕。

[breɪk] [strænd] [frɒm; frəm] [strænd] , [əʊ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] !

Break	strand	from	strand	,	O	branches	of	the	hill	!
休息	链	从	链	,	哦	分支	的	这	爬坡道	!

山上的枝桠啊，请将枝桠一根根地折断!

[breɪv] [wɪnd] [ðæt] [wɪps] [ˌem 'i:] ['breθləs] , [teə(r); tɪə] [ˌem 'i:] [fri:] !

Brave	wind	that	whips	me	breathless	,	tear	me	free	!
勇敢的	风	那	鞭子	我	喘不过气	,	撕	我	自由的	!

勇敢的风啊，你让我喘不过气来，把我撕裂吧!

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kɒbweb] [klɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [stɪl] .

The	witch's	cobweb	clings	and	shivers	still	.
这	女巫的	蛛网	黏附	和	颤抖	仍然	.

女巫的蛛网依然附着在身上，颤抖不已。

[naʊ] [fɜ:rnz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [sʌn] [ə'bʌv] :

Now	ferns	there	were	,	and	fretted	sun	above	:
现在	蕨类植物	那里	是	,	和	有格纹的	太阳	多于	:

现在那里长满了蕨类植物，头顶是斑驳的阳光:

[ai] [plʌndʒd] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['wɔ:tə(r)] [fel] ,

I	plunged	me	where	the	silver	water	fell	,
我	暴跌	我	在哪里	这	银	水	跌倒	,

我纵身跃入银色水流之中，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [draʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [lʌv] —

But	could	not	drown	the	little	singing	love	—
但	可以	不是	溺水	这	小的	歌唱	爱	—

却无法淹没那微弱的歌声——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ðæt] [m'ɜ:məd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] .

The	little	love	that	murmured	like	a	shell	.
这	小的	爱	那	低声说道	喜欢	一个	壳	.

那份如同贝壳般轻柔低语的微弱爱意。

[swɪft] , [swɪft] , [tu:; tə][drɪŋk][maɪ] ['fri:dəm] [æt; ət][ɪts] [flʌd] ,

Swift	,	swift	,	to	drink	my	freedom	at	its	flood	,
迅速	,	迅速	,	到	喝	我的	自由	在	它是	洪水	,

快快，快快，畅饮自由的洪流，

[ai][ræn] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd][lɪps][ə'pɑ:t] ,

I	ran	with	flying	feet	and	lips	apart	,
我	跑	和	飞行	脚	和	嘴唇	除	,

我双脚飞奔，嘴唇微张，

[bʌt; bət] [lʌv] [wɒz; wəz] ['wɪldə] [ðæn; ðən][maɪ] ['li:pɪŋ] [blʌd] —

But	love	was	wilder	than	my	leaping	blood	—
但	爱	曾是	更狂野	比	我的	跳跃	血	—

但爱情比我奔腾的血液还要狂野——

[ɑ:] , [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] . { - }

Ah	,	louder	than	the	beating	of	my	heart	.	{	42	}
啊	,	更大声	比	这	殴打	的	我的	心	.	{	-	}

啊，比我的心跳声还大。{42}

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ai][mʌst; məst][nɒt] [ji:ld] . . .

I	MUST	not	yield	.	.	.
我	必须	不是	屈服	.	.	.

我绝不能屈服.....

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] !

but	if	he	would	not	sing	!
但	如果	他	会	不是	唱歌	!

但如果他不唱歌呢!

[maɪ] ['stɪlɪŋ] [hændz][ə'pɒn][maɪ] [brest] [kæn; kən] [fi:l]

My	stilling	hands	upon	my	breast	can	feel
我的	静止	双手	之上	我的	胸部	能	感觉

我双手静静地放在胸前，能感觉到

[ɪts]['ɑ:nsə(r)]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['mju:tɪd] [strɪŋ] .

Its	answer	tremble	like	a	muted	string	.
它是	回答	颤抖	喜欢	一个	静音	细绳	.

它的回答像一根闷音琴弦般颤抖。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [aɪ] [ni:l] .

Below	the	vaulted	window	where	I	kneel	.
以下	这	拱形	窗户	在哪里	我	下跪	.

我跪在拱形窗户下方。

[hi:; hi] [sɪŋz] , [hi:; hi] [sɪŋz] , [tu:; tə][stɑ:z][ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [skaɪz] .

He	sings	,	he	sings	,	to	stars	and	listening	skies	.
他	唱歌	,	他	唱歌	,	到	明星	和	聆听	天空	.

他歌唱，他歌唱，对着星星和聆听的天空。

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [pleɪs] [maɪ]['gɑːd(ə)n] [siːm] . —
A white and haunted place my garden seems . —
一个 白色的 和 闹鬼的 地方 我的 花园 似乎 . —

我的花园似乎变成了一个白色而阴森的地方。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
I see the pleading beauty of his eyes
我 看 这 恳求 美丽 的 他的 眼睛

我看到了他眼中恳求的美丽。

[æz; əz]['feɪsɪz] ['glɪmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [driːmz] .
As faces glimmer in a pool of dreams .
作为 面孔 微光 在 一个 水池 的 梦境 .

如同梦境之池中闪烁的面孔。

[səʊ] [wuː] [wɪnd] [maɪt] [swiːp] [ə; eɪ] [hɑːp] [ə'weɪk] .
So wooing wind might sweep a harp awake .
所以 求爱 风 可能 扫 一个 竖琴 醒 .

所以，轻柔的风或许能唤醒竖琴。

([əʊ] , ['mjuːtɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒn] [iːtʃ] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋ] !)
(Oh , muting fingers on each quivering string !)
(哦 , 静音 手指 在 每个 颤抖 细绳 !)

（哦，手指轻轻按压着颤抖的琴弦！）

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [jiːld] . . .
I must not yield . . .
我 必须 不是 屈服 . . .

我绝不能屈服.....

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [breɪk] .
I think my heart will break .
我 思考 我的 心 将要 休息 .

我觉得我的心都要碎了。

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sɪŋ] ! { - }
Mother of Heaven , if he would not sing ! { 43 }
母亲 的 天堂 , 如果 他 会 不是 唱歌 ! { - }

天父啊，如果他不唱歌！{43}

[θriː]
III
三、

三

[naʊ] ['bendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndi] [stem] [aɪ] [straɪv] ,
NOW bending like a windy stem I strive ,
现在 弯曲 喜欢 一个 刮风 干 我 努力 ,

如今我像一根随风摇曳的茎干般弯曲，努力着，

[jet] ['evə(r)] ['ɒnwəd] , [step] [baɪ] [step] , [dɪ'send] .
Yet ever onward , step by step , descend .
然而 曾经 向前 , 步 经过 步 , 下降 .

然而，一步一步地，却又不断向下。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [ə; eɪ] [θret] , [ðə; ði] [dɑːk] [ə'laɪv] ,
The silence is a threat , the dark alive ,
这 沉默 是 一个 威胁 , 这 黑暗的 活 ,

寂静是一种威胁，黑暗是有生命的。

[ænd; ənd] [lʌv] [haʊ] [fɑː(r)] , [haʊ] [fɑː(r)] , [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] .
And love how far , how far , my journey's end .
和 爱 如何 远的 , 如何 远的 , 我的 旅程 结尾 .

并且热爱这遥远的旅程终点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gɜːlhʊd] [driːm] [ai] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
It **is** **the** **girlhood** **dream** **I** **leave** **behind** **,**
它 是 这 少女时代 梦 我 离开 在后面 ,

这是我留下的少女梦想。

[ænd; ənd] [s'wiːtər] ['vɪʒn] ['nevə(r)] [witʃ] [ə; eɪ][meɪd] .
And **sweeter** **vision** **never** **witched** **a** **maid** **.**
和 更甜 想象 绝不 女巫 一个 女佣 .

少女从未被如此美好的景象所迷惑。

['ɪntuː][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ʃeɪdz] [ai]['wɒndə(r)][blaɪnd] :
Into **the** **threatening** **shades** **I** **wander** **blind** **:**
进入 这 威胁 色调 我 漫步 瞎的 :

我盲目地走进那令人不安的阴影中:

[ɑː] , ['meəri] , [help] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Ah **,** **Mary** **,** **help** **me** **now** **!**
啊 , 玛丽 , 帮助 我 现在 !

啊，玛丽，快来帮帮我!

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
I **am** **afraid** **.**
我 是 害怕的 .

恐怕。

[jet] [wɪð] [maɪ] [fɪəz] [ai] [sweɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [stɪl] ;
Yet **with** **my** **fears** **I** **sway** **and** **follow** **still** **;**
然而 和 我的 恐惧 我 摇摆 和 跟随 仍然 ;

然而，恐惧让我摇摆不定，我依然跟随;

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [gliːmz] , [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] ['mædʒɪk] [tʃɑːms] ,
The **doorway** **gleams** **,** **the** **pleading** **magic** **charms** **,**
这 门口 闪光 , 这 恳求 魔法 魅力 ,

门口闪闪发光，恳求的魔力萦绕心头。

[step] ['ɑːftə(r)] [step] , [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [wɪl] — { - }
Step **after** **step** **,** **with** **fluttering** **breath** **and** **will** **—** **{** **44** **}**
步 后 步 , 和 飘动 气息 和 将要 — { - }

一步一步，呼吸急促，意志坚定——{44}

[step] ['ɑːftə(r)] [step] . . . [æt; ət][lɑːst] . . . ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Step **after** **step** **.** **.** **.** **at** **last** **.** **.** **.** **into** **his** **arms** **.**
步 后 步 . . . 在 最后的 . . . 进入 他的 武器 .

一步一步.....终于.....投入了他的怀抱。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊ] [gləʊz]
BEYOND **this** **purple** **shadow** **glows**
超过 这 紫色的 阴影 发光

紫色阴影之外，闪耀着光芒

[maɪ]['gəʊldən]['gɑːd(ə)n] [laʊd] [wɪð] ['biːz] ,
My **golden** **garden** **loud** **with** **bees** **,**
我的 金的 花园 大声 和 蜜蜂 ,

我的金色花园里蜜蜂嗡嗡乱飞,

[ænd; ənd] ['wɪndi] [greɪ] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fləʊz]
And **windy** **grey** **and** **silver** **flows**
和 刮风 灰色的 和 银 流量

还有风中的灰银色流水

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [triːz] .
Along **the** **slopes** **of** **olive** **trees** **.**
沿着 这 连续下坡 的 橄榄 树木 .

沿着橄榄树的山坡。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['flaʊə(r)] [ˌʌn'kəːl] ,
Before **a** **sleeping** **flower** **uncurled** **,**
前 一个 睡眠 花 展开 ,

在沉睡的花朵舒展开来之前，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɪndz; waɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
Before **the** **early** **winds** **were** **born** **,**
前 这 早期的 风 是 出生 ,

在初风形成之前，

[aɪ] [wəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] ,
I **woke** **for** **joy** **in** **such** **a** **world** **,**
我 觉醒 为了 喜悦 在 这样的 一个 世界 ,

在这样的世界里，我醒来时感到无比喜悦。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [ʃeəd] [ðə; ði] [mɔːn] .
And **with** **the** **linnets** **shared** **the** **morn** **.**
和 和 这 红雀 共享 这 早晨 .

清晨，我和金翅雀一起度过了美好的时光。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [lʌv] , [aɪ] [wəʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Remembering **love** **,** **I** **woke** **and** **smiled** **,**
记住 爱 , 我 觉醒 和 微笑 ,

想起爱，我醒来，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lɪnɪt] [sɪŋ] ,
And **heard** **the** **morning** **linnets** **sing** **,**
和 听到 这 早晨 红雀 唱歌 ,

我听见了清晨金翅雀的歌唱，

[ænd; ənd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪld]
And **sang** **for** **love** **,** **and** **they** **for** **wild**
和 唱 为了 爱 , 和 他们 为了 荒野

他们为爱歌唱，他们为狂野歌唱。

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [sprɪŋ] . { - }
Delight **of** **song** **and** **sun** **and** **spring** **.** **{** **45** **}**
喜 的 歌曲 和 太阳 和 春天 . { - }

歌声、阳光和春天的喜悦。{45}

[viː]
V
V

V

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [muːvz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
SURELY **a** **brightness** **moves** **with** **me** **,**
一定 一个 亮度 移动 和 我 ,

肯定有一束光芒伴随着我移动，

[fɔː(r); fə(r)] [hoʊ'zeɪ] [geiz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [saɪz] ,
For **José** **gazes** **long** **and** **sighs** **,**
为了 何塞 凝视 长的 和 叹息 ,

何塞凝视良久，叹了口气。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [dɪm] [tuː; tə] [siː]
Above **the** **pages** **dim** **to** **see**
多于 这 页面 暗淡 到 看

书页上方光线变暗，难以辨认。

[fɔː(r); fə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv] [juːθ] [ðæt] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

For	ghosts	of	youth	that	brush	his	eyes	.
为了	鬼魂	的	青年	那	刷子	他的	眼睛	.

那些拂过他双眼的青春幽灵。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [lɒŋ] , [əʊld]['mɑːrtə] [sed] :

And	gazing	long	,	old	Marta	said	:
和	凝视	长的	,	老的	玛尔塔	说	:

老玛尔塔凝视良久，说道：

“ [sʌm; səm] [njuː] [dɪ'vaɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ðiː] [feə(r)] ,

“	Some	new	device	has	made	thee	fair	,
“	一些	新的	设备	有	制成	你	公平的	,

“某种新装置使你变得公平，

[jet] [hæv; həv][aɪ]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðiːz] [red]

Yet	have	I	often	seen	these	red
然而	有	我	经常	已见	这些	红色的

然而，我经常看到这些红色

['pɒmɪgrænɪt] ['flaʊəz] [ə'genst] [ðaɪ][heə(r)] .

Pomegranate	flowers	against	thy	hair	.
石榴	花朵	反对	你的	头发	.

石榴花轻拂你的秀发。

” [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd]

”	I	would	not	have	them	understand
”	我	会	不是	有	他们	理解

“我不想让他们明白

[ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n] [θɔːts] [ðæt] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] ,

The	hidden	thoughts	that	give	me	grace	,
这	隐	想法	那	给	我	优雅	,

那些赋予我恩典的隐秘想法，

[nɔː(r)] [ges] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ðæt] [driːmz] [hæv; həv] [fænd] ,

Nor	guess	the	lights	that	dreams	have	fanned	,
也不	猜测	这	灯	那	梦境	有	扇形	,

也别去揣测梦想所点燃的光芒，

[ænd; ənd] [riːd] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

And	read	their	shining	in	my	face	.
和	读	他们的	灼灼	在	我的	脸	.

我看到了他们脸上闪耀的光芒。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn] [nəʊz] .

But	all	my	heart	the	Virgin	knows	.
但	全部	我的	心	这	处女	知道	.

但我心中只有圣母玛利亚知道。

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [səʊ][waɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Before	her	eyes	,	so	wise	they	were	,
前	她	眼睛	,	所以	明智的	他们	是	,

在她眼前，他们是如此睿智，

[aɪ][leɪd][maɪ]['siːkrət][laɪk][ə; eɪ][rəʊz] :

I	laid	my	secret	like	a	rose	:
我	铺设	我的	秘密	喜欢	一个	玫瑰	:

我像对待玫瑰一样，精心摆放着我的秘密：

“ ['mʌðə(r)] , [aɪ] [lʌv] !

“	Mother	,	I	love	!
“	母亲	,	我	爱	!

“妈妈，我爱你！”

” [ai][kraɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . { - }
” I cried to her . { 46 }
” 我 哭 到 她 . { - }

我哭着对她说。{46}

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] [lʌv]
I HAD no more imagined love
我 有 不 更多的 想象 爱

我不再幻想爱情

[ðæn; ðən] [driːmz] [ðə; ði]['muːnˌflaʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [bluː] .
Than dreams the moonflower of its blue .
比 梦境 这 月光花 的 它是蓝色的 .

比梦中的月光花更蓝。

[wɒt] [sʌn] [ðæt] [wɔːm] [ɪts] ['ʃiːldɪŋ] [glʌv] , —
What sun that warmed its shielding glove , —
什么 太阳 那 温暖 它是 屏蔽 手套 , —

是哪轮太阳温暖了它那遮蔽的手套，——

[wɒt] [lɒŋ] [blaɪnd] [iːv] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [djuː] ,
What long blind eve that gave it dew ,
什么 长的 瞎的 前夕 那 给予 它 露 ,

是怎样漫长而盲目的夜晚，才让它沾染了露水?

[kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['hjuːləs] ['fəʊldɪd] [θɪŋ]
Could tell that hueless folded thing
可以 告诉 那 无色 折叠 事物

能分辨出那无色的折叠物

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['tekstʃə(r)]['sɪlkən] - [luːm] ,
Of shining texture silken - loomed ,
的 灼灼 质地 丝 - 迫近 ,

质地闪亮，丝织而成

[ɔː(r)] [seɪ] [wɒt] ['mɑːvəl] [bɜ͡ːdz] [wʊd] [sɪŋ]
Or say what marveling birds would sing
或者 说 什么 惊叹 鸟类 会 唱歌

或者说说那些惊叹的鸟儿会唱些什么歌

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [ænd; ənd] [bluːmd] ?
The morning that it thrilled and bloomed ?
这 早晨 那 它 激动不已 和 盛开 ?

它令人心动、绽放的那个早晨?

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ɪn]['grəʊpɪŋ] [θɔːt]
Always it knew in groping thought
总是 它 知道 在 摸索 想法

它总能在摸索中有所察觉。

[sʌm; səm][end] [wʊd] [kʌm] , [sʌm; səm] [bluːm] [mʌst; məst][biː; bi] ,
Some end would come , some bloom must be ,
一些 结尾 会 来 , 一些 盛开 必须 是 ,

终有尽头，终有绽放。

[ðə; ði][blaɪnd] [fʊl'fɪlmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt]
The blind fulfilment that it wrought
这 瞎的 履行 那 它 锻

它带来的盲目满足感

[wɒz; wəz] [streɪnd] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ['restləsli] ;

Was	strained	from	darkness	restlessly	;
曾是	紧张	从	黑暗	躁动不安	;

从黑暗中躁动不安地挣扎着;

[tɪl] [ɪk'skwɪzɪt] [kəm'pliːʃ(ə)n] ['wɪld]

Till	exquisite	completion	willed
直到	精美的	完成	意志

直至完美完成

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)d] [bʌd] , [ðə; ði] [driːm] [pʊt][baɪ] ,

The	answered	bud	,	the	dream	put	by	,
这	回答	芽	,	这	梦	放	经过	,

回应的花蕾，搁置的梦想，

[ænd; ənd][left][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɔːl] [sʌnd] , [ænd; ənd] [st'ɪld]

And	left	the	flower	all	sunned	,	and	stilled
和	左边	这	花	全部	阳光照射	,	和	静止

然后留下那朵被阳光晒得黝黑、静静伫立的花。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . { - }

With	sudden	wonder	of	the	sky	.	{	47	}
和	突然	想知道	的	这	天空	.	{	-	}

突然对天空感到惊奇。{47}

[sevn]

VII
七

第七章

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['levə)l] [wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] ,

MY	eyes	are	level	with	the	grass	,
我的	眼睛	是	等级	和	这	草	,

我的视线与草地齐平。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [iːtʃ] ['slendə(r)] [stiːp]

And	up	and	down	each	slender	steep
和	向上	和	向下	每个	苗条	陡

上下每条狭窄陡峭的山路

[ai] [wɒtʃ] [ɪts]['taɪni]['piːp(ə)l] [pɑːs] .

I	watch	its	tiny	people	pass	.
我	手表	它是	微小的	人们	经过	.

我看着那些渺小的人们经过。

[ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [lʌl] [ˌem 'iː][hɑːf] [ə'sliːp] .

The	sun	has	lulled	me	half	asleep	.
这	太阳	有	昏昏欲睡	我	一半	睡着了	.

阳光让我昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'niːθ] [maɪ] [breθ] [ai] [sɪŋ] . . .

And	all	beneath	my	breath	I	sing	.	.	.
和	全部	下面	我的	气息	我	唱歌	.	.	.

我低声吟唱.....

[ðɪs] [dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪn][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][həʊld] !

This	joy	of	mine	is	sweet	to	hold	!
这	喜悦	的	矿	是	甜的	到	抓住	!

这份喜悦如此甜蜜!

[sʌtʃ] ['treʒə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]['maɪzə(r)] [kɪŋ]

Such	treasure	had	the	miser	king
这样的	宝藏	有	这	吝啬鬼	国王

吝啬鬼国王拥有如此财富。

[huː] [brʌʃt] [ðə; ði] ['veri] [djuː] [tuː; tə] [gəʊld] .
Who brushed the very dew to gold .
WHO 刷过 这 非常 露 到 金子 .

谁能将露珠化为黄金?

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [grɑːs] [ai] [laɪ]
Deep in the sunny grass I lie
深的 在 这 阳光明媚 草 我 说谎

我躺在阳光明媚的草地深处。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [sents] [wɪnd] - ['drɪvn] ,
And breathe the garden scents wind - driven ,
和 呼吸 这 花园 气味 风 - 驱动 ,

呼吸着风带来的花园芬芳,

[səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
So happy that if I should die
所以 快乐的 那 如果 我 应该 死

如果我死了，我会非常高兴

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hev(ə)n] . { - } { - }
They could not comfort me with Heaven . { 48 } { 49 }
他们 可以 不是 舒适 我 和 天堂 . { - } { - }

他们无法用天堂来安慰我。{48}{49}

[pɑːt] [θriː] { - } { - }
PART III { 50 } { 51 }
部分 三、 { - } { - }

第三部分{50}{51}

[ai]
I
我

我

[wʌn] [taɪm] [ai] [felt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [veɪns] ,
ONE time I felt the sun in all my veins ,
一 时间 我 毛毡 这 太阳 在 全部 我的 静脉 ,

有一次，我感觉阳光流淌在我的每一寸血管里。

[ænd; ənd] [bluːmd] [ɒn] ['krɪst(ə)l] ['mɔːnɪŋz] , ['flaʊə(r)] - [waɪz] ,
And bloomed on crystal mornings , flower - wise ,
和 盛开 在 水晶 早晨 , 花 - 明智的 ,

在晶莹剔透的清晨，它们如花朵般绽放。

[ænd; ənd] [mɔːn, məun] [æz; əz] ['rəʊzɪz] ['sædn] [ɪn] [lɒŋ] [reɪnz] .
And mourned as roses sadden in long rains .
和 哀悼 作为 玫瑰 悲伤 在 长的 雨 .

如同玫瑰在连绵的雨中凋零一般，令人哀悼。

[wɒt] [peɪn] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [nuːn] [dɪ'naɪz] ?
What pain is this the summer noon denies ?
什么 疼痛 是 这 这 夏天 中午 否认 ?

这是夏日正午所不愿承认的痛苦吗?

[wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ə'pɒn] [maɪ] [heə(r)]
One time the hands of wind upon my hair
一 时间 这 双手 的 风 之上 我的 头发

有一次，风轻抚着我的头发

[kʊd; kəd] [hiːl] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [kɪs] .
Could heal me like a mother's touch and kiss .
可以 愈合 我 喜欢 一个 母亲的 触碰 和 吻 .

就像母亲的抚摸和亲吻一样，能治愈我。

[wen] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ]['eəri] [gɻ'i:fs] [tu:; tə][eə(r)]

When	I	could	give	my	airy	griefs	to	air
什么时候	我	可以	给	我的	轻盈的	悲伤	到	空气

当我可以倾诉我那些无关紧要的悲伤时

[ai]['nevə(r)] [nju:] [səʊ] [ʃɑ:p] [ə; eɪ] [θɔ:n] [æz; əz] [ðɪs] .

I	never	knew	so	sharp	a	thorn	as	this	.
我	绝不	知道	所以	锋利的	一个	刺	作为	这	.

我从未见过如此锋利的刺。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [baʊ] —

The	joy	of	flower	and	wind	and	sighing	bough	—
这	喜悦	的	花	和	风	和	叹息	买	—

花儿、微风和叹息的枝条带来的喜悦——

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [nɒt] [bæk] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [ru:] .

It	comes	not	back	again	for	tears	and	rue	.
它	来	不是	后退	再次	为了	眼泪	和	后悔	.

它不会再回来流泪和后悔。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'gɒn] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [sɔ:t] [æz; əz] [naʊ] ,

A	year	agone	I	had	not	sought	as	now	,
一个	年	曾经	我	有	不是	寻求	作为	现在	,

一年前我并没有像现在这样寻求目标。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [vɔ:lt] [ɒv; əv] ['empti] [blu:] . { - }

And	found	the	sky	a	vault	of	empty	blue	.	{	52	}
和	成立	这	天空	一个	金库	的	空的	蓝色的	.	{	-	}

发现天空是一片空旷的蓝色穹顶。{52}

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[hi:; hi] [lʌvz] [nəʊ][mɔ:(r)] .

HE	loves	no	more	.
他	爱	不	更多的	.

他不再爱了。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [stri:mz]

Upon	the	failing	streams
之上	这	失败	溪流

在衰败的溪流上

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɜ:nz] — [səʊ] [bɜ:nz] [ə'nʌðə(r)] [fleɪm] :

The	summer	burns	—	so	burns	another	flame	:
这	夏天	烧伤	—	所以	烧伤	其他	火焰	:

夏日炎炎，另一团火焰也随之燃烧:

[aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'laɪt] [wɪð] ['eɪliən] [dri:mz] . . .

I	see	his	eyes	alight	with	alien	dreams	.	.	.
我	看	他的	眼睛	点燃	和	外星人	梦境	.	.	.

我看到他眼中闪烁着异域的梦想.....

[ðæt] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['kʌntri] [wens] [hi:; hi] [keɪm] .

That	long	-	forgotten	country	whence	he	came	.
那	长的	-	被遗忘的	国家	何处	他	来了	.

他来自的那个早已被人遗忘的国度。

[kɔ:lz] [tu:; tə][hɪm][pɑ:st][maɪ] [wɜ:dz] ; [bɪ'jɒnd] [maɪ] [aɪz]

Calls	to	him	past	my	words	;	beyond	my	eyes
呼叫	到	他	过去的	我的	字	;	超过	我的	眼睛

我的言语无法触及他，我的双眼也无法阻挡他的呼唤

[lɒst] ['wɔːtəz] [ʃaɪn] , [rɪ'membəd] ['sʌnsets] [daɪ] .
Lost waters shine , remembered sunsets die .
丢失的 水 闪耀 , 记得 日落 死 .

逝去的水域闪耀光芒，记忆中的日落消逝。

[eɪ] , [ɪn][maɪ] [kɪs] [ə'nʌðə(r)] [maʊθ] [rɪ'plaɪz] ,
Ay , in my kiss another mouth replies ,
哎 , 在 我的 吻 其他 嘴 回复 ,

哎，我的吻中，另一张嘴回应道。

[ænd; ənd] [spiːks] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [pɑːst] , [ɒv; əv][lɪps][pʊt][baɪ] .
And speaks of kisses past , of lips put by .
和 说话 的 吻 过去的 , 的 嘴唇 放 经过 .

并谈及过去的吻，谈及曾被亲吻过的嘴唇。

[naʊ] [ðɪs] [maɪ] [hɑːt] [di'vain] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv]
Now this my heart divines , for words of love
现在 这 我的 心 神灵 , 为了 字 的 爱

现在，我的心渴望着爱的言语。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [stɪl] ([əʊ] ['wəʊfl] [hɑːt] [ænd; ənd] [bruːzd]
He gives me still (O woeful heart and bruised
他 给予 我 仍然 (哦 悲惨的 心 和 瘀伤

他仍然给我（哦，悲伤的心和受伤的心）

[tuː; tə] [stɪl] [kəm'pleɪn] !) . . . .
To still complain !) . . . .
到 仍然 抱怨 !) . . . .

还在抱怨!

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wen] [ai] [muːv]
But surely , when I move
但 一定 , 什么时候 我 移动

但可以肯定的是，当我搬家时

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪl] ['nevə(r)] ['fɒləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] . { - }
His eyes will never follow as they used . { 53 }
他的 眼睛 将要 绝不 跟随 作为 他们 用过的 . { - }

他的目光将不再像以前那样追随。{53}

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ðiː][səʊl] [ðæt] [meɪd] [lʌv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz] [gɒn] ,
THE soul that made love exquisite is gone ,
这 灵魂 那 制成 爱 精美的 是 已消失 ,

那个让爱情如此美好的灵魂已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ðiː] [wɜːd] , [ðə; ðiː] [kɪs] , [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
It is not that the word , the kiss , is changed .
它 是 不是 那 这 单词 , 这 吻 , 是 已更改 .

改变的不是词语，也不是吻。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] , " [hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɪð'drɔːn] ;
I cannot say , " Here was his thought withdrawn ;
我 不能 说 , " 这里 曾是 他的 想法 撤回 ;

我不能说，"他的思绪就此消散;

[səʊ][wʌns][wɒz; wəz] [lʌv] , [səʊ] [naʊ] [ɪz] [lʌv] [ɪ'streɪndʒd] .
So once was love , so now is love estranged .
所以 一次 曾是 爱 , 所以 现在 是 爱 疏远的 .

曾经是爱，如今爱已疏远。

” [bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv] [lʌv] [ðæt][ai][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [nəʊ]
” **But all of love that I could touch and know**
” 但 全部 的 爱 那 我 可以 触碰 和 知道

但我所能触及和了解的所有爱

[ai][held][æz; əz][wʌn][ə; eɪ][læmp][ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz][deɪ] ,
I held as one a lamp that makes his day ,
我 握住 作为 一 一个 灯 那 制作 他的 天 ,

我手里拿着一盏灯，它照亮了他的一天。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [stɪl] , [ænd; ənd] [si:] [ɪts] [fleɪm] [bɜ:n] [ləʊ] ,
And touch it still , and see its flame burn low ,
和 触碰 它 仍然 , 和 看 它是 火焰 烧伤 低的 ,

再去触摸它，看看它的火焰是否已经熄灭。

[ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɪgəz] [feɪd] [tu:; tə] [ˈpeɪntɪd] [kleɪ] .
Its shining figures fade to painted clay .
它是 灼灼 数据 褪色 到 绘 黏土 .

它闪亮的形象逐渐褪去，变成彩绘的黏土。

[ɑ:] , [ai] [wʊd] [həʊld][ðə; ði] [ˈsembləns] , [ki:p] [ðə; ði] [kɪs] ;
Ah , I would hold the semblance , keep the kiss ;
啊 , 我 会 抓住 这 外表 , 保持 这 吻 ;

啊，我会维持这种假象，保留这个吻；

[bʌt; bət] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [hɑ:t] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [spɑ:k] ,
But watching in its heart the paling spark ,
但 观看 在 它是 心 这 苍白 火花 ,

但看着它内心深处那逐渐黯淡的火花，

[ai][kraɪ][aʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈmenəs] [ðɪs] ,
I cry out when the shadows menace this ,
我 哭 出去 什么时候 这 阴影 威胁 这 ,

当阴影笼罩这里时，我会发出呐喊。

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] . { - }
As children weep for terror of the dark . { 54 }
作为 孩子们 哭泣 为了 恐怖 的 这 黑暗的 . { - }

孩子们因害怕黑暗而哭泣。{54}

[ˌaɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[ðæt] [ɔ:l][tə'mɔrəu, -'mɔ:-][hæv; həv][nəʊ] [wu:nd] [ɪn][stɔ:(r)]
THAT all tomorrows have no wound in store
那 全部 明天 有 不 伤口 在 店铺

明天不会有任何创伤。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [dʒɔɪ] , [nɔ:(r)] ['eni] [prɪk] [ɒv; əv] [dred] ,
For shrinking Joy , nor any prick of dread ,
为了 收缩 喜悦 , 也不 任何 刺 的 恐惧 ,

既没有逐渐消逝的喜悦，也没有丝毫恐惧的刺痛。

[ai] [nəʊ] , [hu:] [kləʊzd][ɪts] [aɪz] [fəˌrevə'mɔ:] ,
I know , who closed its eyes forevermore ,
我 知道 , WHO 关闭 它是 眼睛 永远 ,

我知道，是谁永远地闭上了双眼。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ]['vɪdʒɪl] [wɪð] [maɪ] [ded] .
And keep this night a vigil with my dead .
和 保持 这 夜晚 一个 守夜 和 我的 死的 .

今夜，请与我的亡灵守夜。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [maɪ] [aʊt] - [θrəʊn] [hændz][hæv; həv] [stɜːd]
This little space my out - thrown hands have stirred
这 小的 空间 我的 出去 - 抛掷 双手 有 搅拌

我伸出的双手搅动的这片小空间

[ɪz] ['hæpi] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [njuː] ['lʌvz] [fiːt] ;
Is happy earth , for once it knew love's feet ;
是 快乐的 地球 , 为了 一次 它 知道 爱的 脚 ;

地球是幸福的，因为它曾感受过爱的足迹；

[hɪə(r)][wʌns] [lʌv] [stʊd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [hɜːd] ,
Here once love stood and called the heart that heard ,
这里 一次 爱 站立 和 称为 这 心 那 听到 ,

这里曾有爱情驻足，呼唤着聆听的心。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [gruː] [swiːt] .
And all the garden , all the world , grew sweet .
和 全部 这 花园 , 全部 这 世界 , 生长 甜的 .

整个花园，整个世界，都变得甜蜜起来。

[aɪ] [leɪ] [maɪ][dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['hɒləʊd] [speɪs]
I lay my joy within this hollowed space
我 躺 我的 喜悦 之内 这 空心的 空间

我将我的喜悦寄托于这片空旷的空间。

([aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [səʊ] [blaɪð] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][daɪ] !)
(I had not thought so blithe a thing could die !)
(我 有 不是 想法 所以 快乐的 一个 事物 可以 死 !)

（我没想到如此活泼的生物也会死！）

[ænd; ənd] [hiːp] [ðə; ði] ['hæpi] [ɜːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs]
And heap the happy earth upon the face
和 堆 这 快乐的 地球 之上 这 脸

把幸福的泥土堆在脸上

[ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [wɪl] [tuː; tə] [smaɪl] [nɔː(r)] [breθ] [tuː; tə] [saɪ] .
That has no will to smile nor breath to sigh .
那 有 不 将要 到 微笑 也不 气息 到 叹 .

它既没有微笑的意愿，也没有叹息的呼吸。

[wɪð] [djuː] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [naɪt] [ə'bʌv]
With dew beneath and hushing night above
和 露 下面 和 嘘 夜晚 多于

脚下露珠晶莹，头顶夜色静谧。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [lɒŋ] [maɪ] [griːf] [hæz; həz][leɪn] —
I cannot tell how long my grief has lain —
我 不能 告诉 如何 长的 我的 悲伤 有 莱恩 —

我无法说清我的悲伤已经持续了多久——

['vɜːdʒɪn] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pliːd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] ,
Virgin , I will not plead you for my love ,
处女 , 我 将要 不是 恳求 你 为了 我的 爱 ,

圣母，我不会乞求你的爱，

['əʊnli][ðə; ði][peɪn] , — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [iːz] [ðə; ði][peɪn] . { - }
Only the pain , — if you would ease the pain . { 55 }
仅有的 这 疼痛 , — 如果 你 会 舒适 这 疼痛 . { - }

只有痛苦，——如果你能减轻痛苦的话。{55}

[viː]
V
V

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] ['stɔːmi] [klaʊd] ;

THE	**world**	**below**	**was**	**deep**	**in**	**stormy**	**cloud**	**;**
这	世界	以下	曾是	深的	在	暴风雨	云	;

下方的世界笼罩在暴风雨的乌云之中;

[bʌt; bət] [haɪ] [ɪn] [sʌn] [wiː; wi] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ,

But	**high**	**in**	**sun**	**we**	**flew**	**along**	**the**	**ledge**	**,**
但	高的	在	太阳	我们	飞翔	沿着	这	壁架	,

但在阳光炙烤下，我们沿着山脊飞行。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streŋθ] [ai] [rəʊd] [ai] [kraɪd] [ə'laʊd]

And	**to**	**the**	**strength**	**I**	**rode**	**I**	**cried**	**aloud**
和	到	这	力量	我	骑	我	哭	大声

我向那股力量呐喊，放声高呼。

[ænd; ənd] [spɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [edʒ] .

And	**spurred**	**it**	**near**	**against**	**the**	**trembling**	**edge**	**.**
和	受到刺激	它	靠近	反对	这	发抖	边缘	.

然后催促它靠近颤抖的边缘。

([ai] [rəʊd] [rə'məun,'reimən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɔːl] .

(	**I**	**rode**	**Ramon**	**along**	**the**	**mountain**	**wall**	**.**
(	我	骑	拉蒙	沿着	这	山	墙	.

我骑着拉蒙沿着山壁行驶。

[tə'deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['wɪldə] [muːd] [ðæn; ðən] [ai] —

Today	**he**	**had**	**no**	**wilder**	**mood**	**than**	**I**	**—**
今天	他	有	不	更狂野	情绪	比	我	—

今天他的情绪和我一样平静——

[nəʊ] ['wɪldə] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːləs] [wɪnd] [tuː; tə] [kɔːl]

No	**wilder**	**will**	**for**	**lawless**	**wind**	**to**	**call**
不	更狂野	将要	为了	无法无天	风	到	称呼

没有比这更狂野的意志来呼唤无法无天的风了

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] [skaɪ] .)

Upon	**the**	**narrow**	**trail**	**that**	**meets**	**the**	**sky**	**.**	**)**
之上	这	狭窄的	踪迹	那	满足	这	天空	.	)

在通往天空的狭窄小径上。)

[ðə; ði] [ʃɑːp] [eə(r)] [fləʊd] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [θruː] [maɪ] [hændz] .

The	**sharp**	**air**	**flowed**	**like**	**water**	**through**	**my**	**hands**	**.**
这	锋利的	空气	流动	喜欢	水	通过	我的	双手	.

凛冽的空气像水流一样从我手中流过。

[hɑːt] , [haʊ] [ai] ['skɜːtɪd] [deθ] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [peɪn] !

Heart	**,**	**how**	**I**	**skirted**	**death**	**and**	**laughed**	**at**	**pain**	**!**
心	,	如何	我	裙摆	死亡	和	笑了	在	疼痛	!

心啊，我是如何与死神擦肩而过，又是如何嘲笑痛苦的!

[fə'gɒtn] [peɪn] [ɪn] [hɑːf] - [rɪ'membəd] [lændz]

Forgotten	**pain**	**in**	**half**	**-**	**remembered**	**lands**
被遗忘的	疼痛	在	一半	-	记得	土地

在半忆之地，被遗忘的痛苦

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] . { - }

Below	**me**	**in**	**the**	**valleys**	**with**	**the**	**rain**	**.**	**{**	**56**	**}**
以下	我	在	这	山谷	和	这	雨	.	{	-	}

在我下方的山谷里，雨水淅淅沥沥地下着。{56}

['sɪksθ]

VI

六年级

[wɒt] ['ɔːltəz] [wɪð] [maɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ?
WHAT alters with my changing ?
什么 改变 和 我的 变化 ?

随着我的变化，什么也会发生变化?

[nɒt] [hoʊ'zeɪ] ,
Not José ,
不是 何塞 ,

不是何塞，

['kɒntent][ɪn]['lɪt(ə)l]['djuːtiz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] .
Content in little duties that he loves .
内容 在 小的 职责 那 他 爱 .

他乐于承担自己喜欢的小事。

[nɒt] ['mɑːrtəz] ['dɪmɪŋ] [aɪz] [ðæt] [steə(r)] [ə'weɪ]
Not Marta's dimming eyes that stare away
不是 玛尔塔的 调光 眼睛 那 盯 离开

不是玛尔塔那双渐渐黯淡、目光游离的眼睛。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [kɔːt] , [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] .
Beyond the tranquil court , the circling doves .
超过 这 宁静 法庭 , 这 盘旋 鸽子 .

宁静的庭院之外，是盘旋的鸽子。

[aɪ] , [tuː] , [aɪ] [fləʊt] [ɒn] [piːs] , [fə'get] ['ɔːlməʊst] ,
I , too , I float on peace , forget almost ,
我 , 也 , 我 漂浮 在 和平 , 忘记 几乎 ,

我也一样，沉浸在平静之中，几乎忘记了一切。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['draʊnɪŋ] [saɪt] [meɪ] [pɪəs] [ðə; ði] [siː]
And then as drowning sight may pierce the sea
和 然后 作为 溺水 视线 可能 刺穿 这 海

然后，如同溺水者的目光穿透大海

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sʌn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [gəʊst] ,
To find the sun a green and wavering ghost ,
到 寻找 这 太阳 一个 绿色的 和 摇摆不定 鬼 ,

发现太阳像一个绿色的、摇曳的幽灵，

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ɜːθ] [dɪ'stɔːtɪd] ['mɒnstrəsli] , —
And shapes of earth distorted monstrously , —
和 形状 的 地球 扭曲 极其可怕 , —

地球的形状也扭曲得面目全非，——

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ɜːθ] , [ə; eɪ] [sʌn] [dɪ'strɔːt] ,
I see a mocking earth , a sun distraught ,
我 看 一个 嘲讽 地球 , 一个 太阳 心烦意乱 ,

我看到一个嘲讽的大地，一个惊恐的太阳，

[aɪ] [luːz] [ðə; ði] ['bɔɪɪŋ] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf]
I lose the buoying instant of relief
我 失去 这 浮力 立即的 的 宽慰

我失去了那令人振奋的瞬间解脱感。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ə'gen] [æz; əz] ['wiəri] [səʊl] [ænd; ənd] [θɔːt]
And sink again as wearying soul and thought
和 下沉 再次 作为 令人疲惫 灵魂 和 想法

疲惫的灵魂和思绪再次沉入深渊

[draʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [griːf] . { - }
Drown in the sick amazement of my grief . { 57 }
溺水 在 这 生病的 惊愕 的 我的 悲伤 . { - }

沉浸在悲痛带来的病态震惊之中吧。{57}

[sevn]

VII

七

第七章

[ai] [tɪlt] [maɪ] ['hɒləʊd] [laɪf][ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] :

I	TILT	my	hollowed	life	and	look	within	:
我	倾斜	我的	空心的	生活	和	看	之内	:

我倾斜我空洞的人生，审视内心：

[ðə; ði][waɪn][ˌaɪ 'tiː][held][hæz; həz][left][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [treɪs] —

The	wine	it	held	has	left	a	purple	trace	—
这	葡萄酒	它	握住	有	左边	一个	紫色的	痕迹	—

它上面盛过的酒留下了紫色的痕迹——

[bɪ'həʊld] , [ə; eɪ][steɪn] [weə(r)] ['hæpinəs] [hæd; həd] [biːn] .

Behold	,	a	stain	where	happiness	had	been	.
看哪	,	一个	弄脏	在哪里	幸福	有	到过	.

瞧，幸福曾经所在的地方如今只剩下污渍。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['ʃætə(r)] [daʊn] [ðɪs] ['empti] [vɑːz] ,

If	I	should	shatter	down	this	empty	vase	,
如果	我	应该	破碎	向下	这	空的	花瓶	,

如果我打碎了这个空花瓶，

[θruː] [wɒt] [ə'bis] [wʊd] [maɪ][səʊl][biː; bi] [tɒst]

Through	what	abysses	would	my	soul	be	tossed
通过	什么	深渊	会	我的	灵魂	是	抛掷

我的灵魂将被抛入怎样的深渊?

[tuː; tə] [miːt] [ɪts][dʒʌdʒ][ɪn] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [lændz] ?

To	meet	its	judge	in	undiscovered	lands	?
到	见面	它是	法官	在	未被发现的	土地	?

在未知的土地上与它的审判者会面?

[wɒt] ['sentəns] [miːt] [ˌem 'iː] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [lɒst] ,

What	sentence	meted	me	,	alone	and	lost	,
什么	句子	已记录	我	,	独自的	和	丢失的	,

是什么判决判给了我，孤身一人，迷失方向?

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['frægmənts][ɪn][maɪ][hændz] ?

Before	him	with	the	fragments	in	my	hands	?
前	他	和	这	片段	在	我的	双手	?

我手里拿着碎片，站在他面前?

['betə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɜːθ] [ðæt] [lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl]

Better	the	patient	earth	that	loves	me	still
更好的	这	病人	地球	那	爱	我	仍然

更美好的，是那依然爱着我的耐心地球。

[ʃʊd; ʃəd][drɪp][hɜː(r); hə(r)] ['klɪənəs] [ɒn] [ðɪs] ['pɜːp(ə)l][steɪn] ;

Should	drip	her	clearness	on	this	purple	stain	;
应该	滴	她	清晰度	在	这	紫色的	弄脏	;

让她清澈的血液滴落在这片紫色污渍上;

['betə(r)][maɪ][laɪf] [ʌp'held] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃʊd; ʃəd] [fɪl]

Better	my	life	upheld	to	her	should	fill
更好的	我的	生活	维持	到	她	应该	充满

我的生活应该更好地维护她。

[wɪð] ['lɪmpɪd] [djuː] , [ænd; ənd]['grædʒuəl][gɪft][ɒv; əv][reɪn] . { - }

With	limpid	dew	,	and	gradual	gift	of	rain	.	{	58	}
和	清澈的	露	,	和	逐渐地	礼物	的	雨	.	{	-	}

伴着清澈的露水，以及缓缓降下的雨水。{58}

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[sʌm; səm] [wɪm] [pv; əv]['mɑːrtəz] [ʃiːldz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,
SOME **whim** **of** **Marta's** **shields** **me** **from** **the** **night** **,**
一些 一时兴起 的 玛尔塔的 盾牌 我 从 这 夜晚 ,

玛尔塔的某种心血来潮让我免受黑夜的侵袭。

[ænd; ənd] ['fretɪd] [ðæt] [maɪ]['kɜːt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept]
And **fretted** **that** **my** **curtain** **should** **be** **kept**
和 有格纹的 那 我的 窗帘 应该 是 保留

我担心我的窗帘会被人遮挡。

[kləʊz] [drɔːn] , [ænd; ənd] ['weɪkfl] ['kænd(ə)ls]['əʊvə(r)] [braɪt] ,
Close **drawn** **,** **and** **wakeful** **candles** **over** **bright** **,**
关闭 绘制 , 和 清醒 蜡烛 超过 明亮的 ,

灯光渐暗，烛光摇曳，明亮而清醒。

[aɪ] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [muːn] [ænd; ənd] [slept] ;
I **welcomed** **in** **the** **quiet** **moon** **and** **slept** **;**
我 欢迎 在 这 安静的 月亮 和 睡着了 ;

我迎着静谧的月光入睡；

[ðen] [wəʊk] [ə'gen] [ɪn][fɪə(r)] — [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][əʊld] ,
Then **woke** **again** **in** **fear** **—** **the** **night** **was** **old** **,**
然后 觉醒 再次 在 害怕 — 这 夜晚 曾是 老的 ,

然后我又在恐惧中醒来——夜已经过去很久了。

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [taɪd] [pv; əv]['sɪlvə(r)] [ʃʌt] [ə'weɪ] ,
The **witching** **tide** **of** **silver** **shut** **away** **,**
这 女巫 潮 的 银 关闭 离开 ,

银色的魅惑浪潮被封闭起来，

[ænd; ənd]['mɑːrtəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][pn] [maɪn] [wɒz; wəz][kəʊld] ,
And **Marta's** **shaking** **hand** **on** **mine** **was** **cold** **,**
和 玛尔塔的 摇晃 手 在 矿 曾是 寒冷的 ,

玛尔塔颤抖着握住我的手，手是冰冷的。

[hɜː(r); hə(r)] ['bendɪŋ] [feɪs] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪ] .
Her **bending** **face** **above** **me** **strange** **and** **grey** **.**
她 弯曲 脸 多于 我 奇怪的 和 灰色的 .

她俯身在我上方，脸庞变得陌生而灰暗。

“ [huː] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ləʊ] ,
“ **Who** **sleeps** **beneath** **the** **moon** **,** **”** **she** **whispered** **low** **,**
“ WHO 睡觉 下面 这 月亮 , ” 她 低声说道 低的 ,

她低声呢喃：“谁睡在月光下？”

“ [mʌst; məst] [peɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)][wɪnd][nɔː(r)] [nuːn] - [deɪ] [skaɪ]
“ **Must** **pale** **with** **her** **,** **nor** **wind** **nor** **noon** **-** **day** **sky**
“ 必须 苍白 和 她 , 也不 风 也不 中午 - 天 天空

“在她面前，风和正午的天空都黯然失色。”

[biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'gen] [huːz] ['pʌlsɪz] [biːt] [mɔː(r)] [sləʊ] ,
Be **his** **again** **whose** **pulses** **beat** **more** **slow** **,**
是 他的 再次 谁 脉冲 打 更多的 慢的 ,

再次成为他的一员，他的脉搏跳动得更慢了。

[mɔː(r)] [feɪnt] , [tɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] . . .
More **faint** **,** **till** **with** **the** **waning** **moon** **.** **.** **.**
更多的 头晕的 , 直到 和 这 减弱 月亮 . . .

光线越来越暗，直到月亮逐渐变亏……

[ðeɪ] [daɪ] .
they **die** **.**
他们 死 .

他们死了。

” [ðə; ði] [end] { - }
” **THE** **END** **{** **59** **}**
” 这 结尾 { - }

“结束{59}

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [də'lɔːrəs]
THE **GARDEN** **OF** **DOLORES**
这 花园 的 多洛雷斯

多洛雷斯花园

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][də'lɔːrəs] !
THE **garden** **of** **Dolores** **!**
这 花园 的 多洛雷斯 !

多洛雷斯的花园!

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
Here **she** **walked**
这里 她 步行

她走过这里

[wen] ['fretɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['pælɪd] [speɪs]
When **fretted** **in** **the** **twilight's** **pallid** **space**
什么时候 有格纹的 在 这 暮光之城 苍白 空间

在暮色苍白的空间里忧虑

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [leɪs] ,
The **trees** **were** **black** **and** **delicate** **as** **lace** **,**
这 树木 是 黑色的 和 精美的 作为 蕾丝 ,

这些树木呈黑色，质地纤细如蕾丝。

[ænd; ənd] [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['etʃɪŋ] , [ʃɑːp] [ænd; ənd]['slendə(r)] - [stɔːkt] .
And **palms** **were** **etchings** **,** **sharp** **and** **slender** **-** **stalked** **.**
和 棕榈树 是 蚀刻画 , 锋利的 和 苗条 - 跟踪 .

棕榈树是蚀刻画，尖锐而细长的茎。

[naʊ] ['raɪəts] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['mædʒɪk][kləuziz] ,
Now **riots** **summer** **in** **these** **magic** **closes** **,**
现在 骚乱 夏天 在 这些 魔法 关闭 ,

现在，这场充满魔力的夏日骚乱即将落幕。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['raʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['freɪlɪst] [spreɪ] . . . .
And **life** **is** **rounded** **in** **the** **frailest** **spray** **.** **.** **.** **.**
和 生活 是 圆润 在 这 最脆弱的 喷 . . . .

生命在最脆弱的涟漪中圆润饱满.....

[də'lɔːrəs] , [kəʊld][ænd; ənd] ['berid] ['jestədeɪ] ,
Dolores **,** **cold** **and** **buried** **yesterday** **,**
多洛雷斯 , 寒冷的 和 埋葬 昨天 ,

多洛雷斯，昨天被冰冷地埋葬了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðaɪ]['spɪrɪt][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ?
Is **it** **thy** **spirit** **here** **among** **the** **roses** **?**
是 它 你的 精神 这里 之中 这 玫瑰 ?

是你的灵魂在此，在玫瑰丛中吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['restləs] ['məːməz] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːk] ;
For **restless** **murmurs** **through** **the** **garden** **seek** **;**
为了 不安 低语 通过 这 花园 寻找 ;

探寻花园中不安的低语;

[tuː; tə] ['ʃædəʊi] [kə'res] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʌn'kləʊz] ;
To **shadowy** **caress** **the** **flowers** **unclose** **;**
到 阴暗的 抚摸 这 花朵 解开 ;

在阴影的轻抚下，花朵缓缓绽放;

[ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [mæg'nəʊliə] [gləʊz] —
A **blossom** **in** **the** **dark** **magnolia** **glows** **—**
一个 开花 在 这 黑暗的 木兰 发光 —

黑暗中的一朵玉兰花闪闪发光——

[ɔː(r)] ['liːnɪŋ] ['pælə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['əʊv(ə)l] [tʃiːk] ?
Or **leaning** **pallor** **of** **an** **oval** **cheek** **?**
或者 倾斜 苍白 的 一个 椭圆形 脸颊 ?

还是椭圆形脸颊上泛起的苍白?

[ə'pɒn][ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɒŋ] [kraɪ] ,
Upon **the** **dusk** **is** **borne** **a** **strange** **long** **cry** **,**
之上 这 黄昏 是 出生 一个 奇怪的 长的 哭 ,

黄昏时分，传来一声奇怪的长鸣。

[ænd; ənd][wʌn] [kwɪk] [ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][wɪnd][ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [muːvd] .
And **one** **quick** **sob** **of** **wind** **the** **air** **has** **moved** **.**
和 一 快的 哭泣 的 风 这 空气 有 已搬 .

一阵微风吹过，空气仿佛也随之流动起来。

[ɑː] , ['pɜːfɪkt] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [də'lɔːrəs] [lʌvd] , { - }
Ah **,** **perfect** **garden** **that** **Dolores** **loved** **,** **{** **60** **}**
啊 , 完美的 花园 那 多洛雷斯 喜爱 , { - }

啊，多洛雷斯喜爱的完美花园，{60}

[hɜː(r); hə(r)][səʊl][hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðiː] . . . [ə; eɪ][fɑː(r)] [ˌgʊd'baɪ] .
Her **soul** **has** **called** **to** **thee** **.** **.** **.** **a** **far** **goodbye** **.**
她 灵魂 有 称为 到 你 . . . 一个 远的 再见 .

她的灵魂已向你发出呼唤……遥远的告别。

[ɪn'dɪfrəns]
INDIFFERENCE
漠不关心

漠不关心

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θred] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
THERE **is** **a** **thread** **from** **you** **to** **me** **?**
那里 是 一个 线 从 你 到 我 ?

你给我发了一条消息吗?

[ai] [nəʊ] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['drɔːɪŋ] [stɪl] ,
I **know** **,** **I** **feel** **it** **drawing** **still** **,**
我 知道 , 我 感觉 它 绘画 仍然 ,

我知道，我感觉它还在继续画下去。

[ə; eɪ]['kɒbweb][ɒn][maɪ] ['keələs] [θɔːt] —
A **cobweb** **on** **my** **careless** **thought** **—**
一个 蛛网 在 我的 粗心 想法 —

我漫不经心的思绪上结了一层蛛网——

[əʊld]['hæbɪt] - ['laɪknəs] — [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Old **habit** **-** **likeness** **—** **what** **you** **will** **.**
老的 习惯 - 相似 — 什么 你 将要 .

旧习惯——随你怎么说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] [strɒŋ] [æz; əz] [feɪt]
Because **it** **once** **was** **strong** **as** **Fate**
因为 它 一次 曾是 强的 作为 命运

因为它曾经像命运一样强大。

[tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪˈzaɪə(r)] , —
To bind a life to your desire , —
到 绑定 一个 生活 到 你的 欲望 , —

将生命与你的欲望捆绑在一起，——

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪts] [nɒts] [əˈbaʊt][maɪ] [hɑːt]
Because its knots about my heart
因为 它是 绳结 关于 我的 心

因为它让我心乱如麻

[kʊd; kəd] [bɜːn] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪtʃɪz] [ˈwaɪə(r)] ,
Could burn me like a witch's wire ,
可以 烧伤 我 喜欢 一个 女巫的 金属丝 ,

能像巫婆的铁丝一样把我烧伤，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [luːst] .
You will not think it loosed .
你 将要 不是 思考 它 松开 .

你不会觉得它松动了。

[ænd; ənd][ai]
And I
和 我

我

([ɑː] , [ˈwʊmən] [səʊl] [ðæt] [preɪd] “ [dɪˈstrɔɪ] ! ”)
(Ah , woman soul that prayed “ Destroy ! ”)
(啊 , 女士 灵魂 那 祈祷 “ 破坏 ! ”)

（啊，祈祷"毁灭！"的女人灵魂！）

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfretɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][peɪn] ,
Free from the fretting of my pain ,
自由的 从 这 烦躁 的 我的 疼痛 ,

摆脱了痛苦的烦扰，

[hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][ˈfɪtf(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] . { - }
Have killed the fitful strength of joy . { 61 }
有 被杀 这 断断续续 力量 的 喜悦 . { - }

扼杀了那忽强忽弱的快乐。{61}

[ˈɑːftə(r)] - [ˈnɒlɪdʒ]
AFTER - KNOWLEDGE
后 - 知识

后知识

[juː; jʊ] [faʊnd] [maɪ] [səʊl] [æn; ən] [ˌʌnˈtraɪd] [ˈɪnstrəmənt] .
YOU found my soul an untried instrument .
你 成立 我的 灵魂 一个 未经尝试 乐器 .

你发现了我的灵魂，它就像一件未经雕琢的乐器。

[ai] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːst][ænd; ənd] [beɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] ,
I closed it fast and bade you take the key ,
我 关闭 它 快速地 和 巴德 你 拿 这 钥匙 ,

我迅速关上门，让你把钥匙拿走。

[səˈriːn] [ɪn][maɪ] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [ˈkɒntent]
Serene in my unquestioning content
安详 在 我的 不加质疑 内容

内心平静，毫无疑虑

[ðæt] [juː; jʊ][əˈləʊn][kʊd; kəd] [weɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːməni] .
That you alone could wake the harmony .
那 你 独自的 可以 唤醒 这 和谐 .

只有你才能唤醒和谐。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] , [ɪn'dɪfrənt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst]
I gave the key , indifferent though it cost
我 给予 这 钥匙 , 冷漠 尽管 它 成本

我把钥匙给了别人，虽然代价不菲，但我毫不在意。

[fə'mɪliə(r)] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌʌn'skɪlfʊl] [tʌtʃ] ,
Familiar lightness of unskilful touch ,
熟悉的 亮度 的 不熟练的 触碰 ,

熟悉的轻盈，笨拙的触感，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
The music to the master .
这 音乐 到 这 掌握 .

大师的音乐。

[ɪf] [aɪ] [lɒst] ,
If I lost ,
如果 我 丢失的 ,

如果我输了，

[hiː; hi] [lets] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊ] [huː] ['prɑːfɪts] [mʌtʃ] .
He lets the little go who profits much .
他 让我们 这 小的 去 WHO 利润 很多 .

他放走了获利颇丰的小人物。

[ɑː] , [ðen] [ðə; ði] [kiːn] , [rɪ'lʌktənt] ['nɒlɪdʒ] [gruː]
Ah , then the keen , reluctant knowledge grew
啊 , 然后 这 敏锐的 , 不情愿的 知识 生长

啊，然后，那种敏锐而又勉强的认知逐渐形成。

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɪl]
That though the chords were helpless at your will
那 尽管 这 和弦 是 无助 在 你的 将要

即便和弦在你意志的掌控下也无能为力。

[juː; jʊ][hæd; həd][nɔː(r)][wɪt][nɔː(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [saʊnd] [ðem; ðəm] [truː] :
You had nor wit nor power to sound them true :
你 有 也不 有 也不 力量 到 声音 他们 真的 :

你既无智慧也无能力去证实它们的真实性：

[dɪs'kɔːdənt] [ðeɪ] , [ɔː(r)] [els] [fər'evə(r)] [stɪl] . { - }
Discordant they , or else forever still . { 62 }
不和谐的 他们 , 或者 别的 永远 仍然 . { - }

它们要么不和谐，要么永远静止。{62}

[tuː] ['spendθrɪft] [kɪŋz]
TWO SPENDTHRIFT KINGS
二 败家子 国王

两位挥霍无度的国王

[ðiːz] ['tɔːni] [ʃiːvz] , [ðɪs] ['freɪgrənt][lænd] ,
These tawny sheaves , this fragrant land ,
这些 黄褐色 捆 , 这 香 土地 ,

这些黄褐色的麦捆，这片芬芳的土地，

[tuː] ['spendθrɪft] [kɪŋz] [hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] [siːzd] ,
Two spendthrift kings have found and seized ,
二 败家子 国王 有 成立 和 查获 ,

两位挥霍无度的国王发现并夺取了……

[ænd; ənd][ˌvægə'bɑːndiə] [meɪ] [dɪ'mɑːnd]
And Vagabondia may demand
和 流浪者 可能 要求

而流浪者可能会要求

[ɪts] [p'ɒkɪts] [laɪnd] , [ɪts] ['trʌb(ə)lz] [i:zd] .
Its pockets lined , its troubles eased .
它是 口袋 衬里 , 它是 麻烦 缓解 .

它口袋里装满了钱，它的麻烦也解决了。

[wi:; wi][həʊld][ɔ:(r)] [di:d] [æz; əz]['fænsi] [wɪlz] .
We hold or deed as fancy wills .
我们 抓住 或者 契据 作为 想要 遗嘱 .

我们持有或立下遗嘱，如同制定花式遗嘱一样。

[wi:; wi] [əʊn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [lɔ:] —
We own the world by right and law —
我们 自己的 这 世界 经过 正确的 和 法律 —

我们依法拥有这个世界——

[ðə; ði]['hɪd(ə)n][gəʊld][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] ,
The hidden gold in all the hills ,
这 隐 金子 在 全部 这 丘陵 ,

山里藏着黄金，

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [strɔ:] . { - }
The sweetness in a yellow straw . { 63 }
这 甜味 在 一个 黄色的 稻草 . { - }

黄色吸管中的甜味。{63}

[grəʊθ]
GROWTH
生长

生长

[ai] [twaɪn] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['trelɪs] , [kləʊz][ænd; ənd][fɒnd] ,
I TWINE you , little trellis , close and fond ,
我 缠绕 你 , 小的 棚架 , 关闭 和 喜爱 ,

我缠绕着你，小小的藤蔓，亲切而依恋着你，

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn]['wɪstf(ə)l] [θredz] [ə'bʌv] , [bɪ'jɒnd] ,
And swing in wistful threads above , beyond ,
和 摇摆 在 怅惘 线程 多于 , 超过 ,

在遥远的上方，在怅然的丝线上摇摆，

[fɔ:(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [speɪs] [tu:; tə] ['blɒsəm] .
For air and space to blossom .
为了 空气 和 空间 到 开花 .

为了让空气和空间得以繁荣发展。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][səʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][plɑ:nt][mʌst; məst] [grəʊ] .
I love you , but the plant must grow .
我 爱 你 , 但 这 植物 必须 生长 .

我爱你，但植物必须生长。

[ai]['kwɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [hi:t] ,
I quiver with the call of summer heat ,
我 颤动 和 这 称呼 的 夏天 热 ,

我因夏日的酷暑而颤抖，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][waɪld][sæp] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
With all the wild sap stirring at my feet .
和 全部 这 荒野 树液 搅拌 在 我的 脚 .

脚下，野生树液汩汩流淌。

[maɪ]['kwaɪət] ['trelɪs] , ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [nəʊ]
My quiet trellis , impotent to know
我的 安静的 棚架 , 阳痿 到 知道

我静静的棚架，无力知晓

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sʌn] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] : [ai][mʌst; məst] [grəʊ] .
The earth and sun command me : I must grow .
这 地球 和 太阳 命令 我 : 我 必须 生长 .

大地和太阳命令我：我必须成长。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ʃeə(r)] [maɪ]['ɑːd(ə)nt][laɪf] [ə'pɑːt] ,
You cannot share my ardent life apart ,
你 不能 分享 我的 热心 生活 除 ,

你无法与我分享我炽热的生命，

[nɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] ['ʌpwəd] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Nor feel the upward straining of my heart .
也不 感觉 这 向上 紧张 的 我的 心 .

也感受不到我心脏向上跳动的悸动。

[ɪn] ['evri] [veɪn][ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] ['kʌrənts] [fləʊ] ,
In every vein the urging currents flow ,
在 每一个 静脉 这 敦促 电流 流动 ,

每条血管里都涌动着强劲的电流。

[liːf] ['ɑːftə(r)] [liːf] [ˌʌn'fəuld] : [ðə; ði][plɑːnt][mʌst; məst] [grəʊ] . { - }
Leaf after leaf unfolds : the plant must grow . { 64 }
叶子 后 叶子 展开 : 这 植物 必须 生长 . { - }

一片片叶子展开：植物必须生长。{64}

[tʃeɪndʒ]
CHANGE
改变

改变

[bɪ'lʌvɪd] , [hæv; həv][ai] [tɜːnd] [ɪn'diːd] [səʊ][kəʊld] ?
BELOVED , have I turned indeed so cold ?
心爱 , 有 我 转向 的确 所以 寒冷的 ?

亲爱的，我真的变得如此冷漠了吗?

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] , ['griːvɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [griːf] ;
My eyes are faithful , grieving with your grief ;
我的 眼睛 是 忠实 , 悲伤 和 你的 悲伤 ;

我的双眼忠诚，与你一同悲伤；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪt'self][kʊd; kəd] [grəʊ] [nɒt][əʊld] ,
And if the year itself could grow not old ,
和 如果 这 年 本身 可以 生长 不是 老的 ,

如果岁月本身能够永葆青春，

[kʊd; kəd][stænd][æt; ət] ['weɪkɪŋ] [sæp][ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [liːf] ,
Could stand at waking sap and budding leaf ,
可以 站立 在 醒来 树液 和 萌芽 叶子 ,

可以站在苏醒的树液和萌发的嫩叶旁，

[æn; ən]['eɪprəl] [hɑːt] [mait] [kiːp] [ɪts][fɜːst] [ʌn'rest] ,
An April heart might keep its first unrest ,
一个 四月 心 可能 保持 它是第一的 动荡 ,

四月里，一颗躁动的心或许仍会保留最初的不安。

[æn; ən]['eɪprəl] [lʌv] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ɪts] [sprɪŋ] .

An	April	love	the	petals	of	its	spring	.
一个	四月	爱	这	花瓣	的	它是	春天	.

四月，爱上了春天的花瓣。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:dz][ɑ:(r); ə(r)]['saɪlənt][ɪn][maɪ] [brest] ,

When	all	the	birds	are	silent	in	my	breast	,
什么时候	全部	这	鸟类	是	沉默的	在	我的	胸部	,

当我胸中所有的鸟儿都安静下来时

[haʊ] [kæn; kən][ai]['ɑ:nsə(r)] [wen] [ju:; jʊ][bɪd][ˌem 'i:] [sɪŋ] ?

How	can	I	answer	when	you	bid	me	sing	?
如何	能	我	回答	什么时候	你	出价	我	唱歌	?

当你让我唱歌时，我该如何回答?

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [braʊn] : [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [si:] .

The	autumn	hills	are	brown	:	you	will	not	see	.
这	秋天	丘陵	是	棕色的	:	你	将要	不是	看	.

秋天的山丘都变成了棕色：你什么也看不见。

[ðə; ði] ['sæd(ə)nd] ['wʊdlənd] [spi:ks] , [ænd; ənd][faindz][ju:; jʊ][streɪndʒ] .

The	saddened	woodland	speaks	,	and	finds	you	strange	.
这	悲伤	林地	说话	,	和	发现	你	奇怪的	.

忧郁的林地低语，觉得你很奇怪。

[ɑ:] , [dɪə(r)][wʌn] , [ɔ:l][maɪ] [wɜ:ld] [ɪz][kɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Ah	,	dear	one	,	all	my	world	is	kin	to	me	,
啊	,	亲爱的	一	,	全部	我的	世界	是	亲属	到	我	,

啊，亲爱的，我的整个世界都与我息息相关。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['swɜ:rvɪŋ] [deɪz] [ai] [tʃeɪndʒ] , [ai] [tʃeɪndʒ] . { - }

And	with	the	swerving	days	I	change	,	I	change	.	{	65	}
和	和	这	急转弯	天	我	改变	,	我	改变	.	{	-	}

随着日子一天天过去，我改变了，我改变了。{65}

[wɪs'teərɪə]

WISTARIA
紫藤

紫薇

[ðə; ði] [blu:] [wɪs'teərɪə] [hæŋz] [wɪð] [blu:m]

THE	blue	wistaria	hangs	with	bloom
这	蓝色的	紫藤	悬挂	和	盛开

蓝色的紫藤花盛开着，垂挂下来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meməriz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

The	Place	of	Memories	far	away	.
这	地方	的	回忆	远的	离开	.

遥远的回忆之地。

[maɪ] [hɑ:t] [hæz; həz] [eɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] —

My	heart	has	ached	with	it	today	—
我的	心	有	疼痛	和	它	今天	—

今天我为此感到心痛——

[ðə; ði] [blu:] [wɪs'teərɪə][ɪz][ɪn] [blu:m] .

The	blue	wistaria	is	in	bloom	.
这	蓝色的	紫藤	是	在	盛开	.

蓝色的紫藤花开了。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [pɑ:s] [səʊ][nɪə(r)] , [səʊ][nɪə(r)] ,

And	one	may	pass	so	near	,	so	near	,
和	一	可能	经过	所以	靠近	,	所以	靠近	,

一个人可能离得如此之近，如此之近，

[wɪð] [hɑ:f] - [rɪ'membə(r)ɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][kəʊld] ,
With half - remembering eyes and cold ,
和 一半 - 记住 眼睛 和 寒冷的 ,

眼神迷离，带着些许记忆，身体冰冷。

[weə(r)] ['kwɪkənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [jɪə(r)]
Where quickening with the budding year
在哪里 加速 和 这 萌芽 年

一年中最美好的时光

[ˌaɪ 'ti:] ['klʌstəz] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ;
It clusters perfect as of old ;
它 集群 完美的 作为 的 老的 ;

它像以前一样完美地聚集在一起;

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv]['wɪz(ə)nd] [sprez] ,
And one at sight of wizened sprays ,
和 一 在 视线 的 干瘪 喷雾 ,

一看到枯萎的枝条，就有人说:

[rɪ'lʌktənt] [ɪn][æn; ən]['eɪliən] [sprɪŋ] ,
Reluctant in an alien spring ,
不情愿的 在 一个 外星人 春天 ,

在异乡的春天里，他显得很不情愿。

[mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ˌʌn'blʌntɪd] [stɪŋ] ,
Must feel the sharp , unblunted sting ,
必须 感觉 这 锋利的 , 未钝化的 蜇 ,

必须感受那尖锐、未经钝化的刺痛感，

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [deɪz] . { - }
The pang of unforgotten days . { 66 }
这 疼痛 的 难以忘怀 天 . { - }

难以忘怀的日子带来的刺痛感。{66}

[maɪ] [nʊk] [[sɪks]]
MY NOOK [6]
我的 角落 [6]

我的 NOOK[6]

[əʊ] , [hɑ:f] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [weə(r)] [wʌn] [maɪt] [sɪt] [li:f] - ['hɪd(ə)n] ,
OH , half way up the hill it was , where one might sit leaf - hidden ,
哦 , 一半 方式 向上 这 爬坡道 它 曾是 , 在哪里 一 可能 坐 叶子 - 隐 ,

哦，它位于半山腰，可以坐在落叶掩映的地方。

[ænd; ənd][steə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kænjən] [depθs] [tu:; tə]['dɪstənt] [maɪlz][ɒv; əv] [blu:] ;
And stare across the canyoned depths to distant miles of blue ;
和 盯 穿过 这 峡谷 深度 到 遥远 英里 的 蓝色的 ;

凝视着峡谷深处，远眺绵延数英里的蓝色大地;

[ə'pɒn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑ:θ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][nəʊ] [fʊt] [maɪt] [step] [ʌn'bɪdn] .
Upon the little path to it no foot might step unbidden .
之上 这 小的 小路 到 它 不 脚 可能 步 未邀请的 .

通往那里的小路上，未经允许，任何人不得踏足。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [nʊk] , [ænd; ənd][maɪn][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][nɒt][ə'nʌðə(r)] [nju:] .
It was my nook , and mine alone , and not another knew .
它 曾是 我的 角落 , 和 矿 独自的 , 和 不是 其他 知道 .

那是我的秘密基地，只有我一个人知道。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [dɒl] [wɒz; wəz] ['sɔ:dʌst] , [ɔ:(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][həʊps][wɜ:(r); wə(r)] ['feɪtɪd] ,
And when my doll was sawdust , or my little hopes were fated ,
和 什么时候 我的 玩具娃娃 曾是 锯末 , 或者 我的 小的 希望 是 命中注定 ,

当我的娃娃化为木屑，或者我渺小的希望注定破灭时，

[ɔ:(r)][ɔ:l][maɪ] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪdlz] [fɔ:l] ,

Or	all	my	world	was	shaken	by	a	little	idol's	fall	,
或者	全部	我的	世界	曾是	摇晃	经过	一个	小的	偶像的	落下	,

或者说，我的整个世界都因一个小偶像的陨落而动摇。

[ʌp] [tu:; tə][maɪ][dɪə(r)] [rɪ'tri:t] [aɪ'd][klaɪm] , [wɪð] [gri:f] [ɔ:(r)]['æŋgə(r)] ['weɪtɪd] ,

Up	to	my	dear	retreat	I'd	climb	,	with	grief	or	anger	weighted	,
向上	到	我的	亲爱的	撤退	ID	爬	,	和	悲伤	或者	愤怒	加权	,

我会攀登到我心爱的避难所，心中充满悲伤或愤怒。

[ænd; ənd] , [hændz][bɪ'haɪnd] [fɜ:n] - ['piləu] [hed] , ['streɪtˌweɪ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

And	,	hands	behind	fern	-	pillowed	head	,	straightway	forget	it	all	.
和	,	双手	在后面	蕨类	-	枕头	头	,	立刻	忘记	它	全部	.

然后，双手枕在蕨类植物枕边，立刻将一切忘却。

[wɪð] [tɪəz] [jet] [dæmp][ə'pɒn][maɪ] [tʃi:ks] [aɪ'd][fɔ:l][tu:; tə]['kɑ:s(ə)l] - ['bɪldɪŋ]

With	tears	yet	damp	upon	my	cheeks	I'd	fall	to	castle	-	building
和	眼泪	然而	潮湿	之上	我的	脸颊	ID	落下	到	城堡	-	建筑

泪水未干，我便开始建造城堡。

([ðə; ði] ['keələs] ['lɪnɪt] ['flʌtə] [nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd][səʊ] [stɪl]) ,

(	The	careless	linnets	fluttered	near	a	little	maid	so	still	)	,
(	这	粗心	红雀	飘动	靠近	一个	小的	女佣	所以	仍然	)	,

（一群漫不经心的金丝雀在静静伫立的小女仆身边扑腾着翅膀），

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [tɪnts] [aɪ] [nju:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['gɪldɪŋ] ,

And	all	the	gorgeous	tints	I	knew	,	and	all	the	wealth	of	gilding	,
和	全部	这	华丽的	色调	我	知道	,	和	全部	这	财富	的	镀金	,

还有我所熟知的所有绚丽色彩，以及所有华丽的镀金工艺，

[wɜ:(r); wə(r)] ['læviʃ] [ɒn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ðæt] [aɪ] ['sʌmənd] [ðeə(r)][æt; ət] [wɪl] .

Were	lavished	on	the	future	that	I	summoned	there	at	will	.
是	慷慨的	在	这	未来	那	我	被召唤	那里	在	将要	.

未来被我随意召唤而来，我便尽情享受着这一切。

“ [wen] [wʌn][ɪz][smɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪəz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ;

“	When	one	is	small	the	troubles	come	,	and	then	the	tears	must	follow	;
“	什么时候	一	是	小的	这	麻烦	来	,	和	然后	这	眼泪	必须	跟随	;

“年幼时难免会遇到困难，随之而来的是泪水；

[wen] [wʌn][ɪz][smɔ:l][wʌn][faindz][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə][rʌn] [ænd; ənd][kraɪ][ə'ləʊn] ,

When	one	is	small	one	finds	it	good	to	run	and	cry	alone	,
什么时候	一	是	小的	一	发现	它	好的	到	跑步	和	哭	独自的	,

小时候，一个人独自奔跑哭泣是件好事。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑ:f] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wɜ:ld] [səʊ] ['hɒləʊ] —

But	I	shall	laugh	to	think	that	once	I	found	my	world	so	hollow	—
但	我	将	笑	到	思考	那	一次	我	成立	我的	世界	所以	空洞的	—

但我一想到自己曾经发现的世界如此空虚，就忍不住发笑——

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ni:d] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nʊk] , ” [aɪ] [θɔ:t] , “ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [grəʊn] . { - }

I	shall	not	need	this	little	nook	,	”	I	thought	,	“	when	I	am	grown	.	{	67	}
我	将	不是	需要	这	小的	角落	,	”	我	想法	,	“	什么时候	我	是	生长	.	{	-	}

“等我长大了，就不需要这个小角落了，”我想。{67}

[naʊ] [hɑ:t] [hu:z] [vɔɪs] [aɪ] [draʊn] [baɪ] [deɪ] [tu:; tə][hɪə(r)][ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] ,

Now	heart	whose	voice	I	drown	by	day	to	hear	in	hours	of	waking	,
现在	心	谁	嗓音	我	溺水	经过	天	到	听到	在	小时	的	醒来	,

如今，我日夜沉溺于那颗心的声音，只为在清醒的时刻聆听它。

[naʊ] [aɪz] [hu:z] [tɪəz] [mʌst; məst] [bɜ:n] [ðə; ði][mɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [fləʊ] ,

Now	eyes	whose	tears	must	burn	the	more	because	they	may	not	flow	,
现在	眼睛	谁	眼泪	必须	烧伤	这	更多的	因为	他们	可能	不是	流动	,

现在，那些泪水无法流出的眼睛，一定更加灼痛难忍。

[frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv] [feɪs] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eɪkɪŋ] ,

From	sight	of	face	or	sound	of	speech	if	I	could	bear	your	aching	,
从	视线	的	脸	或者	声音	的	演讲	如果	我	可以	熊	你的	疼痛	,

即使只是看到你的脸庞或听到你的话语，如果我能忍受你的痛苦，

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] - ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːrnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

And	bury	it	deep	-	hidden	in	the	ferns	of	long	ago	!
和	埋葬	它	深的	-	隐	在	这	蕨类植物	的	长的	前	!

把它深深埋藏在很久以前的蕨类植物丛中吧!

[bʌt; bət][əʊ] ! [ðə; ðɪ] ['pensɪv] ['lɪt(ə)l] [gəʊst] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒnz] ['sɪtɪŋ]

But	oh	!	the	pensive	little	ghost	among	her	visions	sitting
但	哦	!	这	沉思的	小的	鬼	之中	她	愿景	坐着

但是，哦！在她幻象中，坐着的那个沉思的小幽灵。

[wʊd] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [səʊ] ['pɪtiəs] [sə'praɪz] !

Would	view	her	weeping	Future	with	so	piteous	surprise	!
会	看法	她	哭泣	未来	和	所以	可怜的	惊喜	!

看到她哭泣的未来，我会感到无比悲悯和惊讶!

[nəʊ] , [ai][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nʊk] [tuː; tə] [driːm] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [ʌn'wɪtɪŋ]

No	,	I	must	leave	her	in	her	nook	to	dream	her	dreams	unwitting
不	,	我	必须	离开	她	在	她	角落	到	梦	她	梦境	不知情

一
二
一

不，我必须让她待在她的角落里，让她浑然不觉地做着美梦——

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . { - }

I	could	not	take	my	trouble	there	,	I	could	not	meet	her	eyes	.	{	68	}
我	可以	不是	拿	我的	麻烦	那里	,	我	可以	不是	见面	她	眼睛	.	{	-	}

我无法把烦恼带到那里，我无法与她对视。{68}

[wen] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['krɪkɪt] [sɪŋz]

WHEN	PLAINTIVELY	AND	NEAR	THE	CRICKET	SINGS
什么时候	哀怨地	和	靠近	这	蟋蟀	唱歌

当蟋蟀在附近哀鸣时

[naʊ] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] .

NOW	evening	comes	.
现在	晚上	来	.

现在夜幕降临了。

[naʊ] [stəː][maɪ] [ˌdɪskən'tent] . . . .

Now	stirs	my	discontent	.	.	.	.
现在	搅拌	我的	不满	.	.	.	.

现在这让我感到不满.....

[əʊ] , [eɪk] [ɒv; əv] [smɔːlɪst] , [ʌnfə'gɒt(ə)n] [θɪŋz] !

Oh	,	ache	of	smallest	,	unforgotten	things	!
哦	,	疼痛	的	最小	,	难以忘怀	事物	!

啊，那些细微却难以忘怀的小事带来的痛楚!

[haʊ] [ʃɑːp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wen] [deɪ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [blent] ,

How	sharp	you	are	when	day	and	dark	are	blent	,
如何	锋利的	你	是	什么时候	天	和	黑暗的	是	混合	,

当昼夜交错之时，你的思维是多么敏锐。

[wen] ['biːt(ə)lz] ['hʌri] [baɪ] [wɪð] ['vaɪbrənt] [wɪŋz] ,

When	beetles	hurry	by	with	vibrant	wings	,
什么时候	甲虫	匆忙	经过	和	充满活力	翅膀	,

当甲虫展开鲜艳的翅膀匆匆掠过时，

[ænd; ənd] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪŋz] .

And	plaintively	and	near	the	cricket	sings	.
和	哀怨地	和	靠近	这	蟋蟀	唱歌	.

蟋蟀哀怨地鸣叫着。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['gɑ:d(ə)n] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)] ;

The	sighing	garden	calls	me	from	the	door	;
这	叹息	花园	呼叫	我	从	这	门	;

花园的叹息声从门口呼唤着我;

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kres(ə)nt] [swɪŋz] —

Above	the	hills	a	little	crescent	swings	—
多于	这	丘陵	一个	小的	新月	摇摆	—

山丘之上，一弯新月在摇曳——

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pɑ:θ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [nəʊ][mɔ:(r)]

Above	the	path	where	you	will	come	no	more
多于	这	小路	在哪里	你	将要	来	不	更多的

在你将不再来往的道路上方

[wen] ['bi:t(ə)lz] ['hʌri] [baɪ][ɒn]['vaɪbrənt] [wɪŋz] ,

When	beetles	hurry	by	on	vibrant	wings	,
什么时候	甲虫	匆忙	经过	在	充满活力	翅膀	,

当甲虫展开鲜艳的翅膀匆匆掠过时，

[ænd; ənd] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪt] [sɪŋz] . { - }

And	plaintively	and	near	the	cricket	sings	.	{	69	}
和	哀怨地	和	靠近	这	蟋蟀	唱歌	.	{	-	}

蟋蟀哀怨地鸣叫着。{69}

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meməriz]

THE	LITTLE	MEMORIES
这	小的	回忆

小小记忆

[maɪ] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . . . [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [streɪn] [ænd; ənd] [saɪ]

MY	thoughts	of	you	.	.	.	although	I	strain	and	sigh
我的	想法	的	你	.	.	.	虽然	我	拉紧	和	叹

我思念你.....尽管我努力克制，叹息着

[æt; ət] ['stʌbən] [ru:ts] , [æt; ət] [bau] [ðæt] [teə(r); tɪə][maɪ] [feɪs] ,

At	stubborn	roots	,	at	boughs	that	tear	my	face	,
在	固执的	根	,	在	树枝	那	撕	我的	脸	,

在顽固的根须上，在撕裂我脸庞的枝桠上，

[nəʊ][plɑ:nts][ɪn][ɔ:l][maɪ]['gɑ:d(ə)n] [grəʊ] [səʊ] [haɪ] ,

No	plants	in	all	my	garden	grow	so	high	,
不	植物	在	全部	我的	花园	生长	所以	高的	,

我花园里没有哪种植物能长得这么高。

[nɔ:(r)] [fɪl] [wɪð] ['stə:diə] [laɪf][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [pleɪs] .

Nor	fill	with	sturdier	life	a	wider	place	.
也不	充满	和	更坚固	生活	一个	更广泛	地方	.

也不让更广阔的空间充满更坚实的生命。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [weiks] [æn; ən][əʊld] [dɪ'laɪt] ,

It	pleases	me	,	and	wakes	an	old	delight	,
它	请	我	,	和	醒来	一个	老的	喜	,

它让我感到愉悦，唤醒了我内心深处的一份旧日快乐。

[tu:; tə][gəʊ] [wɪð] ['wɜ:di] [ʃɪəz] [ɪn]['aɪd(ə)l] [taɪmz]

To	go	with	wordy	shears	in	idle	times
到	去	和	冗长	剪	在	闲置的	时代

闲暇时与冗长的剪刀相伴

[ænd; ənd][trɪm][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['gɑːdnə(r)] [mait] ,

And	trim	them	as	a	patient	gardener	might	,
和	修剪	他们	作为	一个	病人	园丁	可能	,

像耐心的园丁那样修剪它们。

['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['θɔːni] [bau] [tuː; tə] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [raɪmz] .

Clipping	the	thorny	boughs	to	curves	and	rhymes	.
剪裁	这	带刺的	树枝	到	曲线	和	韵律	.

将带刺的枝条修剪成优美的曲线和韵律。

[ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [ə'pəʊzɪŋ] [streŋθ] [wɪð] [streŋθ]

If	these	were	all	,	opposing	strength	with	strength
如果	这些	是	全部	,	反对	力量	和	力量

如果这就是全部，那就是以强对抗强。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hɜːt] [æn; ən] ['iːzɪə] [θɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] ;

To	make	my	hurt	an	easier	thing	to	bear	;
到	制作	我的	伤害	一个	更轻松	事物	到	熊	;

为了让我的伤痛更容易承受；

[ɪf] [ðiːz] [ə'ləʊn] [juː'zəːp] [maɪ]['gɑːrdənz][leŋkθ; leŋθ] ,

If	these	alone	usurped	my	garden's	length	,
如果	这些	独自的	篡夺	我的	花园的	长度	,

如果仅这些就占据了我花园的长度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd] — [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][keə(r)] .

It	would	not	be	so	hard	—	I	should	not	care	.
它	会	不是	是	所以	难的	—	我	应该	不是	关心	.

这并不难——我不应该在意。

[bʌt; bət][kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] , [əʊ] , [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] !

But	close	against	the	ground	,	oh	,	small	and	weak	!
但	关闭	反对	这	地面	,	哦	,	小的	和	虚弱的	!

但是紧贴地面，哦，渺小而脆弱！

[ðə; ði] ['trɒdn] ['flaʊəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meməriz] , [grəʊ] .

The	trodden	flowers	,	the	little	memories	,	grow	.
这	践踏	花朵	,	这	小的	回忆	,	生长	.

被践踏的花朵，那些细小的记忆，都在生长。

[ˌʌp'ruːtɪŋ] ['fɪŋgəz] [pres] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [tʃiːk] . . . .

Uprooting	fingers	press	them	to	my	cheek	.	.	.	.
连根拔起	手指	按	他们	到	我的	脸颊	.	.	.	.

拔出手指，将它们按压在我的脸颊上.....

[dɪə(r)] [hɑːt] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [mɪs] [juː; jʊ][səʊ] . { - }

Dear	heart	,	I	love	you	,	and	I	miss	you	so	.	{	70	}
亲爱的	心	,	我	爱	你	,	和	我	错过	你	所以	.	{	-	}

亲爱的，我爱你，我好想你。{70}

[pɑːs] [baɪ]

PASS	BY
经过	经过

路过

[maɪnd] [sed] , “ [pɑːs] [baɪ] .

MIND	said	,	“	Pass	by	.
头脑	说	,	“	经过	经过	.

心灵说：“路过。”

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['wɪðəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][draɪ] .

The	garden	withers	,	for	the	spring	is	dry	.
这	花园	威瑟斯	,	为了	这	春天	是	干燥	.

花园枯萎了，因为春天太干燥了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [fləʊ] .

For	words	of	thine	,	for	tears	,	it	will	not	flow	.
为了	字	的	你的	,	为了	眼泪	,	它	将要	不是	流动	.

你的言语，你的眼泪，都不会流淌。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [kɔːlz] [ə; eɪ] [ˈwɒndərə(r)] : [raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] .

The	long	road	calls	a	wanderer	:	rise	and	go	.
这	长的	路	呼叫	一个	流浪者	:	上升	和	去	.

漫漫征途召唤着流浪者：起身出发吧。

” [hɑːt] [sed] , “ [pɑːs] [baɪ] .

”	Heart	said	,	“	Pass	by	.
”	心	说	,	“	经过	经过	.

心说：“路过吧。”

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsentləs] ; [let] [ðem; ðəm] [daɪ] ,

The	flowers	were	pale	and	scentless	;	let	them	die	,
这	花朵	是	苍白	和	无味	;	让	他们	死	,

这些花颜色苍白，没有香味，让它们凋谢吧。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːθweɪ] [teɪk]

And	down	the	road	Forget	your	pathway	take
和	向下	这	路	忘记	你的	路径	拿

沿着这条路走下去，忘记你的路线吧。

[tuː; tə] [faɪnd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sɒŋ] [maɪ] [faɪn] , [smɔːl] [eɪk] ,

To	find	beneath	the	Song	my	fine	,	small	ache	,
到	寻找	下面	这	歌曲	我的	美好的	,	小的	疼痛	,

为了在歌声中找到我那细微的、淡淡的痛楚，

[ænd; ənd] [ˈgæðə(r)] [ˈflaʊəz] [bluː] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [red]

And	gather	flowers	blue	and	flowers	red
和	收集	花朵	蓝色的	和	花朵	红色的

采摘蓝色的花和红色的花

[tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [ded] . { - }

To	hear	my	whisper	of	the	white	ones	dead	.	{	71	}
到	听到	我的	耳语	的	这	白色的	一个	死的	.	{	-	}

聆听我低语，诉说那些死去的白人的故事。{71}

[ɪn] [ˈempti] [kɔːts]

IN	EMPTY	COURTS
在	空的	法院

在空荡荡的法庭上

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ,

HIS	love	is	warm	and	constant	as	the	sun	,
他的	爱	是	温暖的	和	持续的	作为	这	太阳	,

他的爱像太阳一样温暖而永恒。

[laɪk] [ˈsʌnlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ˈspeɪsɪz] [spent] ,

Like	sunlight	in	the	outer	spaces	spent	,
喜欢	阳光	在	这	外	空间	花费	,

就像外太空的阳光耗尽了一样，

[ɪn] [ˈempti] [kɔːts] [weə(r)] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈfaʊntɪnz] [rʌn] ,

In	empty	courts	where	tumbling	fountains	run	,
在	空的	法院	在哪里	翻滚	喷泉	跑步	,

在空旷的庭院里，喷泉潺潺流淌，

[ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [bluːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [ˈkɒntent] .

And	flowers	bloom	,	and	he	is	well	content	.
和	花朵	盛开	,	和	他	是	出色地	内容	.

鲜花盛开，他十分满足。

[tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [hɑːt] [mʌst; məst] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [lait] —

To	you	my	heart	must	turn	for	all	its	light	—
到	你	我的	心	必须	转动	为了	全部	它是	光	—

我的心必须转向你，为你倾注所有的光芒——

[ə'læs] , [ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] ['teɪpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] !

Alas	,	the	grudging	taper	that	you	give	!
唉	,	这	勉强地	锥形	那	你	给	!

唉，你这勉强的减量！

[səʊ] [smɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] [braɪt] ,

So	small	to	make	the	inner	temple	bright	,
所以	小的	到	制作	这	内	寺庙	明亮的	,

如此小巧，却能让内部殿堂明亮起来。

[səʊ][dɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gləʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv] .

So	dim	to	give	the	glow	by	which	I	live	.
所以	暗淡	到	给	这	辉光	经过	哪个	我	居住	.

如此昏暗，却照亮了我赖以生存的光辉。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [mɑːk] ,

He	is	the	sun	,	for	all	the	world	to	mark	,
他	是	这	太阳	,	为了	全部	这	世界	到	标记	,

他是太阳，照亮全世界。

[səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][feə(r)][hiː; hi] [ʃaɪnz] !

So	warm	and	fair	he	shines	!
所以	温暖的	和	公平的	他	闪耀	!

他如此温暖公正，光芒四射！

[nɔː(r)] [ˌʌndə'stændz]

nor	understands
也不	明白

也不理解。

[ðæt] [ai][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

That	I	must	still	be	crouching	in	the	dark	,
那	我	必须	仍然	是	蹲伏	在	这	黑暗的	,

我一定还躲在黑暗中，

['ʃiːldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [hændz] . { - }

Shielding	a	little	flame	with	loving	hands	.	{	72	}
屏蔽	一个	小的	火焰	和	爱	双手	.	{	-	}

用充满爱意的双手守护着一簇小小的火焰。{72}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/3页

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl]
DOWN THE TRAIL
向下 这 踪迹

沿着小路

[breɪk] [kæmp] , [ðə; ði] [dɔːn] [ɪz][hɪə(r)] !
BREAK camp , the dawn is here !
休息 营 , 这 黎明 是 这里 !

拔营啦，黎明来了!

[ə; eɪ] [siː] [hæz; həz] [swept] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] —
A sea has swept beneath us in the night —
一个 海 有 扫荡 下面 我们 在 这 夜晚 —

夜里，大海在我们脚下翻滚——

[pɔː] ['aʊtwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋkld] [flɔː(r)][ɒv; əv] [waɪt] ,
Poured outward in a wrinkled floor of white ,
倾倒 向外 在 一个 皱 地面 的 白色的 ,

倾泻而出，铺成皱巴巴的白色地面，

[ænd; ənd] [left] ['aʊə(r)]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][klɪə(r)] .
And left our eyrie clear .
和 左边 我们的 鹰巢 清除 .

于是，我们的巢穴就此清空。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪl] [ɪz] [kɜːld] —
There in the deeps the little trail is curled —
那里 在 这 深水 这 小的 踪迹 是 卷曲 —

在深处，那条小径蜿蜒曲折——

[wiː; wi] [plʌndʒ] [laɪk] ['daɪvəz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [wɜːld] .
We plunge like divers to the under - world .
我们 暴跌 喜欢 潜水员 到 这 在下面 - 世界 .

我们像潜水员一样潜入冥界。

[ðə; ði][ˌmænzə'niːtə][stə:] !
The manzanita stirs !
这 曼萨尼塔 搅拌 !

曼萨尼塔树动了!

[lʊk] , [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [dʒʌst] [ə'hed] !
Look , in that little thicket just ahead !
看 , 在 那 小的 灌木丛 只是 前方 !

看，前面那片小灌木丛里!

[daʊn] , [daʊn] , [ðə; ði] ['kʌvi] [hwə:] ,
Down , down , the covey whirrs ,
向下 , 向下 , 这 蜂群 嗡嗡声 ,

向下，向下，鸟群嗡嗡叫着，

['mɒkɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['keəf(ə)l] , [led] ,
Mocking us , careful , led ,
嘲讽 我们 , 小心 , 引领 ,

嘲笑我们，小心翼翼，引领着我们，

[sləʊ] - ['slɪpɪŋ] [biːdz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['slendə(r)] [θred] .
Slow - slipping beads along a slender thread .
慢的 - 滑倒 珠子 沿着 一个 苗条 线 .

沿着细线缓慢滑动的珠子。

[hɪə(r)][ðə; ði] [striːm] [fləʊz] ;
Here the stream flows ;
这里 这 溪流 流量 ;

溪水从这里流过;

[hɪə(r)][wiː; wi] [tred] ['jeləʊ] [liːvz] .
Here we tread yellow leaves .
这里 我们 踏 黄色的 树叶 .

我们在这里踩着黄叶。

([sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ,
(Sun in the sycamores ,
(太阳 在 这 梧桐树 ,

(阳光洒在梧桐树上,

[sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːlz] .)
Sun on the granite walls .)
太阳 在 这 花岗岩 墙壁 .)

阳光洒在花岗岩墙上。)

[ɔːl] [ɪz][səʊ] [stɪl] ,
All is so still ,
全部 是 所以 仍然 ,

一切都静悄悄的。

['nevə(r)] [wɪnd] [bləʊz] ,
Never wind blows ,
绝不 风 打击 ,

无风,

['əʊnli][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [striːm]
Only the singing stream
仅有的 这 歌唱 溪流

只有歌唱的溪流

[ʃaʊts] ['lɪt(ə)l] ['wɔtəː,fɔls] .
Shouts little waterfalls .
喊叫 小的 瀑布 .

发出小瀑布般的叫喊声。

[wiː; wi] [raʊnd] [ðə; ði] ['maɪti] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] —
We round the mighty shoulder of a hill —
我们 圆形的 这 强大的 肩膀 的 一个 爬坡道 —

我们绕过一座巍峨山丘的山肩——

[əʊ] , [swiːt] [eəz] [dæmp] [wɪð] [fɜːrnz] !
Oh , sweet airs damp with ferns !
哦 , 甜的 播出 潮湿 和 蕨类植物 !

啊,空气中弥漫着蕨类植物的芬芳!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][əʊld] , [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] [tʃɪl] —
The day is old , the lengthening shadows chill —
这 天 是 老的 , 这 延长 阴影 寒意 —

天色已晚,拉长的影子带来一丝寒意——

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] [rɪ'tɜːnz] . { - }
The wanderer returns . { 73 }
这 流浪者 返回 . { - }

流浪者归来。{73}

['træfɪk] , [ænd; ənd] ['weɪkfl] [aɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [laɪts] ;

Traffic	,	and	wakeful	eyes	of	little	lights	;
交通	,	和	清醒	眼睛	的	小的	灯	;

车水马龙，以及闪烁的小灯；

[ðə; ði] [blæk] [kraʊd] ['pɑːsɪŋ] [nɪə(r)] ; [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ]

The	black	crowd	passing	near	;	and	far	away
这	黑色的	人群	通过	靠近	;	和	远的	离开

黑衣人群从近处经过，也从远处经过。

[ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [rəʊz][ɒv; əv] ['sʌnset] ['hæŋɪŋ] [ləʊ]

A	fading	rose	of	sunset	hanging	low
一个	褪色	玫瑰	的	日落	绞刑	低的

夕阳西下，一朵凋零的玫瑰低垂着

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ][ænd; ənd] [greɪ] . { - }

Above	the	roofs	of	indigo	and	grey	.	{	74	}
多于	这	屋顶	的	靛青	和	灰色的	.	{	-	}

在靛蓝色和灰色的屋顶之上。{74}

“ [belz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [saʊnd] [swiːt] . ” — ['rʌʃ(ə)n] ['prɒvɜːb] .

“	BELLS	FROM	OVER	THE	HILLS	SOUND	SWEET	.	”	—	Russian	Proverb	.
“	铃铛	从	超过	这	丘陵	声音	甜的	.	”	—	俄语	谚语	.

“山那边的钟声悦耳动听。”——俄罗斯谚语

[əʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['heɪzi] ,

OH	,	when	the	afternoon	is	long	and	hazy	,
哦	,	什么时候	这	下午	是	长的	和	朦胧	,

哦，当午后漫长而朦胧的时候，

[səʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['væli] [laɪz] , [səʊ] [stɪl] , [səʊ] [stɪl] ,

So	still	the	valley	lies	,	so	still	,	so	still	,
所以	仍然	这	谷	谎言	,	所以	仍然	,	所以	仍然	,

山谷依旧静谧，如此静谧，如此静谧。

[wɪð] ['swiːpɪŋ] ['smәʊki]['spaɪrәlz] [bluː] [ænd; ənd]['leɪzi] ,

With	sweeping	smoky	spirals	blue	and	lazy	,
和	扫荡	烟	螺旋	蓝色的	和	懒惰的	,

烟雾缭绕，呈蓝色，慵懒而飘渺，

[wɪð] ['jeləʊ] [laɪt] [ə'gləʊ] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] .

With	yellow	light	aglow	from	hill	to	hill	.
和	黄色的	光	闪耀	从	爬坡道	到	爬坡道	.

山峦间泛起金色的光芒。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ekəʊz] ['stɑːt(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] ;

Sometimes	the	echoes	startle	with	my	singing	;
有时	这	回声	惊吓	和	我的	歌唱	;

有时我的歌声会惊扰到回声；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɜːd][ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [fɪlz] ,

Sometimes	a	bird	the	heavy	silence	fills	,
有时	一个	鸟	这	重的	沉默	填充	,

有时，一只鸟儿会打破沉寂，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['rɪŋɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] ,

And	always	I	can	hear	them	ringing	,	ringing	,
和	总是	我	能	听到	他们	铃声	,	铃声	,

我总能听到铃声响起，响个不停。

[maɪ] ['mɒkɪŋ] [belz] , [maɪ] [belz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .

My	mocking	bells	,	my	Bells	from	over	the	Hills	.
我的	嘲讽	铃铛	,	我的	钟声	从	超过	这	丘陵	.

我嘲弄的钟声，我来自山那边的钟声。

['swi:tli] , ['feɪntli] [rɪŋ] [ðeɪ] , ['kru:əl] [rɪŋ] [ðeɪ] :

Sweetly	**,**	**faintly**	**ring**	**they**	**,**	**cruel**	**ring**	**they**	**:**
甜蜜地	,	淡淡的	戒指	他们	,	残忍的	戒指	他们	:

它们发出甜美而轻柔的铃声，它们发出残酷的铃声：

“ ['kæptɪv] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['prɪz(ə)n][hɪə(r)][ju: 'es][kɔ:l] !

“	**Captive**	**in**	**your**	**prison**	**hear**	**us**	**call**	**!**
“	俘虏	在	你的	监狱	听到	我们	称呼	!

“被囚禁的你们，请听我们呼喊！”

” ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [brɪŋ] [ðeɪ] ,

”	**Message**	**from**	**a**	**life**	**of**	**action**	**bring**	**they**	**,**
”	信息	从	一个	生活	的	行动	带来	他们	,

“来自行动人生的信息让他们……”

[laɪf] [bɪ'jɒnd] [ði:z] [hɪlz] [mɔ:(r)] [swi:t] [ðæn; ðən][ɔ:l] .

Life	**beyond**	**these**	**hills**	**more**	**sweet**	**than**	**all**	**.**
生活	超过	这些	丘陵	更多的	甜的	比	全部	.

山外的世界比一切都美好。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hi:d] [ðeə(r)][kɔ:l][ænd; ənd] ['fɒləʊ] ,

Would	**that**	**I**	**could**	**heed**	**their**	**call**	**and**	**follow**	**,**
会	那	我	可以	注意	他们的	称呼	和	跟随	,

但愿我能响应他们的召唤，跟随他们。

['weɪkɪŋ] [waɪl] [ðɪs] ['draʊzi] ['væli] [sli:p] ,

Waking	**while**	**this**	**drowsy**	**valley**	**sleeps**	**,**
醒来	尽管	这	昏昏欲睡	谷	睡觉	,

当这昏昏欲睡的山谷还在沉睡时，我醒了过来。

['fɒləʊ] ['fɔ:tʃu:n] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ,

Follow	**Fortune**	**over**	**hill**	**and**	**hollow**	**,**
跟随	财富	超过	爬坡道	和	空洞的	,

跟随福尔图恩翻越山丘和山谷，

[rest] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] !

Wrest	**from**	**her**	**the**	**treasures**	**that**	**she**	**keeps**	**!**
夺取	从	她	这	宝藏	那	她	保持	!

从她那里夺取她珍藏的宝物！

[maɪ] ['fri:dəm] [geɪnd] , [wɒt] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] ?

My	**freedom**	**gained**	**,**	**what**	**fate**	**would**	**be**	**for**	**telling**	**?**
我的	自由	获得	,	什么	命运	会	是	为了	讲述	?

我重获自由，若将此事诉诸法庭，将会面临怎样的命运?

[stɪl] [hɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [wʊd] [stretʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] .

Still	**hills**	**and**	**hills**	**beyond**	**would**	**stretch**	**for**	**aye**	**.**
仍然	丘陵	和	丘陵	超过	会	拉紧	为了	是的	.

远处依然是连绵不断的群山。

[pi:s] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['væli] [hæz; həz][ɪts] ['dwelɪŋ] ,

Peace	**in**	**this**	**little**	**valley**	**has**	**its**	**dwelling**	**,**
和平	在	这	小的	谷	有	它是	住宅	,

这片小山谷里宁静祥和，它栖息于此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʊd] ['prɒfɪt] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

And	**that**	**the**	**chase**	**would**	**profit**	**who**	**shall**	**say**	**?**
和	那	这	追赶	会	利润	WHO	将	说	?

谁又能说这场追逐会有好处呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][dɪə(r)] [dɪ'laɪts] , [ɑ:] , [hu:] [kæn; kən][nɪə(r)][ðem; ðəm] ?

For	**hopes**	**and**	**dear**	**delights**	**,**	**ah**	**,**	**who**	**can**	**near**	**them**	**?**
为了	希望	和	亲爱的	美味	,	啊	,	WHO	能	靠近	他们	?

希望和美好的事物啊，谁能接近它们呢?

['sʌmθɪŋ] [ʌn'geɪnd] , [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɪlz] ,
Something ungained , the heart with longing fills ,
某物 未获得的 , 这 心 和 渴望 填充 ,

心中充满渴望，却又无从获得。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðəʊ] [ai] [maɪt] [ai] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
And follow though I might I still should hear them ,
和 跟随 尽管 我 可能 我 仍然 应该 听到 他们 ,

即便我可能跟随他们，我仍然应该听听他们的声音。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [belz] , [ðə; ði] [belz] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] . { - }
The mocking bells , the Bells from over the Hills . { 75 }
这 嘲讽 铃铛 , 这 钟声 从 超过 这 丘陵 . { - }

嘲弄的钟声，来自山那边的钟声。{75}

[ɪn] [taʊn]
IN TOWN
在 镇

在城里

[ðə; ði] [lɒŋ] [stri:t] [weə(r)] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][gəʊ] —
THE long street where the people go —
这 长的 街道 在哪里 这 人们 去 —

人们常去的长街——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][laɪk][ðə; ði][pɑ:ðz][ai] [nəʊ] ,
It is not like the paths I know ,
它 是 不是 喜欢 这 路径 我 知道 ,

这和我所熟悉的道路不一样，

[jet] [kæn; kən][ai][faɪnd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)] ,
Yet can I find the morning there ,
然而 能 我 寻找 这 早晨 那里 ,

但我能在那里找到清晨吗?

[ɔ:l]['krɪst(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [eə(r)] .
All crystal light and early air .
全部 水晶 光 和 早期的 空气 .

晶莹剔透的光线和清晨的空气。

[ʃɑ:p] - ['æŋg(ə)ld] [ru:fs] [ɪn] ['slɑ:ntɪŋ] [sʌn]
Sharp - angled roofs in slanting sun
锋利的 - 倾斜的 屋顶 在 斜 太阳

倾斜的阳光下，棱角分明的屋顶格外引人注目。

[grəʊ] ['dɪmə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sləʊp] [ænd; ənd] [blend] ,
Grow dimmer as they slope and blend ,
生长 调光器 作为 他们 坡 和 混合 ,

随着坡度变化，光线逐渐变暗，最终汇聚成一片。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraʊd] [nəʊ][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][wʌn]
Until they crowd no more , and one
直到 他们 人群 不 更多的 , 和 一

直到它们不再拥挤，只剩下一个

[meɪ] [si:] [hɪz; ɪz] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði][end] .
May see his mountains at the end .
可能 看 他的 山脉 在 这 结尾 .

或许最终能看到他心目中的群山。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ,
Then , when the day has had her will ,
然后 , 什么时候 这 天 有 有 她 将要 ,

然后，当一天的时光流逝，

[ai] [liːn] [əˈpɒn][maɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
I lean upon my window - sill ,
我 倾斜 之上 我的 窗户 - 窗台 ,

我倚在窗台上，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['fləʊtɪŋ] , [kliːn] [ænd; ənd] [haɪ] —
And watch them floating , clean and high —
和 手表 他们 漂浮的 , 干净的 和 高的 —

看着它们漂浮在水面上，干净而高耸——

[maɪ] ['sʌnset] [ʃɪps] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] . { - }
My sunset ships across the sky . { 76 }
我的 日落 船舶 穿过 这 天空 . { - }

我的夕阳如船划过天际。{76}

[muːdz]
MOODS
情绪

情绪

[aɪ]
I
我

我

[swiːt] [græs] , ['tæsəld] , [bent][ænd; ənd][tɔːl] ;
SWEET grasses , tasseled , bent and tall ;
甜的 草 , 带流苏的 , 弯曲 和 高的 ;

香茅草，穗状，弯曲而高大；

[ænd; ənd] [swiːt] [lɑːst] [laɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] —
And sweet last light across the meadow —
和 甜的 最后的 光 穿过 这 草地 —

还有草地上最后一抹甜美的夕阳——

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz]['tæŋg(ə)ld] , [left][ðem; ðəm][ɔːl]
The wind has tangled , left them all
这 风 有 纠缠不清 , 左边 他们 全部

风把他们吹散了，留下了他们所有人。

[ɪn] [wɛbs] [ɒv; əv] [griːn] , [ɪn]['sɪlvə(r)] ['ʃædəʊ] .
In webs of green , in silver shadow .
在 网络 的 绿色的 , 在 银 阴影 .

在绿色的蛛网中，在银色的阴影里。

[ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'plaɪz] ,
And to your speech my heart replies ,
和 到 你的 演讲 我的 心 回复 ,

我的心对你的话语回应道：

[stɪl] ['sɪlvərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɜːd] [ðæt] ['pɑːsɪz] ,
Still silvering to each word that passes ,
仍然 镀银 到 每个 单词 那 通过 ,

字里行间仍闪烁着银光，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][laɪz] ,
Until a tangled joy it lies ,
直到 一个 纠缠不清 喜悦 它 谎言 ,

直到它化作一团纠缠的喜悦，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [web][ɒv; əv][wɪnd] - [bləʊn] [græs] .
A shining web of wind - blown grasses .
一个 灼灼 网站 的 风 - 吹 草 .

一张由风吹草动织成的闪亮草网。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [deɪ] ,
A MEMORY of tears that day ,
一个 记忆 的 眼泪 那 天 ,

那天泪水的记忆，

[ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [laɪvz; lɪvz] [,mis'juːz, ,mis'juːs] :
Of small and piteous lives misused :
的 小的 和 可怜的 生活 滥用 :

渺小而可怜的生命被滥用:

[ðə; ði] ['fɔːlən] [bɜːd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] ,
The fallen bird we could not save ,
这 倒下 鸟 我们 可以 不是 节省 ,

那只坠落的鸟，我们没能救活。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wiː; wi] [helpt] — [ænd; ənd] [bruːzd] .
The butterfly we helped — and bruised .
这 蝴蝶 我们 帮助 — 和 瘀伤 .

我们帮助过——却也伤了——那只蝴蝶。

[ænd; ənd] [lɑːst] , [tuː; tə] [fɪl] [rɪ'pentənt] [aɪz] ,
And last , to fill repentant eyes ,
和 最后的 , 到 充满 悔改的 眼睛 ,

最后，为了抚慰悔恨的双眼，

[məʊst] [braɪt] [ænd; ənd] [freɪl] [ɒv; əv] [wɪŋd] [θɪŋz] —
Most bright and frail of winged things —
最多 明亮的 和 脆弱 的 有翅膀的 事物 —

最明亮也最脆弱的带翼生物——

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [feɪθ] , [æn; ən] ['aʊərz] [lʌv] ,
A moment's faith , an hour's love ,
一个 瞬间 信仰 , 一个 小时 爱 ,

片刻的信任，一小时的爱，

['griːvɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð] ['brəʊkən] [wɪŋz] . { - }
Grieving the dust with broken wings . { 77 }
悲伤 这 灰尘 和 破碎的 翅膀 . { - }

为折翼的尘埃而悲伤。{77}

[ə; eɪ] ['mɪsti] ['mɔːnɪŋ]
A MISTY MORNING
一个 蒙蒙 早晨

雾蒙蒙的早晨

[ləʊ] - [ɑːtʃt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [muːvd] [ðə; ði] ['hɒləʊd] [eə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ;
LOW - arched above me as I moved the hollowed air was clear ;
低的 - 拱形 多于 我 作为 我 已搬 这 空心的 空气 曾是 清除 ;

当我移动时，我头顶上方低矮的拱形空气变得清澈;

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] ['waɪtnəs] [dɪm] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['spektrəl] [ʃeɪps] [druː] [nɪə(r)] .
Beyond was whiteness dim and strange , and spectral shapes drew near .
超过 曾是 白人 暗淡 和 奇怪的 , 和 光谱 形状 画 靠近 .

远处是昏暗而诡异的白色，幽灵般的形状越来越近。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [braʊn] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mɪsti] [siː] ,
Upon the little shore of brown that touched the misty sea ,
之上 这 小的 支撑 的 棕色的 那 感动 这 蒙蒙 海 ,

在那片与迷雾缭绕的大海相连的棕色小岸边，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['bɔ:dəlænd] , [wʌn] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] ;
Upon **the** **shadowy** **borderland** **,** **one** **paused** **and** **looked** **at** **me** **;**
之上 这 阴暗的 边疆 , 一 暂停 和 看起来 在 我 ;

在阴暗的边境地带，有人停下来看着我；

[ðen] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] ['gri:tɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['vɪvɪd] [feɪs] :
Then **hurried** **on** **with** **greeting** **smile** **and** **sudden** **vivid** **face** **:**
然后 慌忙 在 和 问候 微笑 和 突然 生动 脸 :

然后带着微笑和突然生动的表情匆匆上前：

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ['ɪntu:] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['mædʒɪk] [speɪs] !
A **friend** **had** **started** **into** **life** **within** **my** **magic** **space** **!**
一个 朋友 有 开始 进入 生活 之内 我的 魔法 空间 !

在我的魔法空间里，一个朋友诞生了！

['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [gəʊsts] [ə'gen] [aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [feɪd] [ə'weɪ] —
Into **the** **world** **of** **ghosts** **again** **I** **watched** **him** **fade** **away** **—**
进入 这 世界 的 鬼魂 再次 我 观看 他 褪色 离开 —

我又一次目送他消失在鬼魂的世界里——

[fɜ:st] [blæk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ðen] [dɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ðen] [mɜ:dʒd] [ɪn] ['fɔ:mləs] [greɪ] . { - }
First **black** **he** **was** **,** **then** **dim** **he** **was** **,** **then** **merged** **in** **formless** **grey** **.** **{** **78** **}**
第一的 黑色的 他 曾是 , 然后 暗淡 他 曾是 , 然后 合并 在 无形 灰色的 . { - }

他起初是黑色的，然后变得昏暗，最后融入了无形的灰色。{78}

[tu:] [sɔ:ŋz]
TWO **SONGS**
二 歌曲

两首歌

[ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] [gri:n] ,
YOU **love** **the** **chant** **of** **green** **,**
你 爱 这 呗 的 绿色的 ,

你喜欢绿色的颂歌吗?

[ðə; ði] [ləʊ] - [vɔɪst] [tri:z] , [ðə; ði] ['mɛdoʊz] ['mɒnətəʊn] .
The **low** **-** **voiced** **trees** **,** **the** **meadow's** **monotone** **.**
这 低的 - 配音 树木 , 这 草地 单调 .

低沉的树木，单调的草地。

[əʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ju:; jʊ] [preɪ] .
O **friend** **of** **mine** **,** **it** **is** **for** **these** **you** **pray** **.**
哦 朋友 的 矿 , 它 是 为了 这些 你 祈祷 .

我的朋友啊，你正是为了这些人祈祷。

[ðɪs] ['eɪliən] [lænd] [mʌst; məst] [kɔ:l] [ʌn'hɜ:d] , [ˌʌn'si:n] ,
This **alien** **land** **must** **call** **unheard** **,** **unseen** **,**
这 外星人 土地 必须 称呼 闻所未闻 , 看不见 ,

这片异乡的土地一定发出了无人听见、无人看见的呼唤。

[waɪl] [wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [nəʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [hæz; həz] [nəʊn] ,
While **one** **beloved** **note** **your** **heart** **has** **known** **,**
尽管 一 心爱 笔记 你的 心 有 已知 ,

虽然你心中曾有一张挚爱的音符，

[tu:; tə] ['hʌŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [hɑ:f] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ə'weɪ] .
To **hunger** **for** **it** **,** **half** **a** **world** **away** **.**
到 饥饿 为了 它 , 一半 一个 世界 离开 .

远在半个地球之外，却依然渴望着它。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [haɪt] ,
Come **with** **me** **to** **my** **height** **,**
来 和 我 到 我的 高度 ,

跟我来，到我的高度。

[ænd; ənd][stænd][æt; ət]['sʌnset] [wen] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,

And	stand	at	sunset	when	the	winds	are	still	,
和	站立	在	日落	什么时候	这	风	是	仍然	,

在日落时分，当风停的时候，站在那里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] ['væliz] [brɪm] [wɪð] [laɪt] ,

Watching	the	hollow	valleys	brim	with	light	,
观看	这	空洞的	山谷	帽檐	和	光	,

看着阳光洒满幽深的山谷，

[ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hɪlz] — [ðeɪ] [ʃaʊt] ,

The	red	and	brown	and	yellow	hills	—	they	shout	,
这	红色的	和	棕色的	和	黄色的	丘陵	—	他们	喊	,

红色、棕色和黄色的山丘——它们在呐喊，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊst]

And	on	the	shoulders	of	the	marching	host
和	在	这	肩膀	的	这	行军	主持人

而这，就驮在行进队伍的肩上。

[ðə; ðɪ]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [waɪt] .

The	bayonets	are	gleaming	points	of	white	.
这	刺刀	是	闪闪发光	积分	的	白色的	.

刺刀是闪亮的白色尖刺。

['presɪŋ] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] [diːp] [ænd; ənd]['grædʒuəl] [bluːz] ,

Pressing	beyond	to	deep	and	gradual	blues	,
紧迫	超过	到	深的	和	逐渐地	蓝调	,

深入探索，直至达到深沉而渐进的蓝调，

[ðeə(r)] ['lesnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [daɪ][ɪn] ['dɪstəns] [peɪl] —

Their	lessening	voices	die	in	distance	pale	—
他们的	减少	声音	死	在	距离	苍白	—

他们的声音渐渐远去，最终黯然消失——

[ɪn'efəbli] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['əʊp(ə)l] [hjʊ] ;

Ineffably	dissolved	in	opal	hues	;
难以言喻地	溶解	在	蛋白石	色调	;

完美地融入蛋白石般的色调中；

[ə'genst] [ðə; ðɪ][skaɪ][ðə; ðɪ][lɑːst] [swiːt] ['ekəʊz] [feɪl]

Against	the	sky	the	last	sweet	echoes	fail
反对	这	天空	这	最后的	甜的	回声	失败

在苍穹之下，最后的甜美回声渐渐消逝

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [west] [ɪz] ['kwɪvərɪŋ] , [fəʊld][ɒn][fəʊld]

While	all	the	West	is	quivering	,	fold	on	fold
尽管	全部	这	西方	是	颤抖	,	折叠	在	折叠

当整个西方都在颤抖时，层层叠叠的折叠

[tuː; tə][wʌn] [greɪt] [vɔɪs] — [wʌn]['vaɪbrənt] [piːl] [ɒv; əv][gəʊld] . { - }

To	one	great	voice	—	one	vibrant	peal	of	gold	.	{	79	}
到	一	伟大的	嗓音	—	一	充满活力	皮尔	的	金子	.	{	-	}

向一位伟大的歌者致敬——向一位充满活力的金子致敬。{79}

[nuːn]

NOON
中午

中午

[ðə; ðɪ] [brʊk] [fləʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['bendɪŋ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [liːvz] —

THE	brook	flowed	through	a	bending	arch	of	leaves	—
这	溪	流动	通过	一个	弯曲	拱	的	树叶	—

小溪流过弯曲的树叶拱门——

[fləʊd] [θruː] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ;
Flowed through an arch of leaves into the sun ;
流动 通过 一个 拱 的 树叶 进入 这 太阳 ;

水流穿过树叶拱门，奔向阳光；

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] ['ʃædəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][left][maɪ] [fiːt] —
But all was shadow where it left my feet —
但 全部 曾是 阴影 在哪里 它 左边 我的 脚 —

但它离开我的脚下之后，一切都只剩下阴影——

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [wɪð] ['netɪd] ['rɪplz] ['əʊvərʌn] ,
A shade with netted ripples overrun ,
一个 阴影 和 网 涟漪 超限 ,

带有网状波纹的遮光罩，

[ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [fləʊd] [ɪn] ['kuːlnəs] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
A brook that flowed in coolness to the sun .
一个 溪 那 流动 在 凉爽 到 这 太阳 .

一条清凉的小溪流向阳光。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['kʌlə(r)] [leɪ] —
Beyond the arch of shadow color lay —
超过 这 拱 的 阴影 颜色 躺 —

在阴影色彩的弧线之外——

['vɪvɪd][tuː; tə] ['nærəud] ['aɪlɪdz] , ['fɪəsli] [braɪt] ,
Vivid to narrowed eyelids , fiercely bright ,
生动 到 范围缩小 眼睑 , 激烈地 明亮的 ,

眼睑微微上扬，目光炯炯有神。

[ænd; ənd] [braɪt] [ðə; ði] ['hæpi] ['wɔːtə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ]
And bright the happy water slipped away
和 明亮的 这 快乐的 水 滑倒了 离开

那明亮的快乐之水悄然流逝

[ɪn] ['gliːmɪŋ] [puːlz] [ænd; ənd]['brəʊkən][laɪnz][ɒv; əv] [laɪt] . { - }
In gleaming pools and broken lines of light . { 80 }
在 闪闪发光 游泳池 和 破碎的 线条 的 光 . { - }

在波光粼粼的水池和破碎的光影中。{80}

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːsɪŋ]
YOUR BEAUTIFUL PASSING
你的 美丽的 通过

你美丽的离世

[ə'krɒs] [maɪ] [θɔːt] [hæz; həz] [treɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːsɪŋ] ,
ACROSS my thought has trailed your beautiful passing ,
穿过 我的 想法 有 拖着 你的 美丽的 通过 ,

我的思绪始终萦绕着你美丽的离去，

[æz; əz][ə; eɪ][waɪld][bɜːd]['rʌf(ə)lz][ðə; ði] ['məʊʃnləs] [brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
As a wild bird ruffles the motionless brink of the water ,
作为 一个 荒野 鸟 褶边 这 静止不动 边缘 的 这 水 ,

一只野鸟拂过静止的水边，

['muːvɪŋ] [ɪn]['grædʒuəl] [pɑːθ] [ɒn][ɪts]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,
Moving in gradual path on its mirror of shadow ,
移动 在 逐渐地 小路 在 它是 镜子 的 阴影 ,

在它那如镜般的影子上缓缓移动，

['ɑːftə(r)][hɪm] ['striːkɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lɒŋ] ['rɪplz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] . { - }
After him streaking and trembling long ripples of silver . { 81 }
后 他 裸奔 和 发抖 长的 涟漪 的 银 . { - }

他身后是一道道颤抖的银色涟漪。{81}

[baɪ] ['muːnlaɪt]
BY **MOONLIGHT**
经过 月光

月光下

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [njuː] ?
IS **this** **the** **world** **I** **knew** **?**
是 这 这 世界 我 知道 ?

这就是我所熟知的世界吗?

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [deɪ]
Beneath **the** **day**
下面 这 天

在白昼之下

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] [wɪð] ['gəʊldən] [hiːt] , [wɪð] ['vɪvɪd] [hjʊ] —
It **glowed** **with** **golden** **heat** **,** **with** **vivid** **hues** **—**
它 发光 和 金的 热 , 和 生动 色调 —

它闪耀着金色的热浪，呈现出鲜艳的色彩——

['maʊntənz] [ænd; ənd][skaɪ] [ðæt] [mɜːdʒd] [ɪn] ['meltɪŋ] [bluːz]
Mountains **and** **sky** **that** **merged** **in** **melting** **blues**
山脉 和 天空 那 合并 在 融化 蓝调

山峦与天空融为一体，呈现出一片湛蓝。

[ænd; ənd]['heɪzi][eə(r)] [ðæt] ['ʃimə] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
And **hazy** **air** **that** **shimmered** **far** **away** **.**
和 朦胧 空气 那 闪闪发光 远的 离开 .

还有远处朦胧闪烁的空气。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][skaɪ] —
This **world** **is** **white** **beneath** **a** **silver** **sky** **—**
这 世界 是 白色的 下面 一个 银 天空 —

在银色的天空下，这世界一片雪白——

[waɪt] [wɪð] [peɪl] ['braɪtnəs] , ['luːmɪnəsli] [tʃɪl] .
White **with** **pale** **brightness** **,** **luminously** **chill** **.**
白色的 和 苍白 亮度 , 发光地 寒意 .

白色，泛着淡淡的光泽，透着一丝清冷的光芒。

[ðə; ði] [muːn] [reɪn] [kwiːn] , [bʌt; bət] ['feɪntli] ['ʃaɪnɪŋ] [stɪl]
The **moon** **reigns** **queen** **,** **but** **faintly** **shining** **still**
这 月亮 统治 女王 , 但 淡淡的 灼灼 仍然

月亮是女王，但依然散发着微弱的光芒。

[ðə; ði][dɪm] [stɑːz] ['glɪmə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] [haɪ] .
The **dim** **stars** **glimmer** **on** **the** **hilltops** **high** **.**
这 暗淡 明星 微光 在 这 山顶 高的 .

山顶上繁星闪烁，微弱的光芒映照着高耸的山峰。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [lɒŋ] [græs] [tʌtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm]
Here **,** **where** **long** **grasses** **touch** **across** **the** **stream**
这里 , 在哪里 长的 草 触碰 穿过 这 溪流

这里，长长的草丛在溪流两岸交汇。

[ðæt] [θredz] [wɪð] ['bæb(ə)lɪŋ] [lɑːf] [ɪts] ['nærəʊ] [wei] ,
That **threads** **with** **babbling** **laugh** **its** **narrow** **way** **,**
那 线程 和 胡说 笑 它是 狭窄的 方式 ,

那条狭窄的小路，伴随着喋喋不休的笑声，蜿蜒而行。

[maɪ] [feɪs] [tɜːnd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [peɪl] [gliːmz] [ðæt] [streɪ] { - }
My **face** **turned** **upward** **to** **pale** **gleams** **that** **stray** **{** **82** **}**
我的 脸 转向 向上 到 苍白 闪光 那 流浪 { - }

我的脸向上抬起，映照出游离的苍白光芒{82}

[θruː] ['wɪspərɪŋ] ['wɪləʊ] [bau] . . . [aɪ] [driːm] [ænd; ənd] [driːm] .

Through	whispering	willow	boughs	.	.	.	I	dream	and	dream	.
通过	耳语	柳	树枝	.	.	.	我	梦	和	梦	.

透过沙沙作响的柳枝……我做着梦，做着梦。

[wʌn] [deɪ]

ONE	DAY
一	天

一天

[ðə; ði]['lev(ə)lz] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'gæn]

THE	levels	where	the	trail	began
这	级别	在哪里	这	踪迹	开始

步道起点所在的地势

[wɜː(r); wə(r)] [səʊn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] - [greɪ] .

Were	sown	with	silver	-	grey	.
是	播种	和	银	-	灰色的	.

播种了银灰色种子。

[wiː; wi] [bruːzd] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt]

We	bruised	the	leaves	with	hurrying	feet
我们	瘀伤	这	树叶	和	匆忙	脚

我们匆匆的脚步踩碎了树叶。

[tuː; tə] [wɒfts] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['tæri] [swiːt] ,

To	wafts	of	strong	and	tarry	sweet	,
到	飘动	的	强的	和	焦油	甜的	,

浓郁而甜腻的香气扑面而来，

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['pleʒə(r)] [æz; əz][wiː; wi][ræn] ,

A	moment's	pleasure	as	we	ran	,
一个	瞬间	乐趣	作为	我们	跑	,

奔跑中的片刻快乐，

[fə'gɒtn] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

Forgotten	on	our	way	.
被遗忘的	在	我们的	方式	.

被遗忘在了路上。

[ə'bʌv] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [krest] ,

Above	,	along	the	farthest	crest	,
多于	,	沿着	这	最远	波峰	,

上方，沿着最远的山脊，

[ɪn] ['evri] [briːf] [ænd; ənd] ['breθləs] [rest]

In	every	brief	and	breathless	rest
在	每一个	简短的	和	喘不过气	休息

在每一次短暂而令人窒息的休息中

[ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv] [seɪdʒ] [wɒz; wəz] ['aʊəz] ,

The	spice	of	sage	was	ours	,
这	香料	的	圣人	曾是	我们的	,

鼠尾草香料是我们的，

[krʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [liːvz] —

Crushed	from	the	dull	and	slender	leaves	—
碎	从	这	乏味的	和	苗条	树叶	—

从暗淡纤细的叶子上碾碎而出——

[ðə; ði]['taɪni] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ,

The	tiny	yellow	flowers	,
这	微小的	黄色的	花朵	,

那些小小的黄色花朵，

[wen] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn]
When day was done
什么时候 天 曾是 完毕

一天结束时

[nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'membəd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][sʌn] . { - }
No more remembered than the wind and sun . { 83 }
不 更多的 记得 比 这 风 和 太阳 . { - }

人们不会比风和太阳更记得它们。{83}

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [greɪvz]
THE MISSION GRAVES
这 使命 坟墓

传教士墓地

[baɪ][mæn] [fə'gɒtn] ,
BY man forgotten ,
经过 男人 被遗忘的 ,

被人遗忘

['neɪtʃə(r)] [ri'membə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪtf(ə)l] [tɪəz] .
Nature remembers , with her fitful tears .
自然 记得 , 和 她 断断续续 眼泪 .

大自然会用她断断续续的泪水铭记一切。

[ðə; ði] ['wʊdn] [slæbz] [luːz] [neɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [wɪð] [j'iəz] ,
The wooden slabs lose name and date with years ,
这 木制的 板 失去 姓名 和 日期 和 年 ,

随着时间的推移，木板上的名字和日期都会消失。

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] , ['rɒt(ə)n] .
And crumble , rotten .
和 崩溃 , 烂 .

然后崩塌，腐烂。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][ðeə(r)] ,
The Padre there ,
这 神父 那里 ,

那里的神父

[ɒn] [seɪnts] [deɪ] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [raɪt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
On Saint's day , from an evening rite returning ,
在 圣徒 天 , 从 一个 晚上 仪式 返回 ,

圣日，从晚间仪式返回，

[set][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌʌn'nəʊn] [səʊl][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['bɜːnɪŋ] ,
Set for each unknown soul a candle burning ,
放 为了 每个 未知 灵魂 一个 蜡烛 燃烧 ,

为每一个无名灵魂点燃一支蜡烛。

[wɪð] ['mʌtə] [preə(r)] .
With muttered prayer .
和 低声说道 祷告 .

低声祈祷。

[gləʊ] - [wərmz] , [ðeɪ] [ʃɒn] —
Glow - worms , they shone —
辉光 - 蠕虫 , 他们 闪耀 —

它们像萤火虫一样闪闪发光——

[streɪndʒ] , ['spektrəl] - ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊnli] [dɑːk] .
Strange , spectral - gleaming through the lonely dark .
奇怪的 , 光谱 - 闪闪发光 通过 这 孤独 黑暗的 .

在寂静的黑暗中，闪烁着奇异的、幽灵般的光芒。

[huːz] ['neɪmləs] [dʌst] [dɪd] [iːtʃ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [mɑːk] —
Whose nameless dust did each faint glimmer mark —
谁 无名 灰尘 做过 每个 头晕的 微光 标记 —

是谁的无名尘埃，留下了每一丝微弱的光芒——

[skʌl] , ['krʌmblɪŋ] [bəʊn] ?
Skull , crumbling bone ?
颅骨 , 摇摇欲坠 骨 ?

头骨，碎骨?

[ɑː] , [ðə; ði] [ded] [njuː] !
Ah , the Dead knew !
啊 , 这 死的 知道 !

啊，死者早已知晓!

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [ded] , [fɑː(r)] - [kɔːld] [frɒm; frəm] [vɔɪdz] [ɒv; əv] [speɪs] ,
The grateful Dead , far - called from voids of space ,
这 感激的 死的 , 远的 - 称为 从 空隙 的 空间 ,

感恩而死乐队，从遥远的宇宙虚空中被召唤而来，

[iːtʃ] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] [spɑːk] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [greɪs] ,
Each by the tiny spark that gave him grace ,
每个 经过 这 微小的 火花 那 给予 他 优雅 ,

每一个人都因那微小的火花而获得恩典，

[wɒtʃt] , [ðə; ði] [naɪt] [θruː] . { - }
Watched , the night through . { 84 }
观看 , 这 夜晚 通过 . { - }

整夜都在注视着。{84}

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk]
ALONG THE TRACK
沿着 这 追踪

沿着轨道

[ðə; ði] [træk] [hæz; həz][led][ˌem 'iː][aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn]
THE track has led me out beyond the town
这 追踪 有 引领 我 出去 超过 这 镇

这条路把我引到了小镇之外。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [deɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] ['fiːldz] ,
To follow day across the waning fields ,
到 跟随 天 穿过 这 减弱 字段 ,

沿着日暮西沉的田野，

[ðə; ði] ['krɪspɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ɒv; əv]['tendə(r)] [braʊn] .
The crisping weeds and wastes of tender brown .
这 酥脆 杂草 和 废物 的 投标 棕色的 .

枯萎的杂草和枯萎的嫩褐色植物。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði] ['feðəd] [tɒps][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] ,
On either side the feathered tops are high ,
在 任何一个 边 这 羽毛 最高额 是 高的 ,

两侧的羽毛状树冠很高，

[ə; eɪ]['treɪsəri][ɒv; əv]['brəʊkən] [ˌærə'besks]
A tracery of broken arabesques
一个 花饰 的 破碎的 阿拉伯式花纹

破碎的阿拉伯式花纹

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌlən] ['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Upon the sullen crimson of the sky .
之上 这 忧郁 赤红 的 这 天空 .

在阴沉的深红色天空之上。

['ɪntuː][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['reɪlz][ɑː(r); ə(r)] [sped] .

Into	the	west	the	narrowing	rails	are	sped	.
进入	这	西方	这	收窄	铁轨	是	加速	.

向西行驶，轨道逐渐变窄，速度加快。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['kreɪən] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk]

They	cut	the	crayon	softness	of	the	dusk
他们	切	这	蜡笔	柔软	的	这	黄昏

他们剪掉了黄昏时分蜡笔般的柔和。

[wɪð] [θɪn] [kən'vəːdʒɪŋ] [gliːmz] [ɒv; əv] ['blʌdi] [red] . { - }

With	thin	converging	gleams	of	bloody	red	.	{	85	}
和	薄的	收敛	闪光	的	血腥	红色的	.	{	-	}

闪烁着细细的、汇聚的血红色光芒。{85}

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [driːmz]

A	PLACE	OF	DREAMS
一个	地方	的	梦境

梦想之地

[hɪə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [drɪŋk] ['kɒntent] , ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [maɪn] —

HERE	will	we	drink	content	,	comrade	of	mine	—
这里	将要	我们	喝	内容	,	同志	的	矿	—

我们将在此畅饮满足，我的同志——

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] ,

Here	,	where	the	little	stream	,	to	meet	the	sun	,
这里	,	在哪里	这	小的	溪流	,	到	见面	这	太阳	,

在这里，小溪与太阳相遇，

[fləʊz] [daʊn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [rɒk] [laɪk] ['jeləʊ] [waɪn] .

Flows	down	a	yellow	rock	like	yellow	wine	.
流量	向下	一个	黄色的	岩石	喜欢	黄色的	葡萄酒	.

像黄葡萄酒一样顺着黄色岩石流淌下来。

[hɪə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] ['dɪstənt] [ʃɔːz] ,

Here	will	we	launch	a	leaf	to	distant	shores	,
这里	将要	我们	发射	一个	叶子	到	遥远	海岸	,

我们将在此放飞一片叶子，送往遥远的彼岸。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wʌndəlænd] —

And	in	it	shut	a	word	for	Wonderland	—
和	在	它	关闭	一个	单词	为了	仙境	—

里面封存了一个通往仙境的词——

[ðə; ði] [bluː] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] . { - }

The	blue	Unknown	beyond	the	sycamores	.	{	86	}
这	蓝色的	未知	超过	这	梧桐树	.	{	-	}

梧桐树外的蓝色未知世界。{86}

[θɪŋk] [nɒt] , [əʊ] ['lɪliəs] [['sɛvən]]

THINK	NOT	,	O	LILIAS	[	7	]
思考	不是	,	哦	百合花	[	7	]

不要这样想，哦，莉莉娅[7]

[θɪŋk] [nɒt] , [əʊ] ['lɪliəs] , [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Think	not	,	O	Lilias	,	that	the	love	of	this	night	will	endure	in	the	sun	.
思考	不是	,	哦	莉莉娅	,	那	这	爱	的	这	夜晚	将要	忍受	在	这	太阳	.

莉莉娅啊，不要以为今夜的爱情会在阳光下永存。

[hæst] [ðaʊ] [bɪ'held] ['fʌŋgiː] , [waɪt] , ['iːv(ə)l] , ['rəʊzi] - [laɪnd] , ['pɔɪzənəs] , ['ʃrɪv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

Hast	**thou**	**beheld**	**fungi**	**,**	**white**	**,**	**evil**	**,**	**rosy**	**-**	**lined**	**,**	**poisonous**	**,**	**shrivel**	**in**	**the**	**eyes**	**of**
哈斯特	你	观看	真菌	,	白色的	,	邪恶的	,	红润	-	衬里	,	有毒	,	萎缩	在	这	眼睛	的

[deɪ] ?

day	**?**
天	?

你可曾见过那种白色、邪恶、边缘泛着玫瑰色光泽、有毒、在白昼的注视下枯萎的真菌?

[ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [hɑːts] [ˌaɪ 'tiːɪz] [nɒt] [ðaɪn] [ə'ləʊn] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] .

In	**this**	**wilderness**	**of**	**strange**	**hearts**	**it**	**is**	**not**	**thine**	**alone**	**that**	**concerns**	**me**	**.**
在	这	荒野	的	奇怪的	心	它	是	不是	你的	独自的	那	担忧	我	.

在这片人心各异的荒野中，我所关心的不仅仅是你。

['meni] [breɪv] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðaɪn] .

Many	**brave**	**hearts**	**of**	**men**	**are**	**more**	**to**	**me**	**than**	**thine**	**.**
许多	勇敢的	心	的	男人	是	更多的	到	我	比	你的	.

许多勇敢男人的心比你的更让我敬佩。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [briːð] ['diːpli] .

The	**hearts**	**of**	**men**	**breathe**	**deeply**	**.**
这	心	的	男人	呼吸	深	.

男人的心脏会深呼吸。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kwɪksɪlvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]

As	**for**	**thy**	**heart**	**,**	**it**	**runs**	**from**	**me**	**,**	**it**	**is**	**quicksilver**	**,**	**it**	**does**	**not**
作为	为了	你的	心	,	它	跑步	从	我	,	它	是	水银	,	它	做	不是

[kən'sɜːn] [ˌem 'iː] ['greɪtli] . { - }

concern	**me**	**greatly**	**.**	**{**	**87**	**}**
忧虑	我	非常	.	{	-	}

至于你的心，它离我而去，它如水银般变幻莫测，我并不十分在意。{87}

“ [tuː; tə] ['rəʊzi] [bʌdz] . . . .

“	**TO**	**ROSY**	**BUDS**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	到	红润	花蕾	.	.	.	.

“致玫瑰花蕾……”

” [tuː; tə] ['rəʊzi] [bʌdz] [ɪn] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

”	**TO**	**rosy**	**buds**	**in**	**orchards**	**of**	**the**	**spring**	**,**
”	到	红润	花蕾	在	果园	的	这	春天	,

“致春天果园里盛开的玫瑰花蕾，

[tuː; tə] ['meltɪŋ] [klaʊdz] [ɪn] ['endləs] [diːps] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

To	**melting**	**clouds**	**in**	**endless**	**deeps**	**of**	**air**	**,**
到	融化	云	在	无尽的	深水	的	空气	,

向无尽深邃空气中融化的云朵，

[maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

My	**love**	**shall**	**lift**	**a**	**swelling**	**throat**	**and**	**sing**	**,**
我的	爱	将	举起	一个	肿胀	喉	和	唱歌	,

我的爱将托起哽咽的喉咙，放声歌唱，

[ə'kɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] [feə(r)] .

Akin	**to**	**all**	**things**	**fugitive**	**and**	**fair**	**.**
类似的	到	全部	事物	逃犯	和	公平的	.

类似于所有逃逸和公平的事物。

[ðeɪ] [ʃʌt] [lʌv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪŋz] ?

They	**shut**	**love**	**from**	**his**	**heaven**	**and**	**he**	**sings**	**?**
他们	关闭	爱	从	他的	天堂	和	他	唱歌	?

他们把他的天堂与爱隔绝开来，而他却在歌唱?

[bʌt; bət] ['kæptɪv] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] !

But	captive	eyes	are	pitiful	to	see	!
但	俘虏	眼睛	是	可怜	到	看	！

但被囚禁的眼睛看着真可怜！

[əʊ] , ['flæʃɪŋ] [sʌn] [ɒn] ['ʌpwəd] - ['biːtɪŋ] [wɪŋz] —

Oh	,	flashing	sun	on	upward	-	beating	wings	—
哦	,	闪烁	太阳	在	向上	-	殴打	翅膀	—

哦，闪耀的阳光照耀着向上拍打的翅膀——

[əʊ] , ['tʌmblɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] — [maɪ][bɜːd][ɪz] [friː] !

Oh	,	tumbling	notes	of	joy	—	my	bird	is	free	!
哦	,	翻滚	笔记	的	喜悦	—	我的	鸟	是	自由的	！

哦，喜悦的音符如潮水般涌来——我的鸟儿自由了！

[dɪə(r)] [lʌv] , [fər'evə(r)][streɪndʒ] , [bɪ'lʌvɪd] [məʊst] !

Dear	love	,	forever	strange	,	beloved	most	!
亲爱的	爱	,	永远	奇怪的	,	心爱	最多	！

亲爱的，永远陌生，最爱的人！

[dɪə(r)] ['fliːtɪŋ] [bʌdz] , [beə(r)][nɒt][jɔː(r); jə(r)][fruːt][ænd; ənd][daɪ] !

Dear	fleeting	buds	,	bear	not	your	fruit	and	die	!
亲爱的	转瞬即逝	花蕾	,	熊	不是	你的	水果	和	死	！

转瞬即逝的花蕾啊，不要结出果实，就此凋零吧！

[biː; bi] [ðɪs] [ə; eɪ] [pɑːθ][fər'evə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɒst] ,

Be	this	a	path	forever	found	and	lost	,
是	这	一个	小路	永远	成立	和	丢失的	,

愿这条路永远既被发现又迷失，

[ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [bluːm] [ə'pɒn][æn; ən]['eɪprəl][skaɪ] . { - }

A	drift	of	bloom	upon	an	April	sky	.	{	88	}
一个	漂移	的	盛开	之上	一个	四月	天空	.	{	-	}

四月的天空飘着一片盛开的花朵。{88}

['jestədeɪ] [[eit]]

YESTERDAY	[	8	]
昨天	[	8	]

昨天[8]

[naʊ] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [krisp] [ænd; ənd] [θɪnd]

NOW	all	my	thoughts	were	crisped	and	thinned
现在	全部	我的	想法	是	酥脆	和	变薄

现在我的所有思绪都变得清晰而稀疏。

[tuː; tə]['elfɪn] [θredz] , [tuː; tə] ['gliːmɪŋ] [braʊnz] .

To	elfin	threads	,	to	gleaming	browns	.
到	精灵	线程	,	到	闪闪发光	棕色	.

纤细如精灵的丝线，闪耀着棕色的光泽。

[laɪk] ['tɔːni] [græs] [liːn] [wɪð] [wɪnd]

Like	tawny	grasses	lean	with	wind
喜欢	黄褐色	草	倾斜	和	风

像黄褐色的草随风倾斜

[ðeɪ] [druː] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [daʊnz] .

They	drew	your	heart	across	the	downs	.
他们	画	你的	心	穿过	这	下坡	.

他们把你的心描绘在了丘陵之上。

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bluː]

Your	will	of	all	the	winds	that	blew
你的	将要	的	全部	这	风	那	吹

你对所有吹过的风的意志

[ðeɪ] [druː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

They	drew	across	the	world	to	me	,
他们	画	穿过	这	世界	到	我	,

他们跨越重洋来到我身边，

[tuː; tə] [θred] [maɪ] [ˈwɪmzi] [θɔːts] [ɒv; əv][juː; jʊ]

To	thread	my	whimsey	thoughts	of	you
到	线	我的	奇思妙想	想法	的	你

编织我对你的奇思妙想

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [daʊnz] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] .

Along	the	downs	,	above	the	sea	.
沿着	这	下坡	,	多于	这	海	.

沿着丘陵，在海边。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [puːl] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [djuːn] —

Beneath	a	pool	beyond	the	dune	—
下面	一个	水池	超过	这	沙丘	—

沙丘之外的水池下方——

[səʊ] [griːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ænd; ənd]['æmbə(r)] - [wɔːld]

So	green	it	was	and	amber	-	walled
所以	绿色的	它	曾是	和	琥珀色	-	有围墙的

它绿意盎然，墙壁呈琥珀色。

[ə; eɪ] [feɪs] [wʊd] ['glɪmə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [muːn]

A	face	would	glimmer	like	a	moon
一个	脸	会	微光	喜欢	一个	月亮

一张脸会像月亮一样闪闪发光。

[siːn] ['waɪtli] [θruː] [æn; ən] ['emərəld] —

Seen	whitely	through	an	emerald	—
已见	白	通过	一个	翠	—

透过祖母绿看到的白色——

[ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ] ['mɜːmeɪd] ['fænsi] [leɪ]

And	there	my	mermaid	fancy	lay
和	那里	我的	美人鱼	想要	躺

我的美人鱼幻想就在那里

[ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ,

And	dreamed	the	light	and	you	were	one	,
和	梦见	这	光	和	你	是	一	,

我梦见了光明，你与我融为一体。

[ænd; ənd] ['flikə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siː] - [wiːdz] [sweɪ]

And	flickered	in	her	sea	-	weed's	sway
和	闪烁	在	她	海	-	杂草	摇摆

在海藻的摇曳中闪烁

[ə; eɪ]['brəʊkən] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

A	broken	largesse	of	the	sun	.
一个	破碎的	慷慨	的	这	太阳	.

太阳破碎的恩赐。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel]

Above	the	world	as	evening	fell
多于	这	世界	作为	晚上	跌倒

夜幕降临，世界之上

[ai] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ] ,

I	made	my	heart	into	a	sky	,
我	制成	我的	心	进入	一个	天空	,

我把心化作了天空，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel]

And	through	a	twilight	like	a	shell
和	通过	一个	暮	喜欢	一个	壳

透过暮色，如同贝壳

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] - [gʌlz] [flai] .

I	saw	the	shining	sea	-	gulls	fly	.
我	锯	这	灼灼	海	-	海鸥	飞	.

我看见闪闪发光的海鸥飞翔。

[ai] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [lænd]

I	found	between	the	sea	and	land
我	成立	之间	这	海	和	土地

我在大海和陆地之间找到了

[ænd; ənd] [lɒst] [ə'gen] , [ʌn'rɪt] , [ʌn'hɜːd] ,

And	lost	again	,	unwrit	,	unheard	,
和	丢失的	再次	,	未写	,	闻所未闻	,

再次遗失，未被书写，未被聆听。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] ['flʌtə] [ɪn] [maɪ] [hænd]

A	song	that	fluttered	in	my	hand
一个	歌曲	那	飘动	在	我的	手

一首在我手中飘动的歌

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bɜːd] . { - }

And	vanished	like	a	silver	bird	.	{	89	}
和	消失了	喜欢	一个	银	鸟	.	{	-	}

像银鸟一样消失了。{89}

[ðə; ði] ['mɔːnə(r)]

THE	MOURNER
这	哀悼者

哀悼者

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [weɪv] [ænd; ənd] [fəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ,

BECAUSE	my	love	has	wave	and	foam	for	speech	,
因为	我的	爱	有	海浪	和	泡沫	为了	演讲	,

因为我的爱如波浪般翻涌，难以言表。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [jəːnz] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] [griːvz] ,

And	never	words	,	and	yearns	as	water	grieves	,
和	绝不	字	,	和	渴望	作为	水	悲伤	,

唯有言语，唯有如水般悲伤的渴望。

[wɪð] [waɪt] [ɑːmz] [kɜːrvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [biːtʃ] ,

With	white	arms	curving	on	a	listless	beach	,
和	白色的	武器	弯曲	在	一个	蔫	海滩	,

白色手臂在慵懒的沙滩上弯曲，

[ænd; ənd] ['məːməz] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [æz; əz] [liːvz] —

And	murmurs	inarticulate	as	leaves	—
和	低语	不善言辞	作为	树叶	—

低语声含糊不清，如同树叶沙沙作响——

[ai] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] —

I	am	become	beloved	of	the	night	—
我	是	变得	心爱	的	这	夜晚	—

我成了夜晚的宠儿——

[hɜː(r); hə(r)] [hjuːdʒ] [siː] - [lændz] [ɪn'efəb(ə)l] [ænd; ənd] [fɑː(r)]

Her	huge	sea	-	lands	ineffable	and	far
她	巨大的	海	-	土地	难以言喻的	和	远的

她那广袤无垠、难以言喻的海洋王国，遥远而神秘。

[həʊld] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['sɒrəʊ] , [aɪd] [wɪð] [laɪt] ,

Hold	crouched	and	splendid	Sorrow	,	eyed	with	light	,
抓住	蹲着	和	灿烂	悲哀	,	眼睛	和	光	,

怀抱蜷缩而辉煌的悲伤，眼中闪烁着光芒，

[ænd; ənd] [peɪn] [huː] [biːdz] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑː(r)] . { - }

And	Pain	who	beads	his	forehead	with	a	star	.	{	90	}
和	疼痛	WHO	珠子	他的	前额	和	一个	星星	.	{	-	}

还有痛苦，他额头上戴着一颗星星珠子。{90}

['ɑːveɪ] [ˌæt'kwiː] [veɪl]

AVE	ATQUE	VALE
大道	atque	谷

阿特克谷大道

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːdi] [skaɪ] [ɪz] ['bendɪŋ] ;

IT	gathers	where	the	moody	sky	is	bending	;
它	聚集	在哪里	这	情绪化	天空	是	弯曲	;

它聚集在阴沉的天空弯曲的地方；

[ˌaɪ 'tiː] [stəː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'lɒŋ] [fə'mɪliə(r)] [weɪz] —

It	stirs	the	air	along	familiar	ways	—
它	搅拌	这	空气	沿着	熟悉的	方式	—

它以熟悉的方式搅动着空气——

[ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [dɪə(r)] [fər'evə(r)] ['endɪŋ] ,

A	sigh	for	strange	things	dear	forever	ending	,
一个	叹	为了	奇怪的	事物	亲爱的	永远	结束	,

一声叹息，为那些美好的、奇怪的事物而终，亲爱的。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['eɪliən] [deɪz] .

For	beauty	shrinking	in	these	alien	days	.
为了	美丽	收缩	在	这些	外星人	天	.

在这个陌生的时代，美丽正在消逝。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [əʊld] ['vɪʒnz] [muːv] [ˌem 'iː] :

Now	nothing	is	the	same	,	old	visions	move	me	:
现在	没有什么	是	这	相同的	,	老的	愿景	移动	我	:

如今一切都变了，往日的景象令我动容：

[ai] ['wɒndə(r)] ['saɪlənt] [θruː] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [lænd] ,

I	wander	silent	through	the	waning	land	,
我	漫步	沉默的	通过	这	减弱	土地	,

我默默地漫步在这片日渐衰败的土地上，

[ænd; ənd] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː]

And	find	for	youth	and	little	leaves	to	love	me
和	寻找	为了	青年	和	小的	树叶	到	爱	我

寻找青春和嫩叶来爱我

[ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] ['laɪkən] ['krʌmblɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

The	old	,	old	lichen	crumbling	in	my	hand	.
这	老的	,	老的	地衣	摇摇欲坠	在	我的	手	.

我手中那古老的、正在崩解的地衣。

[wɒt] ['ʃɪftɪŋ] [fɪlmz] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [fəʊld] [juː; jʊ] , [blaɪnd] [juː; jʊ] ,

What	shifting	films	of	distance	fold	you	,	blind	you	,
什么	转变	电影	的	距离	折叠	你	,	瞎的	你	,

是什么样的距离薄膜在不断变换，将你折叠，将你蒙蔽?

[ðɪs] ['wɪndi] [iːv] [ɒv; əv] [driːmz] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] .

This	windy	eve	of	dreams	,	I	cannot	tell	.
这	刮风	前夕	的	梦境	,	我	不能	告诉	.

在这风起云涌的梦境之夜，我无法言说。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [grəʊp] [θruː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɪst] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ,

I	know	they	grope	through	some	strange	mist	to	find	you	,
我	知道	他们	摸索	通过	一些	奇怪的	薄雾	到	寻找	你	,

我知道他们会在迷雾中摸索着找到你，

[maɪ] [hændz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] . { - }

My	hands	that	give	you	Greeting	and	Farewell	.	{	91	}
我的	双手	那	给	你	问候	和	告别	.	{	-	}

我的双手，向你致以问候和告别。{91}

[nəʊts]

NOTES

笔记

笔记

[[wʌn]] [ðɪs] ['pəʊɪm] , [səʊ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [prə'fetɪk] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [mʌnθs]

[	1	]	This	poem	,	so	distinctly	prophetic	,	was	written	a	year	and	four	months
[	1	]	这	诗	,	所以	明显地	预言	,	曾是	书面	一个	年	和	四	几个月

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

before	her	death	.
前	她	死亡	.

[1] 这首诗具有明显的预言性，写于她去世前一年零四个月。

[[ˌtuː'tuː]] “ [ðə; ðɪ] [rəʊz] ” [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] ['gɑːnɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n]

[	2	]	“	The	Rose	”	was	written	for	Mr	.	Porter	Garnett	on	the	occasion
[	2	]	“	这	玫瑰	”	曾是	书面	为了	先生	.	搬运工	石榴石	在	这	场合

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

of	his	marriage	.
的	他的	婚姻	.

[2]《玫瑰》是为波特·加内特先生的婚礼而作。

[[θriː]] [ðiːz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['telɪgræm] [dɪ'spætʃt] [æt; ət] [naɪt] [baɪ]

[	3	]	These	lines	were	in	response	to	a	long	telegram	dispatched	at	night	by
[	3	]	这些	线条	是	在	回复	到	一个	长的	电报	已派出	在	夜晚	经过

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [frend] .

a	distant	friend	.
一个	遥远	朋友	.

[3] 这些话是对一位远方朋友在夜间发来的一封长电报的回应。

[[fɔːr]] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] , “ [dʒʌst] [ə; eɪ] [dɒg] , ” [ə; eɪ] ['letə(r)] [sez] : “ [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,

[	4	]	Of	this	poem	,	“	Just	a	Dog	,	”	a	letter	says	:	“	My	cousin	,
[	4	]	的	这	诗	,	“	只是	一个	狗	,	”	一个	信	说道	:	“	我的	表哥	,

[4] 关于这首诗《只是一条狗》，一封信中写道：“我的表弟，

[huː] [juːst] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɪ'ænəʊ] , [daɪd] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] [dɒg] ,

who	used	often	to	play	on	the	piano	,	died	;	and	after	his	death	his	dog	,
WHO	用过的	经常	到	玩	在	这	钢琴	,	死亡	;	和	后	他的	死亡	他的	狗	,

一位过去经常弹钢琴的人去世了；他去世后，他的狗也去世了。

[wen] ['eniwʌn] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ,

when	anyone	touched	the	instrument	,
什么时候	任何人	感动	这	乐器	,

当任何人触摸该乐器时，

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [weə'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pleɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

used	to	come	from	wherever	he	might	be	to	see	if	the	player	were
用过的	到	来	从	无论	他	可能	是	到	看	如果	这	玩家	是

[nɒt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

not	his	master	.
不是	他的	掌握	.

他过去常常从他所在的地方赶来，看看那个玩家是不是他的主人。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [slɪŋk] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Then	he	would	slink	away	again	.
然后	他	会	潜行	离开	再次	.

然后他又会悄悄溜走。

[ðə; ði][dɒg][daɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['griːvɪŋ] [mʌnθs] .

The	dog	died	after	a	few	grieving	months	.
这	狗	死亡	后	一个	很少	悲伤	几个月	.

狗狗在悲伤了几个月后去世了。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðiːz] ['vɜːrsəz] .

I	loved	him	,	and	made	these	verses	.
我	喜爱	他	,	和	制成	这些	诗句	.

我爱他，并写下了这些诗句。

" [[faɪv]] " ['mɪrɑːʒ] " [ɪz][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ðə; ði]['eɪliən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][wʌn] [huː]

"	[	5	]	"	Mirage	"	is	an	endeavor	to	portray	the	alien	attitude	of	one	who
"	[	5	]	"	海市蜃楼	"	是	一个	努力	到	写真	这	外星人	态度	的	一	WHO

[hæd; həd] [lɒŋ] ['veɪnli] [sɔːt] [lʌv] .

had	long	vainly	sought	love	.
有	长的	徒劳地	寻求	爱	.

"[5]《海市蜃楼》是一部试图描绘长期徒劳地寻求爱情的人的异类心态的作品。

[[sɪks]] " [maɪ] [nʊk] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] .

[	6	]	"	My	Nook	"	was	written	at	the	age	of	sixteen	.
[	6	]	"	我的	角落	"	曾是	书面	在	这	年龄	的	十六	.

[6]《我的小角落》是十六岁时创作的。

[['sɛvən]] " [θɪŋk] [nɒt] , [əʊ] ['lɪliəs] .

[	7	]	"	Think	Not	,	O	Lilias	.
[	7	]	"	思考	不是	,	哦	莉莉娅	.

[7] "不要这样想，哦，莉莉娅。

" [ðiːz] [prəʊz] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

"	These	prose	lines	were	recalled	out	of	a	dream	.
"	这些	散文	线条	是	召回	出去	的	一个	梦	.

"这些散文是从梦中回忆起来的。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] .

They	are	included	here	because	of	their	singular	beauty	.
他们	是	包括	这里	因为	的	他们的	单数	美丽	.

它们因其独特的美丽而被收录于此。

[[eɪt]] " ['jestədeɪ] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] " [wɪtʃ] [fˈbləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst]

[	8	]	"	Yesterday	,	"	and	"	The	Mourner	"	which	follows	it	,	are	the	last
[	8	]	"	昨天	,	"	和	"	这	哀悼者	"	哪个	跟随	它	,	是	这	最后的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

[8]《昨天》和紧随其后的《哀悼者》是最后两首诗。

" ['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] [veɪl] " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Ave	atque	Vale	"	was	written	some	two	years	before	.
"	大道	atque	谷	"	曾是	书面	一些	二	年	前	.

《Ave atque Vale》大约是两年前创作的。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [nəʊts] [laɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['ændəsn] [-] , [huː]

The	responsibility	for	these	notes	lies	with	Mr	.	Henry	Anderson	Lafler	,	who
这	责任	为了	这些	笔记	谎言	和	先生	.	亨利	安德森	拉夫勒	,	WHO

[hæz; həz] ['edɪtɪd] [ðɪs] [bʊk] .

has	edited	this	book	.
有	编辑	这	书	.

这些注释的责任在于亨利·安德森·拉夫勒先生，他也是本书的编辑。

[θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːtə(r)] ['gɑːnɪt] ,

Thanks	are	due	to	Mr	.	George	Sterling	and	Mr	.	Porter	Garnett	,
谢谢	是	到期的	到	先生	.	乔治	英镑	和	先生	.	搬运工	石榴石	,

在此感谢乔治·斯特林先生和波特·加内特先生。

[huː] [hæv; həv] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

who	have	lightened	the	labor	of	its	preparation	.
WHO	有	轻度	这	劳动	的	它是	准备	.

他们减轻了准备工作的负担。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神